Този текст служи само за информационни цели и няма правно действие. Институциите на Съюза не носят отговорност за неговото съдържание. Автентичните версии на съответните актове, включително техните преамбюли, са версиите, публикувани в Официален вестник на Европейския съюз и налични в EUR-Lex. Тези официални текстове са пряко достъпни чрез връзките, публикувани в настоящия документ

►**B**

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 28 май 2009 г.

за публикуване в консолидиран вид на текста на Митническата конвенция относно международния превоз на стоки под покритието на карнети ТИР (Конвенция ТИР) от 14 ноември 1975 г. както е изменена след тази дата

(2009/477/ЕО)

(ОВ L 165, 26.6.2009 г., стр. 1)

Изменено със:

		Официален вестник		
		№	страница	дата
►**M1**	Изменение на Митническата конвенция за международния превоз на стоки под покритието на карнети ТИР (Конвенция ТИР) от 14 ноември 1975 г. ([1])	L 125	1	21.5.2010 г.
►**M2**	Изменение на Митническата конвенция за международния превоз на стоки под покритието на карнети ТИР (Конвенция ТИР, 1975 г. ([1]))	L 66	1	6.3.2012 г.
►**M3**	Изменение на Митническата конвенция за международния превоз на стоки под покритието на карнети ТИР (Конвенция ТИР, 1975 г. ([1]))	L 244	1	8.9.2012 г.
►**M4**	Изменение на Митническата конвенция за международния превоз на стоки под покритието на карнети ТИР (Конвенция ТИР, 1975 г. ([1]))	L 245	3	14.9.2013 г.
►**M5**	Изменение на Митническата конвенция за международния превоз на стоки под покритието на карнети ТИР (Конвенция ТИР, 1975 г.)	L 346	1	2.12.2014 г.
►**M6**	Изменение на Митническата конвенция за международния превоз на стоки под покритието на карнети ТИР (Конвенция ТИР, 1975 г.)	L 321	31	29.11.2016 г.

([1]) Консолидираният текст е публикуван с Решение 2009/477/ЕО на Съвета, ОВ L 165, 26.6.2009 г., стр. 1.

▼B

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 28 май 2009 г.

за публикуване в консолидиран вид на текста на Митническата конвенция относно международния превоз на стоки под покритието на карнети ТИР (Конвенция ТИР) от 14 ноември 1975 г. както е изменена след тази дата

(2009/477/ЕО)

Член 1

Текстът на Митническата конвенция относно международния превоз на стоки под покритието на карнети ТИР (Конвенция ТИР) от 14 ноември 1975 г., както е изменена от тогава до края на 2008 г., се публикува с информативна цел в консолидиран вид в приложението към настоящото решение.

Бъдещите изменения на Конвенцията се публикуват от Комисията в *Официален вестник на Европейския Съюз*, като се посочва датата на тяхното влизане в сила.

Член 2

Настоящото решение поражда действие от деня на публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

▼B

ПРИЛОЖЕНИЕ

МИТНИЧЕСКА КОНВЕНЦИЯ ОТНОСНО МЕЖДУНАРОДНИЯ ПРЕВОЗ НА СТОКИ ПОД ПОКРИТИЕТО НА КАРНЕТИ ТИР (КОНВЕНЦИЯ ТИР ОТ 1975 Г.)

Бележка: Само текстовете на Конвенцията и приложенията й, съхранявани от Генералния секретар на Организацията на Обединените нации, в качеството му на депозитар на Конвенцията ТИР, са автентични текстове на Конвенцията ТИР и приложенията й. Настоящата публикация се прави само с информативна цел.

ДОГОВАРЯЩИТЕ СТРАНИ,

КАТО ЖЕЛАЯТ да улеснят международния превоз на стоки с пътни превозни средства,

КАТО СЧИТАТ, че подобряването на условията на превоз е един от съществените фактори за развитие на сътрудничеството между тях,

КАТО ЗАЯВЯВАТ, че подкрепят опростяването и хармонизирането на административните формалности в областта на международните превози и по-специално по границите,

СЕ СПОРАЗУМЯХА за следното:

ГЛАВА I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

А) Определения

Член 1

По смисъла на настоящата конвенция:

а) „превоз ТИР“ означава превоз на стоки от отправно митническо учреждение до получаващо митническо учреждение под режима, наречен „режим ТИР“, установен с настоящата конвенция;

б) „операция ТИР“ означава частта от един превоз ТИР, осъществена в една договаряща страна, от отправно или входно (транзитно) митническо учреждение до получаващо или изходно (транзитно) митническо учреждение;

в) „начало на операцията ТИР“ означава, че пътното превозно средство, съставът от пътни превозни средства или контейнерът са представени в отправното митническо учреждение или входното (транзитното) митническо учреждение за целите на контрола заедно със стоките и отнасящия се до тях карнет ТИР и карнетът ТИР е приет за оформяне от митническото учреждение;

г) „завършване на операцията ТИР“ означава, че пътното превозно средство, съставът от пътни превозни средства или контейнерът са били представени в получаващото или изходното (транзитното) митническо учреждение за целите на контрола заедно със стоките и отнасящия се до тях карнет ТИР;

д) „приключване на операцията ТИР“ означава признаване от митническите органи, че операцията ТИР е редовно завършена в отделна договаряща страна. Това се установява от митническите органи на основата на съпоставяне на данните или информацията, налични в получаващото или изходното (транзитното) митническо учреждение, с тези, налични в отправното или входното (транзитното) митническо учреждение;

е) „вносни или износни мита и такси“ означава минатата и всички други задължения, данъци, такси и други налози, които се събират при или във връзка с вноса или износа на стоки, с изключение на таксите и налозите, ограничени до размера на приблизителните разходи за извършени услуги;

▼B

ж) „пътно превозно средство“ означава не само всяко моторно превозно средство, но също всяко ремарке или полуремарке, конструирано за прикачване към моторното превозно средство;

з) „състав от пътни превозни средства“ означава прикачени пътни превозни средства, които участват в движението по пътищата като едно цяло;

й) „контейнер“ означава транспортно съоръжение (метален сандък, подвижна цистерна или друго подобно съоръжение), което:

i) представлява помещение, напълно или отчасти затворено, предназначено да съдържа стоки;

ii) има постоянен характер и следователно е достатъчно здраво, за да позволи многократно използване;

iii) е специално приспособено да улеснява превоза на стоки с един или няколко вида транспорт без междинно претоварване на стоките;

iv) е приспособено за лесна манипулация, по-специално по време на претоварването му от един вид транспорт на друг;

v) е устроено за лесно напълване и изпразване, и

vi) чийто вътрешен обем е най-малко един кубически метър,

„подвижните каросерии“се приравняват към контейнерите;

к) „отправно митническо учреждение“ означава всяко митническо учреждение на територията на договарящата страна, от която започва превозът ТИР за цялата стока или за част от нея;

л) „получаващо митническо учреждение“ означава всяко митническо учреждение на територията на договаряща страна, в която завършва превозът ТИР за цялата стока или за част от нея;

м) „транзитно митническо учреждение“ означава всяко митническо учреждение на територията на договаряща страна, през която пътно превозно средство, състав от пътни превозни средства или контейнер се въвеждат в договарящата страна или я напускат в хода на превоз ТИР;

н) „лица“ означава както физическите, така и юридическите лица;

о) „титуляр“ на карнет ТИР означава лице, на чието име е издаден карнет ТИР съгласно съответните разпоредби на конвенцията и от чието име е изготвена митническа декларация под формата на карнет ТИР, удостоверяващ желанието да се поставят стоки под режима ТИР в отправното митническо учреждение. Титулярът е отговорен за представянето на пътното превозно средство, състава от пътни превозни средства или контейнера заедно със стоката и съответния карнет ТИР в отправното митническо учреждение, транзитното митническо учреждение и получаващото митническо учреждение, като надлежно спазва съответните разпоредби на конвенцията;

п) „тежки или обемисти стоки“ означава всеки тежък или обемист предмет, който поради теглото си, размерите си или естеството си обикновено не може да се превози нито в затворено пътно превозно средство, нито в затворен контейнер;

р) „гарантираща асоциация“ означава асоциация, ►M3 разрешена ◄ от митническите власти на някоя договаряща страна като гарант за лицата, ползващи режима ТИР;

▼M3

с) „международна организация“ означава организация, упълномощена от Административния комитет да поеме отговорността за ефективната организация и функционирането на международна гаранционна система.

▼B

Б) Приложно поле

Член 2

Настоящата конвенция се прилага при превоз на стоки в пътни превозни средства, състав от пътни превозни средства или в контейнери, извършван без междинно претоварване, през една или повече граници, от отправно митническо учреждение на някоя договаряща страна до получаващо митническо учреждение на друга договаряща страна или на същата договаряща страна, при условие че част от превоза ТИР между началото и края се извършва по шосе.

▼B

Член 3

С цел прилагане разпоредбите на настоящата конвенция:

а) превозите трябва да бъдат осъществявани от:

i) пътни превозни средства, състави от пътни превозни средства или контейнери, предварително одобрени съгласно условията, посочени в глава III, раздел „А“, или

ii) други пътни превозни средства, други състави от пътни превозни средства или други контейнери, когато са спазени условията, посочени в глава III, раздел „В“, или

iii) пътни превозни средства или специални превозни средства като автобуси, кранове, автомобили за почистване на улици, бетонполагаща машина и др., които се изнасят, и по този начин самите те се считат за стока, която се придвижва на собствен ход от отправното митническо учреждение до получаващото митническо учреждение, при условията, посочени в глава III, раздел „В“. Когато тези автомобили превозват други стоки, се прилагат условията, посочени съответно в подточки i) и ii);

б) превозите трябва да бъдат гарантирани от асоциации, одобрени в съответствие с разпоредбите на член 6 и трябва да се извършват под покритието на карнет ТИР, съответстващ на образеца, даден в приложение 1 към настоящата конвенция.

B) Принципи

Член 4

За стоките, превозвани под режим ТИР, не се заплащат или депозират вносни или износни мита и такси в транзитните митнически учреждения.

Член 5

1. Стоките, превозвани под режим ТИР в пломбирани пътни превозни средства, състави от пътни превозни средства или контейнери, по правило не се подлагат на проверка в транзитните митнически учреждения.

2. Все пак, за да се предотвратят злоупотреби, митническите органи могат в изключителни случаи и по-специално при съмнение за нередовност да извършат проверка на стоките в тези учреждения.

ГЛАВА II

ИЗДАВАНЕ НА КАРНЕТИ ТИР

ОТГОВОРНОСТ НА ГАРАНТИРАЩИТЕ АСОЦИАЦИИ

Член 6

1. Всяка договаряща страна има право да упълномощи асоциации да издават карнети ТИР и да бъдат гаранти пряко или посредством други сродни асоциации, при условие че са спазени минималните условия и изисквания, изложени в част I от приложение 9. Ако минималните условия и изисквания, отразени в част I от приложение 9, не са спазени, пълномощията се оттеглят.

2. Никоя асоциация в никоя държава не може да бъде одобрена, ако нейната гаранция не покрива също и възникналите отговорности в тази държава по повод операции под покритието на карнети ТИР, издадени от чуждестранни асоциации, членуващи в Международната организация, в която самата тя членува.

▼M4

2a. Административният комитет упълномощава международна организация да поеме отговорността за ефективната организация и функциониране на международната гаранционна система. Пълномощията се предоставят, при условие че организацията отговаря на условията и изискванията, посочени в приложение 9, част III. Административният комитет може да оттегли пълномощията, ако тези условия и изисквания вече не се спазват.

▼B

3. Асоциацията ще издава карнети ТИР само на лица, на които не е отказан достъп до режима ТИР от компетентните органи в договарящите страни, на територията на която пребивават или са установени лицата.

4. Единствено лицата, които отговарят на минималните условия и изисквания, отразени в част II от приложение 9 към настоящата конвенция, ще получават разрешение за достъп до режима ТИР. При спазване на разпоредбите на член 38 правото за достъп до режима ТИР ще бъде отнето, в случай че горните критерии не бъдат спазени.

5. Разрешението за достъп до режима ТИР се предоставя в съответствие с процедурата, изложена в част II от приложение 9 към настоящата конвенция.

Член 7

Карнетите ТИР, изпратени на гарантиращите асоциации от съответни чужди асоциации или международни организации, се освобождават от вносни и износни мита и такси и не подлежат на каквито и да било забрани или ограничения.

Член 8

▼M3

1. Гарантиращата асоциация се задължава да заплати до максимум гарантираната сума на дължимите вносни или износни мита и такси, увеличени с лихви за закъснение, начислени съгласно митническите законови и подзаконови актове на договарящата страна, в която е била установена нередност в операцията ТИР, която води до искове към гарантиращата асоциация. Асоциацията отговаря съвместно и солидарно за изплащането на споменатите по-горе суми с лицата, които ги дължат.

▼B

2. Когато законовите и подзаконовите актове на някоя договаряща страна не предвиждат заплащане на вносни или износни мита и такси в случаите, посочени в ал. 1, гарантиращата асоциация се задължава да заплати при същите условия сума, равна на вносните или износни мита и такси, заедно с евентуалните лихви за закъснение.

3. Всяка договаряща страна определя максималния размер на сумата за отделен карнет ТИР, която може да се изисква от гарантиращата асоциация, съгласно разпоредбите на параграфи 1 и 2.

4. Гарантиращата асоциация започва да отговоря пред компетентните органи на държавата, в която се намира отправното митническо учреждение, от момента, в който карнетът ТИР е бил задействан от митническото учреждение. В останалите държави, през които преминава превозът на стоки под режим ТИР, тази отговорност започва от момента, в който бъдат внесени, или в случай на преустановяване на превоза ТИР съгласно с разпоредбите на член 26, параграфи 1 и 2, когато карнетът ТИР е бил задействан от митническото учреждение, в което карнетът ТИР бъде представен за продължаване на превоза ТИР.

5. Отговорността на гарантиращата асоциация се простира не само върху стоките, изброени в карнета ТИР, но също и върху стоките, които, макар и невписани в карнета, се намират в пломбираната част на пътното превозно средство или в пломбирания контейнер. Тази отговорност не се простира върху каквито и да било други стоки.

▼B

6. За определяне митата и таксите, предвидени в параграфи 1 и 2 от настоящия член, са валидни до доказване на противното данните, отнасящи се за стоките, вписани в карнета ТИР.

▼M3

_____

▼B

Член 9

1. Гарантиращата асоциация определя срока на валидност на карнета ТИР, като отбелязва датата на последния ден на валидност, след който карнетът не може да бъде представян за задействане в отправното митническо учреждение.

2. Ако карнетът ТИР е бил задействан от отправното митническо учреждение в последния ден от неговата валидност или преди тази дата, както е предвидено в параграф 1, карнетът остава валиден до приключване на операцията ТИР в получаващото митническо учреждение.

Член 10

1. Приключването на операцията ТИР трябва да бъде извършено незабавно.

2. След като митническите органи на една ►M3 договаряща страна ◄ са приключили дадена операция ТИР, те не могат повече да изискват от гарантиращата асоциация плащането на сумите, посочени в член 8, параграф 1 и 2, освен в случай че сертификатът за завършването на операцията ТИР е бил получен в резултат на злоупотреба или измама, или завършването не е било осъществено.

Член 11

▼M3

1. Когато операцията ТИР не е била приключена, компетентните органи:

а) уведомяват титуляря на карнета ТИР на посочения в карнета ТИР адрес, че операцията ТИР не е приключена;

б) уведомяват гарантиращата асоциация, че операцията ТИР не е приключена.

Компетентните органи уведомяват гарантиращата асоциация най-късно в едногодишен срок, считано от датата на задействането на карнета ТИР от тези органи, или в срок от две години, ако сертификатът за завършване на операцията ТИР е фалшифициран или получен в резултат на злоупотреба или измама.

2. Когато сумите, споменати в член 8, параграфи 1 и 2, станат дължими, компетентните органи изискват, доколкото това е възможно, плащането им от лицето или лицата, дължащи тези суми, преди да предявят искове към гарантиращата асоциация.

3. Исковете за изплащане на сумите, посочени в член 8, параграфи 1 и 2, се предявяват към гарантиращата асоциация не по-рано от три месеца от датата, на която асоциацията е била уведомена, че операцията ТИР не е била приключена или че сертификатът за завършване на операцията ТИР е бил фалшифициран или получен в резултат на злоупотреба или измама, и не по-късно от две години от тази дата. Все пак в случай на операции ТИР, които в рамките на горепосочения период от две години станат предмет на административно или съдебно производство по отношение на задължението за плащане на лицето или лицата, посочени в параграф 2 от настоящия член, всички искове за плащане трябва да бъдат предявени в срок до една година от датата на окончателното влизане в сила на решението на компетентните органи или на съдебното решение.

▼M3

4. Гарантиращата асоциация изплаща исканите суми в срок от три месеца, считано от датата на предявяването на искането за заплащане.

5. Гарантиращата асоциация получава обратно изплатените суми, ако в срок от две години след датата на предявяването на искането за заплащане се установи по задоволителен за компетентните органи начин, че не е имало никаква нередност, свързана с въпросната операция ТИР. Двугодишният срок може да бъде удължен в съответствие с националното законодателство.

▼B

ГЛАВА III

ПРЕВОЗ НА СТОКИ ПОД ПОКРИТИЕТО НА КАРНЕТ ТИР

а) Одобряване на превозните средства и контейнерите

Член 12

За да се ползва разпоредбите на раздели А и Б от настоящата глава, всяко пътно превозно средство трябва да отговаря по конструкция и оборудване на условията, определени в приложение 2 към настоящата конвенция, и да е било одобрено по реда, определен в приложение 3 към настоящата конвенция. Свидетелството за митническа годност следва да бъде съобразено с образеца в приложение 4.

Член 13

1. За да ползват разпоредбите на раздели А и Б от настоящата глава, контейнерите трябва да бъдат конструирани в съгласие с условията, определени в част I от приложение 7, и трябва да бъдат одобрени по реда, определен в част II от посоченото приложение.

2. Одобрените контейнери за превоз на стоки под митническо пломбиране съгласно Митническата конвенция относно контейнерите от 1956 година, спогодбите, сключени под егидата на Обединените нации, произтичащи от същата тази конвенция, Митническата конвенция относно контейнерите от 1972 година или всички международни документи, които биха заменили или изменили тази последна конвенция, се считат като отговарящи на разпоредбите на параграф 1 и могат да извършват превози под режим ТИР без ново одобрение.

Член 14

1. Всяка договаряща страна си запазва правото да не признае валидността на одобрението на пътните превозни средства или контейнерите, които не отговарят на условията по членове 12 и 13. Все пак договарящите страни ще избягват забавянето на превоза, когато установените различия са незначителни и не създават условия за измама.

2. Преди да бъде използвано повторно за превоз на стоки под митническо пломбиране, пътното превозно средство или контейнерът, който не отговаря вече на условията за одобрението му, се привежда в състояние на годност за одобрение поначало или се представя за ново одобрение.

▼B

б) Процедура за превоз под покритието на карнет ТИР

Член 15

1. Не се изисква специален митнически документ за временен внос на пътното превозно средство, състава от пътни превозни средства или контейнера, когато са ползвани за превоз на стоки под режим ТИР. Не се изисква и никаква гаранция за пътното превозно средство, състава от пътни превозни средства или контейнера.

2. Разпоредбите на параграф 1 от настоящия член не пречат на дадена договаряща страна да изисква от получаващото митническо учреждение изпълнението на формалностите, предписани във вътрешните национални разпоредби, за да се гарантира, че след завършването на операцията ТИР пътното превозно средство, съставът от пътни превозни средства или контейнерът ще бъдат повторно изнесени.

Член 16

Когато се извършва превоз ТИР с пътно превозно средство или състав от пътни превозни средства, на предната и на задната му част се поставя по една правоъгълна табелка с надпис „TIR“ съгласно характеристиките, споменати в приложение 5 към настоящата конвенция. Тези табели се прикрепят така, че да бъдат ясно видими. Те трябва да могат да се свалят или да бъдат пригодени или конструирани по такъв начин, че да могат да бъдат обръщани, покривани, прегъвани или да посочват по всякакъв друг начин, че не се извършва превоз ТИР.

Член 17

1. За всяко пътно превозно средство или контейнер се изготвя по един карнет ТИР. Може обаче да се изготви само един карнет за един състав от пътни превозни средства или за няколко контейнера, натоварени на едно пътно превозно средство и на един състав от пътни превозни средства. В този случай в манифеста на стоката в карнета се посочва поотделно съдържанието на всяко отделно превозно средство или на всеки контейнер.

2. Карнетът ТИР е валиден само за един превоз. Той съдържа поне толкова листа, колкото са необходими за дадения превоз ТИР.

Член 18

Превозът ТИР може да включва няколко отправни и получаващи митнически учреждения, но общият брой на отправните и получаващи митнически учреждения не следва да надвишава четири. Карнетът ТИР може да се представя на получаващите митнически учреждения само ако всички отправни митнически учреждения са задействали карнета ТИР.

Член 19

Стоките и пътното превозно средство, съставът от пътни превозни средства или контейнерът се представят заедно с карнета ТИР на отправното митническо учреждение. Митническите органи на отправната страна вземат необходимите мерки за установяване точността на манифеста на стоките и за поставяне на митническите пломби или за проверка на митническите пломби, поставени от упълномощените лица под отговорността на споменатите митнически органи.

Член 20

Митническите органи могат да определят срок за преминаване през територията на тяхната страна и да изискват пътното превозно средство, съставът от пътни превозни средства или контейнерът да минат по определен маршрут.

▼B

Член 21

На всяко транзитно митническо учреждение, а също и на получаващите митнически учреждения пътното превозно средство, съставът от пътни превозни средства или контейнерът се представят за контрол на митническите органи с товара и с карнета ТИР.

Член 22

1. Като общо правило и с изключение на случаите, когато биха извършили проверка на стоките в съответствие с член 5, параграф 2, митническите органи в транзитните митнически учреждения на всяка от договарящите страни приемат митническите пломби на другите договарящи страни, при условие че са непокътнати. Когато се налага за целите на контрола, те могат да добавят и собствени пломби.

2. Така признатите вече пломби от една договаряща страна се ползват на нейната територия със същата правна защита, както и националните пломби.

Член 23

Митническите органи не изискват:

— пътните превозни средства, съставът от пътни превозни средства или контейнерите да бъдат ескортирани за сметка на превозвача на територията на тяхната страна;

— контрол и проверка по пътя на стоките, пътните превозни средства, състава от пътни превозни средства или контейнерите

освен в изключителни случаи.

Член 24

Ако по пътя или в някое транзитно митническо учреждение митническите органи извършат проверка на товара на някое пътно превозно средство, състав от пътни превозни средства или контейнер, те трябва да отбележат данните за новопоставените пломби и за естеството на извършените проверки върху отрязъците на карнета ТИР, използвани за тяхната държава, и върху съответстващите им талони, а също и върху оставащите в карнета ТИР отрязъци.

Член 25

Когато по време на пътуването се скъса митническа пломба при обстоятелства, различни от предвидените в членове 24 и 35, или ако са унищожени или повредени стоки, без да има скъсани пломби, то се действа съгласно реда, предвиден в приложение 1 към настоящата конвенция, отнасяща се до използването на карнета ТИР, без да се засяга евентуалното прилагане на разпоредбите на националното право, и се съставя констативният протокол, включен в карнета ТИР.

Член 26

1. Когато извършеният превоз с карнет ТИР минава по част от пътя си през територия на държава, която не е договаряща страна към настоящата конвенция, превозът ТИР се прекратява за тази част от пътя. В този случай митническите органи на следващата договаряща страна, по чиято територия продължава превозът, приемат карнета ТИР за възобновяване на превоза ТИР, при условие че митническите пломби и/или идентификационните знаци са останали непокътнати. В случай че митническите пломби не са останали непокътнати, митническите органи могат да задействат карнета ТИР за възобновяване на превоза ТИР съгласно разпоредбите на член 25.

▼B

2. По същия начин се постъпва и за такава част от пътя, по която карнетът ТИР не е използван от титуляра на територията на договарящата страна поради съществуването на по-опростени процедури за митнически транзит или не се налага режим на митнически транзит.

3. В този случай митническите учреждения, в които превозът ТИР е бил прекъснат или възобновен, се считат за транзитни, съответно изходни или входни.

Член 27

При спазване на разпоредбите на настоящата конвенция, и по-специално на член 18, първоначално определеното получаващо митническо учреждение може да бъде заменено с друго получаващо митническо учреждение.

Член 28

1. Завършването на операцията ТИР се потвърждава без забавяне от митническите органи. Те могат да направят това със или без резерви. Когато се формулират резерви, те следва да се основават на факти, свързани със самата ТИР операция. Фактите трябва да бъдат ясно отразени в карнета ТИР.

2. В случаите, когато стоките са поставени под друг митнически режим или друга система за митнически контрол, нередностите, които биха могли да бъдат извършени под този митнически режим или система за митнически контрол, не могат да бъдат приписвани на титуляра на карнета ТИР в качеството му на титуляр или на всяко друго лице, действащо от негово име.

в) Разпоредби относно превозите на тежки или обемисти стоки

Член 29

1. Разпоредбите на настоящия раздел се прилагат само за превози на тежки или обемисти стоки, съгласно определението в член 1, буква п) от настоящата конвенция.

2. В случаите, когато са приложими разпоредбите на настоящия раздел, превозът на тежки или обемисти стоки може да се извършва и в непломбирани превозни средства или контейнери по решение на органите на отправното митническо учреждение.

3. Разпоредбите на настоящия раздел са приложими само ако отправното митническо учреждение реши, че превозваните тежки или обемисти стоки, както и съпровождащите ги принадлежности могат да бъдат лесно идентифицирани по описанието им или да бъдат пломбирани и/или снабдени с идентифициращи знаци, така че да не може да бъде извършена каквато и да било подмяна или сваляне на тези стоки, без да останат видими следи.

Член 30

При превоза на тежки или обемисти стоки под режим ТИР се прилагат всички разпоредби на настоящата конвенция, които не противоречат на особените разпоредби на настоящия раздел.

Член 31

Отговорността на гарантиращата асоциация се простира не само върху стоките, изброени в карнета ТИР, но и върху стоките, които, макар и да не са изброени в този карнет, се намират на товарната платформа или между стоките, изброени в карнета ТИР.

▼B

Член 32

Ползваният карнет ТИР носи върху корицата си и върху всички свои отрязъци означението „тежки или обемисти стоки“ с едър шрифт на английски или френски език.

Член 33

Органите на отправното митническо учреждение могат да изискват прилагането към карнета ТИР на описи на колети, снимки, планове и др., необходими за идентифициране на превозваните стоки. В такъв случай те заверяват тези документи, един екземпляр от които се прикачва на гърба на корицата на карнета ТИР, а във всички манифести на карнета ТИР се вписва бележка за тези документи.

Член 34

Органите на транзитните митнически учреждения на всяка от договарящите страни признават митническите пломби и/или идентифициращи знаци, поставени от компетентните власти на другите договарящи страни. Те могат обаче да прибавят други пломби и/или идентифициращи знаци, като отбелязват новопоставените пломби и/или идентифициращи знаци върху отрязъците на карнета ТИР, използвани за тяхната държава, и върху съответстващите им талони, както и върху оставащите в карнета ТИР отрязъци.

Член 35

Когато по време на пътуването или на някое транзитно митническо учреждение митническите органи са принудени при извършване прегледа на товара да скъсат пломбите и/или да снемат идентифициращите знаци, те отбелязват върху отрязъците на карнета ТИР, използвани за тяхната държава, и върху съответстващите им талони, както и върху оставащите в карнета ТИР отрязъци, че са поставили нови пломби и/или идентифициращи знаци.

ГЛАВА IV

НЕРЕДНОСТИ

Член 36

Всяко нарушение на разпоредбите на настоящата конвенция води за нарушителя в държавата, където нарушението е било извършено, до санкциите, предвидени от законите на тази държава.

Член 37

Когато не е възможно да се установи на коя територия е извършена нередността, счита се, че същата е извършена на територията на договарящата страна, в която е била открита.

Член 38

1. Всяка договаряща страна има право да лиши временно или завинаги от ползването на разпоредбите на настоящата конвенция всяко лице, провинило се в грубо нарушение на митническите законови и подзаконови актове, прилагани за международните превози на стоки.

2. За това лишаване се уведомяват в срок една седмица компетентните органи на договарящата страна, на чиято територия живее или се е установило виновното лице, както и асоциацията (или асоциациите) в страната или на митническата територия, на която е било извършено нарушението, а също така и Изпълнителният съвет ТИР.

▼B

Член 39

Когато операциите ТИР са признати за редовни:

1. Договарящите страни не претендират за минимални различия относно изпълнението на задълженията, свързани със спазването на срока или предписания маршрут.

2. Също така различията между данните в манифеста на стоките в карнета ТИР и съдържанието на пътното превозно средство, на състава от пътни превозни средства или на контейнера не се считат по смисъла на настоящата конвенция за нарушения от страна на титуляра на карнета ТИР, когато се докаже по удовлетворителен за компетентните органи начин, че тези различия не се дължат на умишлено допуснати грешки или вследствие небрежност по време на товарането или изпращането на стоките или при съставянето на манифеста.

Член 40

Митническите органи на отправната и получаващата държава не държат отговорен титуляра на карнета ТИР за евентуално констатирани различия в тези държави, когато тези различия засягат действително митническите режими, предшествали или последвали превоза ТИР, и титулярът на въпросния карнет ТИР няма отношение към тях.

Член 41

Когато се установи по задоволителен за митническите органи начин, че стоките, изброени в манифеста на карнета ТИР, са унищожени или безвъзвратно загубени при пътно транспортно произшествие или при форсмажорни обстоятелства или липсват поради причини, дължащи се на тяхното естество, дължимите при нормални обстоятелства мита и такси не се събират.

Член 42

По мотивирано искане на някоя договаряща страна компетентните органи на договарящите страни, заинтересовани от дадена операция ТИР, съобщават на първата всички сведения, с които разполагат, необходими за прилагането на разпоредбите на членове 39, 40 и 41.

Член 42а

Компетентните органи в тясно сътрудничество с асоциациите предприемат всички необходими мерки за осигуряване на правилното ползване на карнетите ТИР. За тази цел могат да бъдат прилагани съответните мерки за контрол, приети в национален или международен мащаб. Необходимо е прилаганите в тази връзка национални мерки за контрол да бъдат незабавно сведени до знанието на Изпълнителния съвет ТИР, който проверява съответствието им с разпоредбите на Конвенцията ТИР. Международните мерки за контрол се определят от Административния комитет.

Член 42б

При необходимост компетентните органи на договарящите страни предоставят на упълномощените асоциации информацията, която последните изискват, за да изпълнят ангажимента, поет съгласно част 1, член 1, буква е), iii) от приложение 9.

В приложение 10 се съдържа информацията, която се предоставя в специфични случаи.

▼B

ГЛАВА V

ОБЯСНИТЕЛНИ БЕЛЕЖКИ

Член 43

Обяснителните бележки, които се съдържат в приложение 6 и част III от приложение 7, дават тълкуване на някои разпоредби на настоящата конвенция и на нейните приложения. Те засягат и някои препоръчителни практики.

ГЛАВА VI

ДРУГИ РАЗПОРЕДБИ

Член 44

Всяка договаряща страна предоставя облекчения на заинтересованите гарантиращи асоциации във връзка с:

а) превода на валутата, необходима за плащане на изискваните суми от органите на договарящите страни в съответствие с разпоредбите на член 8 от настоящата конвенция; и

б) превода на валутата, необходима за плащане на карнетите ТИР, изпращани на гарантиращите асоциации от съответните чуждестранни асоциации или от международните организации.

Член 45

Всяка договаряща страна публикува списъка на отправните, транзитните и получаващите митнически учреждения, които е определила за извършване на операциите ТИР. Договарящите страни, чиито територии са съседни, определят след взаимно съгласуване съответстващите си гранични бюра и тяхното работно време.

Член 46

1. За споменатите в настоящата конвенция митнически операции работата на митническия персонал не подлежи на възнаграждение с изключение на случаите, когато тази работа се налага извън дните, часовете и мястото, нормално предвидени за подобни операции.

2. В рамките на възможното митническите учреждения на договарящите страни улесняват митническите операции, засягащи бързо развалящите се стоки.

Член 47

1. Разпоредбите на настоящата конвенция не възпрепятстват нито прилагането на ограниченията и проверките, произтичащи от разпоредбите в страната и основани на съображенията на обществения морал, обществената безопасност, хигиената или здравеопазването, или на разпоредби от ветеринарен или фитопатологичен характер, нито събирането на суми съгласно тези разпоредби.

2. Разпоредбите на настоящата конвенция не възпрепятстват прилагането на други национални или международни разпоредби, уреждащи превозите.

▼B

Член 48

Никоя разпоредба на настоящата конвенция не изключва правото на договарящите страни, които формират митнически или икономически съюз, да възприемат особени правила относно превозните операции, които започват, приключват или преминават транзит през техните територии, доколкото тези правила не намаляват предвидените в настоящата конвенция улеснения.

Член 49

Настоящата конвенция не възпрепятства прилагането на по-големи улеснения от страна на договарящите страни било чрез едностранни разпоредби, било въз основа на двустранни или многостранни спогодби, при условие че тези допълнителни улеснения не пречат на прилагането на разпоредбите на настоящата конвенция, и по-специално на извършването на операциите ТИР.

Член 50

Договарящите страни си съобщават взаимно, при поискване, информацията, необходима за прилагане на разпоредбите на настоящата конвенция, и по-специално информацията, отнасяща се до одобряването на пътните превозни средства или контейнерите, както и до техническите им и конструктивни характеристики.

Член 51

Приложенията към настоящата конвенция представляват неразделна част от нея.

ГЛАВА VII

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 52

Подписване, ратификация, приемане, одобряване и присъединяване

1. Всички държави — членки на Организацията на обединените нации или членки на някоя от специализираните институции или на Международната агенция за атомна енергия, страни по устава на Международния съд и всяка друга държава, поканена от Общото събрание на Организацията на обединените нации, могат да станат договарящи страни по настоящата конвенция:

а) като я подпишат без резерва за ратификация, приемане или одобряване;

б) като депозират документ за ратификация, приемане или одобряване след подписването ѝ под резерва за ратификация, приемане или одобряване или

в) като депозират документ за присъединяване.

2. Настоящата конвенция е открита за подпис от 1 януари 1976 г. до 1 декември 1976 г. включително в канцеларията на Обединените нации в Женева за държавите, посочени в параграф 1 от настоящия член. След тази дата тя е открита за присъединяването им.

3. Съгласно разпоредбите на параграфи 1 и 2 от настоящия член митническите или икономически съюзи могат също така да станат договарящи страни по настоящата конвенция едновременно с всичките си държави-членки или в който и да е момент, след като всички държави — техни членове, са станали договарящи страни по настоящата конвенция. Тези съюзи обаче няма да имат право на глас.

▼B

4. Документите за ратификация, приемане, одобряване или присъединяване се депозират при Генералния секретар на Организацията на обединените нации.

Член 53

Влизане в сила

1. Настоящата конвенция влиза в сила шест месеца след датата, на която пет от държавите, посочени в член 52, параграф 1, са я подписали без резерва за ратификация, приемане, одобряване или присъединяване или са депозирали документ за ратификация, приемане, одобряване или присъединяване.

2. След като пет от посочените в член 52, параграф 1 държави я подпишат без резерва за ратификация, приемане или одобряване или са депозирали своя документ за ратификация, приемане, одобряване или присъединяване, настоящата конвенция влиза в сила за всички нови договарящи страни шест месеца след датата на депозирането на техния документ за ратификация, приемане, одобряване или присъединяване.

3. Всеки документ за ратификация, приемане, одобряване или присъединяване, който бъде депозиран след влизането в сила на някое изменение в настоящата конвенция, се счита, че се отнася и до изменения текст на конвенцията.

4. Всеки документ от този вид, депозиран след приемането на някое изменение, но преди неговото влизане в сила, се счита като приложим и за изменения текст на настоящата конвенция от датата на влизането в сила на изменението.

Член 54

Денонсиране

1. Всяка договаряща страна може да денонсира настоящата конвенция чрез писмено уведомление до Генералния секретар на Организацията на обединените нации.

2. Денонсирането влиза в сила петнадесет месеца след датата, на която Генералният секретар е получил уведомлението.

3. Валидността на карнетите ТИР, задействани от отправното митническо учреждение преди датата, на която денонсирането влиза в сила, не се засяга от това денонсиране, и гаранцията на гарантиращата асоциация остава валидна съгласно условията на настоящата конвенция.

Член 55

Прекратяване действието на конвенцията

Ако след влизането в сила на настоящата конвенция броят на държавите — договарящи страни, спадне на по-малко от пет, в който и да било период от дванадесет последователни месеца, конвенцията прекратява действието си от края на посочения дванадесетмесечен период.

Член 56

Отменяне на Конвенцията ТИР от 1959 г.

1. С влизането си в сила настоящата конвенция отменя и заменя Конвенцията ТИР от 1959 г. в отношенията между договарящите страни.

2. Свидетелствата за митническа годност, издадени на пътните превозни средства и контейнерите по условията на Конвенцията ТИР от 1959 г., се приемат за редовни от договарящите страни по настоящата конвенция в рамките на срока им на валидност или при подновяване при превоз на стоки под митническо пломбиране, при условие че превозните средства или контейнерите все още отговарят на условията, при които са получили първоначалното одобрение.

▼B

Член 57

Уреждане на спорове

1. Всеки спор между две или повече договарящи страни относно тълкуването или прилагането на настоящата конвенция се урежда, доколкото е възможно, чрез преговори между спорещите страни или по друг начин.

2. Всеки спор между две или повече договарящи страни във връзка с тълкуването или прилагането на настоящата конвенция, който не е могъл да бъде уреден по начина, предвиден в параграф 1 от настоящия член, се отнася по искане на една от тях до арбитражен съд, съставен по следния начин: всяка от спорещите страни назначава арбитър и тези арбитри посочват един арбитър за председател. Ако три месеца след получаване искането за арбитраж някоя от страните не е посочила арбитър или ако арбитрите не са могли да изберат председател, която и да е от страните може да поиска от Генералния секретар на Организацията на обединените нации да назначи арбитър или председател на Арбитражния съд.

3. Решението на Арбитражния съд, съставен съгласно разпоредбите на параграф 2, е задължително за страните по спора.

4. Арбитражният съд определя сам своя правилник за вътрешния ред.

5. Решенията на Арбитражния съд се вземат с мнозинство.

6. Всяко различие, което би възникнало между спорещите страни относно тълкуването и изпълнението на арбитражното решение, може да бъде отнесено от една от страните за разрешаване пред Арбитражния съд, постановил решението.

Член 58

Резерви

1. При подписването или ратификацията на настоящата конвенция или при присъединяването си всяка държава може да заяви, че не се счита обвързана от разпоредбите на член 57, параграфи 2—6 от настоящата конвенция. Останалите договарящи страни, от своя страна, не са обвързани от разпоредбите на тези параграфи към всяка договаряща страна, която е предявила подобна резерва.

2. Всяка договаряща страна, предявила резерва съгласно параграф 1 от настоящия член, може по всяко време да се откаже от тази резерва с писмено уведомление до Генералния секретар на Организацията на обединените нации.

3. В настоящата конвенция не се допускат никакви други резерви освен резервите, предвидени в параграф 1 от настоящия член.

Член 58а

Административен комитет

Създава се Административен комитет, съставен от всички договарящи страни. Неговите състав, функции и вътрешен правилник са посочени в приложение 8.

Член 58б

Изпълнителен съвет ТИР

Административният комитет ще създаде Изпълнителен съвет ТИР като помощен орган, който ще изпълнява от името на Административния комитет поверените му от него задачи по Конвенция ТИР. Неговите състав, функции и вътрешен правилник са посочени в приложение 8.

▼B

Член 59

Ред за изменение на конвенцията

1. Настоящата конвенция, включително приложенията ѝ, може да бъде изменена по предложение на някоя договаряща страна съгласно предвидения в настоящия член ред.

2. Всяко предложение за изменение на настоящата конвенция се обсъжда от Административния комитет, съставен от всички договарящи страни, съгласно правилника за вътрешния ред, предмет на приложение 8. Всяко изменение от подобно естество, обсъдено или изготвено по време на заседание на Административния комитет и одобрено от него с мнозинство от две трети на присъстващите и гласуващи членове, се съобщава от Генералния секретар на Организацията на обединените нации на договарящите страни за приемане.

3. Освен ако не е предвидено друго в разпоредбите на член 60, всяко предложено изменение, съобщено в прилагане на разпоредбите на предшестващия параграф, влиза в сила за всички договарящи страни три месеца след изтичането на срок от дванадесет месеца от датата на съобщението, ако в рамките на този период до Генералния секретар на Организацията на обединените нации не постъпи възражение от някоя държава — договаряща страна.

4. Ако по предложеното изменение е постъпило възражение в съответствие с разпоредбите на параграф 3 от настоящия член, изменението се счита за отхвърлено и няма да има действие.

Член 60

Особен ред за изменение на приложения 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 и 10

1. Всяко изменение на приложения 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 и 10, предложено и разгледано съгласно разпоредбите на член 59, параграфи 1 и 2, влиза в сила от датата, която се определя от Административния комитет в момента на приемането му, освен ако на по-предна дата, която се определя от Административният комитет в същия момент, една пета част от държавите — договарящи страни, или пет държави — договарящи страни, ако тази цифра е по-малка, са уведомили Генералния секретар на Организацията на обединените нации, че предявяват възражения срещу изменението. Датите, посочени в настоящия параграф, се определят от Административния комитет с мнозинство от две трети на присъстващите и гласуващи негови членове.

2. С влизането си в сила изменението, прието съгласно предвидения в параграф 1 ред, заменя за всички договарящи страни всяка предшестваща разпоредба, за която се отнася.

Член 61

Молби, съобщения и възражения

Генералният секретар на Организацията на обединените нации уведомява всички договарящи страни и всички държави, посочени в член 52, параграф 1 от настоящата конвенция, за всяка молба, съобщение или възражение, направени съгласно членове 59 и 60, и за датата на влизане в сила на измененията.

Член 62

Конференция за ревизия

1. Всяка държава — договаряща страна, може с писмено уведомление до Генералния секретар на Организацията на обединените нации да поиска свикване на конференция за ревизия на настоящата конвенция.

▼B

2. Конференцията за ревизия, на която се поканват всички договарящи страни и всички държави, посочени в член 52, параграф 1, се свиква от Генералния секретар на Организацията на обединените нации, ако в срок от шест месеца, считано от датата, на която Генералният секретар е оповестил искането, поне една четвърт от държавите — договарящи страни, му съобщят съгласието си.

3. Конференция за ревизия, на която се поканват всички договарящи страни и всички държави, посочени член 52, параграф 1, се свиква от Генералния секретар на Организацията на обединените нации и след писмено уведомление за такова искане от страна на Административния комитет. Административният комитет решава дали да направи такова искане с мнозинство на присъстващите и гласуващи свои членове.

4. Когато в прилагането на разпоредбите на параграфи 1 или 3 от настоящия член бъде свикана конференция, Генералният секретар на Организацията на обединените нации изпраща уведомление за това до всички договарящи страни и ги поканва да представят в срок от три месеца предложенията, които биха желали да бъдат разгледани на конференцията. Генералният секретар на Организацията на обединените нации изпраща на всички договарящи страни предварителния дневен ред на конференцията и текстовете на приложенията поне три месеца преди датата на откриването на конференцията.

Член 63

Уведомления

Освен уведомленията и съобщенията, предвидени в членове 61 и 62, Генералният секретар на Организацията на обединените нации уведомява всички държави, посочени в член 52, за:

а) подписването, ратификациите, приемането, одобрението и присъединяването на основание на член 52;

б) датата на влизане в сила на настоящата конвенция съгласно член 53;

в) денонсиранията по силата на член 54;

г) прекратяване действието на настоящата конвенция на основание член 55;

д) предявените резерви съгласно член 58.

Член 64

Автентичен текст

След 31 декември 1976 г. оригиналът на настоящата конвенция се депозира при Генералния секретар на Организацията на обединените нации, който от своя страна разпраща заверени преписи на всяка договаряща страна и на всяка една от държавите, споменати в член 52, параграф 1, които не са договарящи страни.

▼B

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

ОБРАЗЕЦ НА КАРНЕТА ТИР

Вариант 1

1. Карнетът ТИР се отпечатва на френски език с изключение на страница 1 на корицата, чиито графи се отпечатват и на английски език. Правилата за ползване на карнета ТИР, отпечатани на френски език на страница 2, са възпроизведени и на английски на страница 3 на корицата. При необходимост Констативният протокол може да бъде отпечатан на обратната му страна и на друг език освен френски.

2. Карнетите, използвани за операции ТИР в рамките на една регионална гаранционна верига, могат да бъдат отпечатани на един от официалните езици на Организацията на обединените нации, с изключение на първа страница на корицата, чийто графи се отпечатват и на английски или френски език. Правилата за използване на карнета ТИР са отпечатани на страница 2 на корицата на използвания официален език на Организацията на обединените нации, а също и на английски или на френски език на страница 3 от корицата.

Вариант 2

3. При транспорт на тютюневи изделия и алкохол, за които от гарантиращата асоциация може да бъде изискана по-висока гаранция съгласно обяснителната бележка към член 8, параграф 3 от приложение 6, митническите власти изискват карнети ТИР с ясно отпечатан текст „TOBACCO/ALCOHOL“ и „TABAC/ALCOOL“ на корицата и на всички листа. Към тези карнети след страница 2 от корицата трябва да бъде прикрепен лист с уточнения поне на английски и френски език относно категорията на покритите от гаранцията тютюневи или алкохолни изделия.

▼B

Образец на карнета ТИР:

ВАРИАНТ 1:

Page 1 of cover

[Annex 1 page 3]

(Name of International Organization)

CARNET TIR*

.....vouchers No

1. Valable pour prise en charge par le bureau de douane de départ jusqu'au _____ inclus
Valid for the acceptance of goods by the Customs office of departure up to and including

2. Délivré par _____
Issued by

(nom de l'association émettrice / *name of issuing association*)

3. Titulaire _____
Holder

(numéro d'identification, nom, adresse, pays / *identification number, name, address, country*)

4. Signature du délégué de l'association émettrice et cachet de cette association:

Signature of authorized official of the issuing association and stamp of that association:

5. Signature du secrétaire de l'organisation internationale:

Signature of the secretary of the international organization:

(A remplir avant l'utilisation par le titulaire du carnet / To be completed before use by the holder of the carnet)

6. Pays de depart _____
Country/Countries of departure (1)

7. Pays de destination _____
Country/Countries of destination (1)

8. No(s) d'immatriculation du (des) véhicules(s) routiers(s) (1)
Registration No(s). of road vehicle(s) (1)

9. Certificat(s) d'agrément du (des) véhicule(s) routier(s) (No et date) (1)
Certificate(s) of approval of road vehicle(s) (No. and date) (1)

10. No(s) d'identification du (des) conteneur(s) (1)
Identification No(s). of container(s) (1)

11. Observations diverses _____
Remarks

12. Signature du titulaire du carnet:
Signature of the carnet holder:

(1) Biffer la mention inutile
Strike out whichever does not apply

* Voir annexe 1 de la Convention TIR, 1975, élaborée sous les auspices de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe.
* *See annex 1 of the TIR Convention, 1975, prepared under the auspices of the United Nations Economic Commission for Europe.*

▼B

Образец на карнета ТИР:

ВАРИАНТ 1:

Page 2 of cover

[Annex 1 page 4]

RÈGLES RELATIVES A L'UTILISATION DU CARNET TIR

A. Généralités

1. **Emission:** Le carnet TIR sera émis dans le pays de départ ou dans le pays où le titulaire est établi ou domicilié.

2. **Langue:** Le carnet TIR est imprimé en français, à l'exception de la page 1 de la couverture dont les rubriques sont imprimées également en anglais; les «Règles relatives à l'utilisation du carnet TIR» sont reproduites en version anglaise à la page 3 de ladite couverture. Par ailleurs, des feuillets supplémentaires donnant une traduction en d'autres langues du texte imprimé peuvent être ajoutés.
   Les carnets utilisés pour les transports TIR dans le cadre d'une chaîne de garantie régionale peuvent être imprimés dans l'une des langues officielles de l'Organisation des Nations Unies, à l'exception de la page 1 de la couverture, dont les rubriques sont également imprimées en anglais ou en français. Les «règles relatives à l'utilisation du carnet TIR» sont reproduites à la page 2 de la couverture dans la langue officielle de l'Organisation des Nations Unies utilisée, ainsi qu'en anglais ou en français à la page placée après le procès-verbal de constat.

3. **Validité:** Le carnet TIR demeure valable jusqu'à l'achèvement du transport TIR au bureau de douane de destination, pour autant qu'il ait été pris en charge au bureau de douane de départ dans le délai fixé par l'association émettrice (rubrique 1 de la page 1 de la couverture).

4. **Nombre de carnets:** Il pourra être établi un seul carnet TIR pour un ensemble de véhicules (véhicules couplés) ou pour plusieurs conteneurs chargés soit sur un seul véhicule soit sur un ensemble de véhicules (voir également la règle 10d) ci-dessous).

5. **Nombre de bureaux de douane de départ et de destination:** Les transports effectués sous le couvert d'un carnet TIR peuvent comporter plusieurs bureaux de douane de départ et de destination, mais le nombre total des bureaux de douane de départ et de destination ne pourra dépasser quatre. Le carnet TIR ne peut être présenté aux bureaux de douane de destination que si tous les bureaux de douane de départ l'ont pris en charge. (Voir également la règle 10 e) ci-dessous).

6. **Nombre de feuillets:** Si le transport comporte un seul bureau de douane de départ et un seul bureau de douane de destination, le carnet TIR devra comporter au moins 2 feuillets pour le pays de départ, 2 feuillets pour le pays de destination, puis 2 feuillets pour chaque autre pays dont le territoire est emprunté. Pour chaque bureau de douane de départ (ou de destination) supplémentaire, 2 autres feuillets seront nécessaires.

7. **Présentation aux bureaux de douane:** Le carnet TIR sera présenté avec le véhicule routier, l'ensemble de véhicules, le ou les conteneurs à chacun des bureaux de douane de départ, de passage et de destination. Au dernier bureau de douane de départ, la signature de l'agent et le timbre à date du bureau de douane doivent être apposés au bas du manifeste de tous les volets à utiliser pour la suite du transport (rubrique 17).

B. Manière de remplir le carnet TIR

8. **Grattage, surcharge:** Le carnet TIR ne comportera ni grattage, ni surcharge. Toute rectification devra être effectuée en biffant les indications erronées et en ajoutant, le cas échéant, les indications voulues. Toute modification devra être approuvée par son auteur et visée par les autorités douanières.

9. **Indication relative à l'immatriculation:** Lorsque les dispositions nationales ne prévoient pas l'immatriculation des remorques et semi-remorques, on indiquera, en lieu et place du No d'immatriculation, le No d'identification ou de fabrication.

10. **Manifeste:**

    a) Le manifeste sera rempli dans la langue du pays de départ, à moins que les autorités douanières n'autorisent l'usage d'une autre langue. Les autorités douanières des autres pays empruntés se réservent le droit d'en exiger une traduction dans leur langue. En vue d'éviter des retards qui pourraient résulter de cette exigence, il est conseillé au transporteur de se munir des traductions nécessaires.

    b) Les indications portées sur le manifeste devraient être dactylographiées ou polycopiées de manière qu'elles soient nettement lisibles sur tous les feuillets. Les feuillets illisibles seront refusés par les autorités douanières.

    c) Des feuilles annexes du même modèle que le manifeste ou des documents commerciaux comportant toutes les indications du manifeste peuvent être attachés aux volets. Dans ce cas, tous les volets devront porter les indications suivantes:
       i) nombre de feuilles annexes (case 8);
       ii) nombre et nature des colis ou des objets ainsi que le poids brut total des marchandises énumérées sur ces feuilles annexes (cases 9 à 11).

    d) Lorsque le carnet TIR couvre un ensemble de véhicules ou plusieurs conteneurs, le contenu de chaque véhicule ou de chaque conteneur sera indiqué séparément sur le manifeste. Cette indication devra être précédée du No d'immatriculation du véhicule ou du No d'identification du conteneur (rubrique 9 du manifeste).

    e) De même, s'il y a plusieurs bureaux de douane de départ ou de destination, les inscriptions relatives aux marchandises prises en charge ou destinées à chaque bureau de douane seront nettement séparées les unes des autres sur le manifeste.

11. **Listes de colisage, photos, plans, etc:** Lorsque, pour l'identification des marchandises pondéreuses ou volumineuses, les autorités douanières exigeront que de tels documents soient annexés au carnet TIR, ces derniers seront visés par les autorités douanières et attachés à la page 2 de la couverture. Au surplus, une mention de ces documents sera faite dans la case 8 de tous les volets.

12. **Signature:** Tous les volets (rubriques 14 et 15) seront datés et signés par le titulaire du carnet TIR ou par son représentant.

C. Incidents ou accidents

13. S'il arrive en cours de route, pour une cause fortuite, qu'un scellement douanier soit rompu ou que des marchandises périssent ou soient endommagées, le transporteur s'adressera immédiatement aux autorités douanières s'il s'en trouve à proximité ou, à défaut, à d'autres autorités compétentes du pays où il se trouve. Ces dernières établiront dans le plus bref délai le procès-verbal de constat figurant dans le carnet TIR.

14. En cas d'accident nécessitant le transbordement sur un autre véhicule ou dans un autre conteneur, ce transbordement ne peut s'effectuer qu'en présence de l'une des autorités désignées à la règle 13 ci-dessus. Ladite autorité établira le procès-verbal de constat. A moins que le carnet ne porte la mention «marchandises pondéreuses ou volumineuses», le véhicule ou conteneur de substitution devra être agréé pour le transport de marchandises sous scellements douaniers. En plus, il sera scellé et le scellement apposé sera indiqué dans le procès-verbal de constat. Toutefois, si aucun véhicule ou conteneur agréé n'est disponible, le transbordement pourra être effectué sur un véhicule ou dans un conteneur non agréé, pour autant qu'il offre des garanties suffisantes. Dans ce dernier cas, les autorités douanières des pays suivants apprécieront si elles peuvent, elles aussi, laisser continuer dans ce véhicule ou conteneur le transport sous le couvert du carnet TIR.

15. En cas de péril imminent nécessitant le déchargement immédiat, partiel ou total, le transporteur peut prendre des mesures de son propre chef sans demander ou sans attendre l'intervention des autorités visées à la règle 13 ci-dessus. Il aura alors à prouver qu'il a dû agir ainsi dans l'intérêt du véhicule ou conteneur ou de son chargement et, aussitôt après avoir pris les mesures préventives de première urgence, avertira une des autorités visées à la règle 13 ci-dessus pour faire constater les faits, vérifier le chargement, sceller le véhicule ou conteneur et établir le procès-verbal de constat.

16. Le procès-verbal de constat restera joint au carnet TIR jusqu'au bureau de douane de destination.

17. Il est recommandé aux associations de fournir aux transporteurs, outre au modèle inséré dans le carnet TIR lui-même, un certain nombre de formules de P.V. de constat rédigées dans la ou les langues des pays à traverser.

▼B

Образец на карнета ТИР:

ВАРИАНТ 1:

[Annex 1 page 5 **(white)**]

VOUCHER No 1 PAGE 1

1. **TIR CARNET** No

2. Customs office(s) of departure
1. _____ 2. _____
3. _____

3. Name of the international organization

For official use

4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)

5. Country/Countries of departure

6. Country/Countries of destination

7. Registration No(s). of road vehicle(s)

8. Documents attached to the manifest

GOODS MANIFEST

9. (a) Load compartment(s) or container(s) (b) Marks and Nos. of packages or articles	10. Number and type of packages or articles; description of goods	11. Gross weight in kg	16. Seals or identification marks applied, (number, identification)

12. Total number of packages entered on the manifest Destination:	Number
1. Customs office	
2. Customs office	
3. Customs office	

13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete
14. Place and date
15. Signature of holder or agent

17. Customs office of departure. Customs officer's signature and Customs office date stamp

18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route)

☐ 19. Seals or identification marks found to be intact

20. Time-limit for transit

21. Registered by the Customs office at

under No.

22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.)

23. Customs officer's signature and Customs office date stamp

---

COUNTERFOIL No 1 PAGE 1 **of TIR CARNET** No

1. Accepted by the Customs office at _____
2. Under No. _____
3. Seals or identification marks applied _____
4. ☐ Seals or identification marks found to be intact
5. Miscellaneous (route prescribed, Customs office at which the load must be produced, etc.)

6. Customs officer's signature and Customs office date stamp

▼B

Образец на карнета ТИР:

ВАРИАНТ 1:

[Annex 1 page 6 **(green)**]

VOUCHER No 2 PAGE 2

1. **TIR CARNET** No

2. Customs office(s) of departure
1. _____ 2. _____
3. _____

3. Name of the international organization

For official use

4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)

5. Country/Countries of departure

6. Country/Countries of destination

7. Registration No(s). of road vehicle(s)

8. Documents attached to the manifest

GOODS MANIFEST

9. (a) Load compartment(s) or container(s) (b) Marks and Nos. of packages or articles	10. Number and type of packages or articles; description of goods	11. Gross weight in kg	16. Seals or identification marks applied, (number, identification)

12. Total number of packages entered on the manifest Destination:	Number	13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete 14. Place and date 15. Signature of holder or agent	17. Customs office of departure. Customs officer's signature and Customs office date stamp
1. Customs office			
2. Customs office			
3. Customs office			

18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route)

☐ 19. Seals or identification marks found to be intact

20. Time-limit for transit

21. Registered by the Customs office at

under No.

22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.)

23. Customs officer's signature and Customs office date stamp

24. Certificate of termination of the TIR operation (Customs office of exit en route or of destination)

☐ 25. Seals or identification marks found to be intact

26. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified

27. Reservations

28. Customs officer's signature and Customs office date stamp

TIR CARNET No
PAGE 2

COUNTERFOIL No 2 PAGE 2 **of TIR CARNET** No

1. Arrival certified by the Customs office at _____
2. ☐ Seals or Identification marks found to be intact
3. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified (as specified in the manifest) _____
4. New seals affixed _____
5. Reservations _____

6. Customs officer's signature and Customs office date stamp

▼B

Образец на карнета ТИР:

ВАРИАНТ 1:

[Annex 1 page 7 **(yellow)**]

Certified report

Drawn up in accordance with article 25 of the TIR Convention
(See also Rules 13 to 17 regarding the use of the TIR carnet)

1. Customs office(s) of departure	2. **TIR CARNET** **No**
	3. Name of the international organization
4. Registration No(s). of road vehicle(s) Identification No(s). of container(s)	5. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)
6. The Customs seal(s) is/are ☐ intact ☐ not intact	8. Remarks
7. The load compartment(s) or container(s) is/are ☐ intact ☐ not intact	

9. ☐ No goods appeared to be missing ☐ The goods indicated in items 10 to 13 are missing (M) or have been destroyed (D) as indicated in column 12

10. (a) Load compartment(s) or container(s) (b) Marks and Nos. of packages or articles	11. Number and type of packages or articles; description of goods	12. M or D	13. Remarks (give particulars of quantities missing or destroyed)

14. Date, place and circumstances of the accident

15. Measures taken to enable the TIR operation to continue
☐ affixing of new seals: number _____ description _____
☐ transfer of load (see item 16 below)
☐ other

16. If the goods have been transferred: description of road vehicle(s)/container(s) substituted

	Registration No. / Identification No.	Approved Yes	Approved No	No. of certificate of approval	Number and particulars of seals affixed
(a) vehicle	_____ / _____	☐ / ☐	☐ / ☐	_____ / _____	____ / ____ / ____ / ____
(b) container	_____ / _____	☐ / ☐	☐ / ☐		____ / ____ / ____ / ____

17. Authority which drew up this certified report	18. Endorsement of next Customs office reached by the TIR transport
Place/Date/Stamp _____ Signature _____	Signature _____

☐ Mark the appropriate boxes with a cross

▼B

Образец на карнета ТИР:

ВАРИАНТ 1:

Page 3 of cover

[Annex 1 page 8]

RULES REGARDING THE USE OF THE TIR CARNET

A. General

1. **Issue:** The TIR carnet may be issued either in the country of departure or in the country in which the holder is established or resident.

2. **Language:** The TIR carnet is printed in French, except for page 1 of the cover where the items are also printed in English; this page is a translation of the « Rules regarding the use of the TIR carnet » given in French on page 2 of the cover. Additional sheets giving a translation of the printed text may also be inserted.
Carnets used for TIR transports within a regional guarantee chain may be printed in any other official language of the United Nations except for page 1 of the cover where items are also printed in English or French. The "Rules regarding the use of the TIR Carnet" are printed on page 2 of the cover in the official language of the United Nations used and are also printed in English or French on page 3 of the cover.

3. **Validity:** The TIR carnet remains valid until the completion of the TIR transport at the Customs office of destination, provided that it has been taken under Customs control at the Customs office of departure within the time-limit set by the issuing association (item 1 of page 1 of the cover).

4. **Number of carnets:** Only one TIR carnet need be required for a combination of vehicles (coupled vehicles) or for several containers loaded either on a single vehicle or on a combination of vehicles (see also rule 10 d) below).

5. **Number of Customs offices of departure and Customs offices of destination:** Transport under cover of a TIR carnet may involve several Customs offices of departure and destination but the total number of Customs offices of departure and destination shall not exceed four. The TIR carnet may only be presented to Customs offices of destination if all Customs offices of departure have accepted the TIR carnet (see also rule 10 e) below).

6. **Number of forms:** Where there is only one Customs office of departure and one Customs office of destination, the TIR carnet must contain at least 2 sheets for the country of departure, 2 sheets for the country of destination and 2 sheets for each country traversed. For each additional Customs office of departure (or destination) 2 extra sheets shall be required.

7. **Presentation at Customs offices:** The TIR carnet shall be presented with the road vehicle, combination of vehicles, or container(s) at each Customs office of departure, Customs office *en route* and Customs office of destination. At the last Customs office of departure, the Customs Officer shall sign and date stamp item 17 below the manifest on all vouchers to be used on the remainder of the journey.

B. How to fill in the TIR carnet

8. **Erasures, over-writing:** No erasures or over-writing shall be made on the TIR carnet. Any correction shall be made by crossing out the incorrect particulars and adding, if necessary, the required particulars. Any change shall be initialled by the person making it and endorsed by the Customs authorities.

9. **Information concerning registration:** When national legislation does not provide for registration of trailers and semi-trailers, the identification or manufacturer's no. shall be shown instead of the registration no.

10. **The manifest:**

    (a) The manifest shall be completed in the language of the country of departure, unless the Customs authorities allow another language to be used. The Customs authorities of the other countries traversed reserve the right to require its translation into their own language. In order to avoid delays which might ensue from this requirement, carriers are advised to supply the driver of the vehicle with the requisite translations.

    (b) The information on the manifest should be typed or multicopied in such a way as to be clearly legible on all sheets. Illegible sheets will not be accepted by the Customs authorities.

    (c) Separate sheets of the same model as the manifest or commercial documents providing all the information required by the manifest, may be attached to the vouchers. In such cases, all the vouchers must bear the following particulars:
    (i) the number of sheets attached (box 8);
    (ii) the number and type of the packages or articles and the total gross weight of the goods listed on the attached sheets (boxes 9 to 11).

    (d) When the TIR carnet covers a combination of vehicles or several containers, the contents of each vehicle or each container shall be indicated separately on the manifest. This information shall be preceded by the registration no. of the vehicle or the identification no. of the container (item 9 of the manifest).

    (e) Likewise, if there are several Customs offices of departure or of destination, the entries concerning the goods taken under Customs control at, or intended for, each Customs office shall be clearly separated from each other on the manifest.

11. **Packing lists, photographs, plans, etc:** When such documents are required by the Customs authorities for the identification of heavy or bulky goods, they shall be endorsed by the Customs authorities and attached to page 2 of the cover of the carnet. In addition, a reference shall be made to these documents in box 8 of all vouchers.

12. **Signature:** All vouchers (items 14 and 15) must be dated and signed by the holder of the carnet or his agent.

C. Incidents or accidents

13. In the event of Customs seals being broken or goods being destroyed or damaged by accident *en route* the carrier shall immediately contact the Customs authorities, if there are any near at hand, or, if not, any other competent authorities of the country he is in. The authorities concerned shall draw up with the minimum delay the certified report which is contained in the TIR carnet.

14. In the event of an accident necessitating transfer of the load to another vehicle or another container, this transfer may be carried out only in the presence of one of the authorities mentioned in rule 13 above. The said authority shall draw up the certified report. Unless the carnet carries the words « Heavy or bulky goods », the vehicle or container substituted must be one approved for the transport of goods under Customs seals. Furthermore, it shall be sealed and details of the seal affixed shall be indicated in the certified report. However, if no approved vehicle or container is available, the goods may be transferred to an unapproved vehicle or container, provided it affords adequate safeguards. In the latter event, the Customs authorities of succeeding countries shall judge whether they, too, can allow the transport under cover of the TIR carnet to continue in that vehicle or container.

15. In the event of imminent danger necessitating immediate unloading of the whole or of part of the load, the carrier may take action on his own initiative, without requesting or waiting for action by the authorities mentioned in rule 13 above. It shall then be for him to furnish proof that he was compelled to take such action in the interests of the vehicle or container or of the load and, as soon as he has taken such preventive measures as the emergency may require, he shall notify one of the authorities mentioned in rule 13 above in order that the facts may be verified, the load checked, the vehicle or container sealed and the certified report drawn up.

16. The certified report shall remain attached to the TIR carnet until the Customs office of destination is reached.

17. In addition to the model form inserted in the TIR carnet itself, associations are recommended to furnish carriers with a supply of certified report forms in the language or languages of the countries of transit.

▼B

Образец на карнета ТИР:

ВАРИАНТ 2:

Page 1 of cover

[Annex 1 page 9]

(Name of International Organization)

CARNET TIR*

.....vouchers No

1. Valable pour prise en charge par le bureau de douane de départ jusqu'au _____ inclus
Valid for the acceptance of goods by the Customs office of departure up to and including

2. Délivré par _____
Issued by

(nom de l'association émettrice / *name of issuing association*)

3. Titulaire _____
Holder

(numéro d'identification, nom, adresse, pays / *identification number, name, address, country*)

4. Signature du délégué de l'association émettrice et cachet de cette association:
Signature of authorized official of the issuing association and stamp of that association:

5. Signature du secrétaire de l'organisation internationale:
Signature of the secretary of the international organization:

(A remplir avant l'utilisation par le titulaire du carnet / To be completed before use by the holder of the carnet)

6. Pays de depart
Country/Countries of departure (1)

7. Pays de destination
Country/Countries of destination (1)

8. No(s) d'immatriculation du (des) véhicules(s) routiers(s) (1)
Registration No(s). of road vehicle(s) (1)

9. Certificat(s) d'agrément du (des) véhicule(s) routier(s) (No et date) (1)
Certificate(s) of approval of road vehicle(s) (No. and date) (1)

10. No(s) d'identification du (des) conteneur(s) (1)
Identification No(s). of container(s) (1)

11. Observations diverses
Remarks

12. Signature du titulaire du carnet:
Signature of the carnet holder:

(1) Biffer la mention inutile
Strike out whichever does not apply

TABAC ALCOOL TOBACCO ALCOHOL

* Voir annexe 1 de la Convention TIR, 1975, élaborée sous les auspices de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe.
* *See annex 1 of the TIR Convention, 1975, prepared under the auspices of the United Nations Economic Commission for Europe.*

▼B

Образец на карнета ТИР:

ВАРИАНТ 2:

Page 2 of cover

[Annex 1 page 10]

RÈGLES RELATIVES A L'UTILISATION DU CARNET TIR

A. Généralités

1. **Emission:** Le carnet TIR sera émis dans le pays de départ ou dans le pays où le titulaire est établi ou domicilié.

2. **Langue:** Le carnet TIR est imprimé en français, à l'exception de la page 1 de la couverture dont les rubriques sont imprimées également en anglais; les «Règles relatives à l'utilisation du carnet TIR» sont reproduites en version anglaise à la page 3 de ladite couverture. Par ailleurs, des feuillets supplémentaires donnant une traduction en d'autres langues du texte imprimé peuvent être ajoutés.
   Les carnets utilisés pour les transports TIR dans le cadre d'une chaîne de garantie régionale peuvent être imprimés dans l'une des langues officielles de l'Organisation des Nations Unies, à l'exception de la page 1 de la couverture, dont les rubriques sont également imprimées en anglais ou en français. Les «règles relatives à l'utilisation du carnet TIR» sont reproduites à la page 2 de la couverture dans la langue officielle de l'Organisation des Nations Unies utilisée, ainsi qu'en anglais ou en français à la page placée après le procès-verbal de constat.

3. **Validité:** Le carnet TIR demeure valable jusqu'à l'achèvement du transport TIR au bureau de douane de destination, pour autant qu'il ait été pris en charge au bureau de douane de départ dans le délai fixé par l'association émettrice (rubrique 1 de la page 1 de la couverture).

4. **Nombre de carnets:** Il pourra être établi un seul carnet TIR pour un ensemble de véhicules (véhicules couplés) ou pour plusieurs conteneurs chargés soit sur un seul véhicule soit sur un ensemble de véhicules (voir également la règle 10d) ci-dessous).

5. **Nombre de bureaux de douane de départ et de destination:** Les transports effectués sous le couvert d'un carnet TIR peuvent comporter plusieurs bureaux de douane de départ et de destination, mais le nombre total des bureaux de douane de départ et de destination ne pourra dépasser quatre. Le carnet TIR ne peut être présenté aux bureaux de douane de destination que si tous les bureaux de douane de départ l'ont pris en charge. (Voir également la règle 10 e) ci-dessous).

6. **Nombre de feuillets:** Si le transport comporte un seul bureau de douane de départ et un seul bureau de douane de destination, le carnet TIR devra comporter au moins 2 feuillets pour le pays de départ, 2 feuillets pour le pays de destination, puis 2 feuillets pour chaque autre pays dont le territoire est emprunté. Pour chaque bureau de douane de départ (ou de destination) supplémentaire, 2 autres feuillets seront nécessaires.

7. **Présentation aux bureaux de douane:** Le carnet TIR sera présenté avec le véhicule routier, l'ensemble de véhicules, le ou les conteneurs à chacun des bureaux de douane de départ, de passage et de destination. Au dernier bureau de douane de départ, la signature de l'agent et le timbre à date du bureau de douane doivent être apposés au bas du manifeste de tous les volets à utiliser pour la suite du transport (rubrique 17).

B. Manière de remplir le carnet TIR

8. **Grattage, surcharge:** Le carnet TIR ne comportera ni grattage, ni surcharge. Toute rectification devra être effectuée en biffant les indications erronées et en ajoutant, le cas échéant, les indications voulues. Toute modification devra être approuvée par son auteur et visée par les autorités douanières.

9. **Indication relative à l'immatriculation:** Lorsque les dispositions nationales ne prévoient pas l'immatriculation des remorques et semi-remorques, on indiquera, en lieu et place du No d'immatriculation, le No d'identification ou de fabrication.

10. **Manifeste:**

    a) Le manifeste sera rempli dans la langue du pays de départ, à moins que les autorités douanières n'autorisent l'usage d'une autre langue. Les autorités douanières des autres pays empruntés se réservent le droit d'en exiger une traduction dans leur langue. En vue d'éviter des retards qui pourraient résulter de cette exigence, il est conseillé au transporteur de se munir des traductions nécessaires.

    b) Les indications portées sur le manifeste devraient être dactylographiées ou polycopiées de manière qu'elles soient nettement lisibles sur tous les feuillets. Les feuillets illisibles seront refusés par les autorités douanières.

    c) Des feuilles annexes du même modèle que le manifeste ou des documents commerciaux comportant toutes les indications du manifeste peuvent être attachés aux volets. Dans ce cas, tous les volets devront porter les indications suivantes:
       i) nombre de feuilles annexes (case 8);
       ii) nombre et nature des colis ou des objets ainsi que le poids brut total des marchandises énumérées sur ces feuilles annexes (cases 9 à 11).

    d) Lorsque le carnet TIR couvre un ensemble de véhicules ou plusieurs conteneurs, le contenu de chaque véhicule ou de chaque conteneur sera indiqué séparément sur le manifeste. Cette indication devra être précédée du No d'immatriculation du véhicule ou du No d'identification du conteneur (rubrique 9 du manifeste).

    e) De même, s'il y a plusieurs bureaux de douane de départ ou de destination, les inscriptions relatives aux marchandises prises en charge ou destinées à chaque bureau de douane seront nettement séparées les unes des autres sur le manifeste.

11. **Listes de colisage, photos, plans, etc:** Lorsque, pour l'identification des marchandises pondéreuses ou volumineuses, les autorités douanières exigeront que de tels documents soient annexés au carnet TIR, ces derniers seront visés par les autorités douanières et attachés à la page 2 de la couverture. Au surplus, une mention de ces documents sera faite dans la case 8 de tous les volets.

12. **Signature:** Tous les volets (rubriques 14 et 15) seront datés et signés par le titulaire du carnet TIR ou par son représentant.

C. Incidents ou accidents

13. S'il arrive en cours de route, pour une cause fortuite, qu'un scellement douanier soit rompu ou que des marchandises périssent ou soient endommagées, le transporteur s'adressera immédiatement aux autorités douanières s'il s'en trouve à proximité ou, à défaut, à d'autres autorités compétentes du pays où il se trouve. Ces dernières établiront dans le plus bref délai le procès-verbal de constat figurant dans le carnet TIR.

14. En cas d'accident nécessitant le transbordement sur un autre véhicule ou dans un autre conteneur, ce transbordement ne peut s'effectuer qu'en présence de l'une des autorités désignées à la règle 13 ci-dessus. Ladite autorité établira le procès-verbal de constat. A moins que le carnet ne porte la mention «marchandises pondéreuses ou volumineuses», le véhicule ou conteneur de substitution devra être agréé pour le transport de marchandises sous scellements douaniers. En plus, il sera scellé et le scellement apposé sera indiqué dans le procès-verbal de constat. Toutefois, si aucun véhicule ou conteneur agréé n'est disponible, le transbordement pourra être effectué sur un véhicule ou dans un conteneur non agréé, pour autant qu'il offre des garanties suffisantes. Dans ce dernier cas, les autorités douanières des pays suivants apprécieront si elles peuvent, elles aussi, laisser continuer dans ce véhicule ou conteneur le transport sous le couvert du carnet TIR.

15. En cas de péril imminent nécessitant le déchargement immédiat, partiel ou total, le transporteur peut prendre des mesures de son propre chef sans demander ou sans attendre l'intervention des autorités visées à la règle 13 ci-dessus. Il aura alors à prouver qu'il a dû agir ainsi dans l'intérêt du véhicule ou conteneur ou de son chargement et, aussitôt après avoir pris les mesures préventives de première urgence, avertira une des autorités visées à la règle 13 ci-dessus pour faire constater les faits, vérifier le chargement, sceller le véhicule ou conteneur et établir le procès-verbal de constat.

16. Le procès-verbal de constat restera joint au carnet TIR jusqu'au bureau de douane de destination.

17. Il est recommandé aux associations de fournir aux transporteurs, outre au modèle inséré dans le carnet TIR lui-même, un certain nombre de formules de P.V. de constat rédigées dans la ou les langues des pays à traverser.

▼B

Образец на карнета ТИР:

ВАРИАНТ 2:

[Annex 1
page 11]

Liste des marchandises devant être impérativement transportées sous le couvert de ce carnet TIR tabac/alcool

1) Alcool éthylique non dénaturé d'un titre alcoométrique volumique de 80% vol ou plus (code SH: 22.07.10)

2) Alcool éthylique non dénaturé d'un titre alcoométrique volumique de moins de 80%; eaux-de-vie, liqueurs et autres boissons spiritueuses; préparations alcooliques composées des types utilisés pour la fabrication des boissons (code SH: 22.08)

3) Cigares (y compris ceux à bout coupé) et cigarillos, contenant du tabac (code SH: 24.02.10)

4) Cigarettes contenant du tabac (code SH: 24.02.20)

5) Tabac à fumer, même contenant des succédanés de tabac en toute proportion (►(1) code SH: 24.03.11 et 24.03.19 (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/113, par. 35) ◄)

List of goods which must be transported under cover of this tobacco/alcohol TIR carnet

(1) Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of 80% vol or higher (HS code: 22.07.10)

(2) Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of less than 80% vol; spirits, liqueurs and other spirituous beverages; compound alcoholic preparations of a kind used for the manufacture of beverages (HS code: 22.08)

(3) Cigars, cheroots and cigarillos, containing tobacco (HS code: 24.02.10)

(4) Cigarettes containing tobacco (HS code: 24.02.20)

(5) Smoking tobacco, whether or not containing tobacco substitutes in any proportion (►(2) HS code: 24.03.11 and 24.03.19 (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/113, para. 35) ◄)

Перечень грузов, которые должны перевозиться с применением настоящей книжки МДП "Табачные изделия/Алкогольные напитки"

1) Неденатурированный этиловый спирт, содержащий по объему не менее 80% чистого спирта (код СС: 22.07.10)

2) Неденатурированный этиловый спирт, содержащий по объему менее 80% чистого спирта; спирты, ликеры и другие спиртные напитки; соединения на спиртовой основе, используемые для изготовления напитков (код СС: 22.08)

3) Сигары, манильские сигары и сигары типа "сигарильо'', содержащие табак (код СС: 24.02.10)

4) Сигареты, содержащие табак (код СС: 24.02.20)

5) Курительный табак, содержащий заменители табака в любой пропорции или не содержащий их (►(3) код СС: 24.03.11 и 24.03.19 (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/113, пар. 35) ◄)

▶(1) (2) (3) M5

▼B

Образец на карнета ТИР:

ВАРИАНТ 2:

[Annex 1 page 12 **(white)**]

VOUCHER No 1 PAGE 1

1. **TIR CARNET** No

2. Customs office(s) of departure
1. _____ 2. _____
3. _____

3. Name of the international organization

For official use

4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)

5. Country/Countries of departure

6. Country/Countries of destination

7. Registration No(s). of road vehicle(s)

8. Documents attached to the manifest

GOODS MANIFEST

9. (a) Load compartment(s) or container(s) (b) Marks and Nos. of packages or articles	10. Number and type of packages or articles; description of goods	11. Gross weight in kg	16. Seals or identification marks applied, (number, identification)

12. Total number of packages entered on the manifest Destination:	Number	13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete 14. Place and date 15. Signature of holder or agent	17. Customs office of departure. Customs officer's signature and Customs office date stamp
1. Customs office			
2. Customs office			
3. Customs office			

18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route)

☐ 19. Seals or identification marks found to be intact

20. Time-limit for transit

21. Registered by the Customs office at

under No.

22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.)

23. Customs officer's signature and Customs office date stamp

COUNTERFOIL No 1 PAGE 1 **of TIR CARNET** No

1. Accepted by the Customs office at _____
2. Under No. _____
3. Seals or identification marks applied _____
4. ☐ Seals or identification marks found to be intact
5. Miscellaneous (route prescribed, Customs office at which the load must be produced, etc.)

6. Customs officer's signature and Customs office date stamp

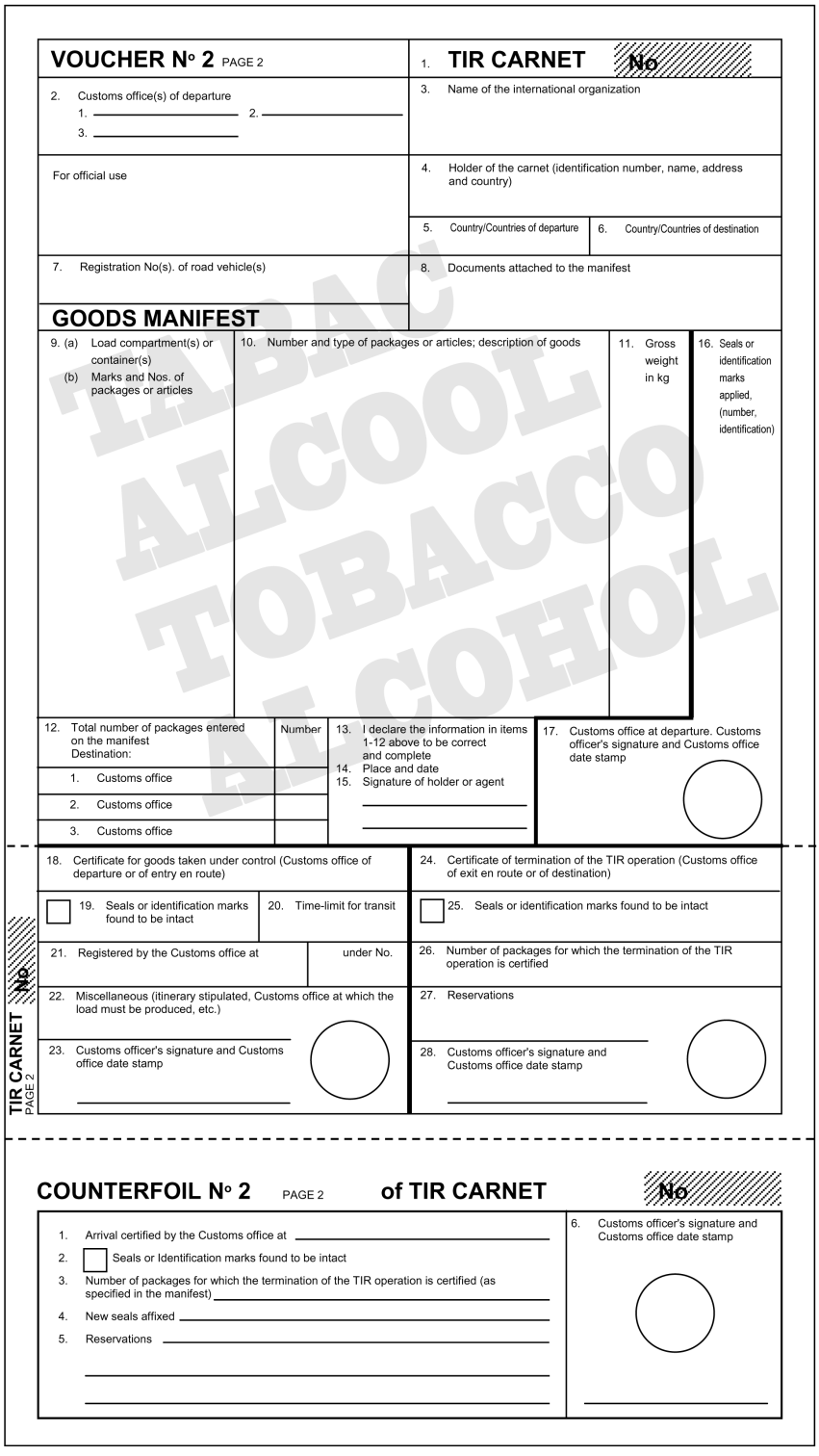
TABAC ALCOOL TOBACCO ALCOHOL

▼B

Образец на карнета ТИР:

ВАРИАНТ 2:

[Annex 1 page 13 **(green)**]



▼B

Образец на карнета ТИР:

ВАРИАНТ 2:

[Annex 1
page 14
(yellow)]

Certified report

Drawn up in accordance with article 25 of the TIR Convention
(See also Rules 13 to 17 regarding the use of the TIR carnet)

1. Customs office(s) of departure	2. **TIR CARNET** **No**
	3. Name of the international organization
4. Registration No(s). of road vehicle(s) Identification No(s). of container(s)	5. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)
6. The Customs seal(s) is/are — intact ☐ not intact ☐	8. Remarks
7. The load compartment(s) or container(s) is/are — intact ☐ not intact ☐	

9. ☐ No goods appeared to be missing ☐ The goods indicated in items 10 to 13 are missing (M) or have been destroyed (D) as indicated in column 12

10. (a) Load compartment(s) or container(s) (b) Marks and Nos. of packages or articles	11. Number and type of packages or articles; description of goods	12. M or D	13. Remarks (give particulars of quantities missing or destroyed)

14. Date, place and circumstances of the accident

15. Measures taken to enable the TIR operation to continue
☐ affixing of new seals: number _____ description _____
☐ transfer of load (see item 16 below)
☐ other

16. If the goods have been transferred: description of road vehicle(s)/container(s) substituted

	Registration No. / Identification No.	Approved Yes	Approved No	No. of certificate of approval	Number and particulars of seals affixed
(a) vehicle		☐	☐		/
		☐	☐		/
(b) container		☐	☐		/
		☐	☐		/

17. Authority which drew up this certified report	18. Endorsement of next Customs office reached by the TIR transport
Place/Date/Stamp _____ Signature _____	Signature _____

☐ Mark the appropriate boxes with a cross

TABAC
ALCOOL
TOBACCO
ALCOHOL

▼B

Образец на карнета ТИР:

ВАРИАНТ 2:

Page 3 of cover

[Annex 1 page 15]

RULES REGARDING THE USE OF THE TIR CARNET

A. General

1. **Issue:** The TIR carnet may be issued either in the country of departure or in the country in which the holder is established or resident.

2. **Language:** The TIR carnet is printed in French, except for page 1 of the cover where the items are also printed in English; this page is a translation of the « Rules regarding the use of the TIR carnet » given in French on page 2 of the cover. Additional sheets giving a translation of the printed text may also be inserted.
Carnets used for TIR transports within a regional guarantee chain may be printed in any other official language of the United Nations except for page 1 of the cover where items are also printed in English or French. The "Rules regarding the use of the TIR Carnet" are printed on page 2 of the cover in the official language of the United Nations used and are also printed in English or French on page 3 of the cover.

3. **Validity:** The TIR carnet remains valid until the completion of the TIR transport at the Customs office of destination, provided that it has been taken under Customs control at the Customs office of departure within the time-limit set by the issuing association (item 1 of page 1 of the cover).

4. **Number of carnets:** Only one TIR carnet need be required for a combination of vehicles (coupled vehicles) or for several containers loaded either on a single vehicle or on a combination of vehicles (see also rule 10 d) below).

5. **Number of Customs offices of departure and Customs offices of destination:** Transport under cover of a TIR carnet may involve several Customs offices of departure and destination but the total number of Customs offices of departure and destination shall not exceed four. The TIR carnet may only be presented to Customs offices of destination if all Customs offices of departure have accepted the TIR carnet (see also rule 10 e) below).

6. **Number of forms:** Where there is only one Customs office of departure and one Customs office of destination, the TIR carnet must contain at least 2 sheets for the country of departure, 2 sheets for the country of destination and 2 sheets for each country traversed. For each additional Customs office of departure (or destination) 2 extra sheets shall be required.

7. **Presentation at Customs offices:** The TIR carnet shall be presented with the road vehicle, combination of vehicles, or container(s) at each Customs office of departure, Customs office *en route* and Customs office of destination. At the last Customs office of departure, the Customs Officer shall sign and date stamp item 17 below the manifest on all vouchers to be used on the remainder of the journey.

B. How to fill in the TIR carnet

8. **Erasures, over-writing:** No erasures or over-writing shall be made on the TIR carnet. Any correction shall be made by crossing out the incorrect particulars and adding, if necessary, the required particulars. Any change shall be initialled by the person making it and endorsed by the Customs authorities.

9. **Information concerning registration:** When national legislation does not provide for registration of trailers and semi-trailers, the identification or manufacturer's no. shall be shown instead of the registration no.

10. **The manifest:**

    (a) The manifest shall be completed in the language of the country of departure, unless the Customs authorities allow another language to be used. The Customs authorities of the other countries traversed reserve the right to require its translation into their own language. In order to avoid delays which might ensue from this requirement, carriers are advised to supply the driver of the vehicle with the requisite translations.

    (b) The information on the manifest should be typed or multicopied in such a way as to be clearly legible on all sheets. Illegible sheets will not be accepted by the Customs authorities.

    (c) Separate sheets of the same model as the manifest or commercial documents providing all the information required by the manifest, may be attached to the vouchers. In such cases, all the vouchers must bear the following particulars:
    (i) the number of sheets attached (box 8);
    (ii) the number and type of the packages or articles and the total gross weight of the goods listed on the attached sheets (boxes 9 to 11).

    (d) When the TIR carnet covers a combination of vehicles or several containers, the contents of each vehicle or each container shall be indicated separately on the manifest. This information shall be preceded by the registration no. of the vehicle or the identification no. of the container (item 9 of the manifest).

    (e) Likewise, if there are several Customs offices of departure or of destination, the entries concerning the goods taken under Customs control at, or intended for, each Customs office shall be clearly separated from each other on the manifest.

11. **Packing lists, photographs, plans, etc:** When such documents are required by the Customs authorities for the identification of heavy or bulky goods, they shall be endorsed by the Customs authorities and attached to page 2 of the cover of the carnet. In addition, a reference shall be made to these documents in box 8 of all vouchers.

12. **Signature:** All vouchers (items 14 and 15) must be dated and signed by the holder of the carnet or his agent.

C. Incidents or accidents

13. In the event of Customs seals being broken or goods being destroyed or damaged by accident *en route* the carrier shall immediately contact the Customs authorities, if there are any near at hand, or, if not, any other competent authorities of the country he is in. The authorities concerned shall draw up with the minimum delay the certified report which is contained in the TIR carnet.

14. In the event of an accident necessitating transfer of the load to another vehicle or another container, this transfer may be carried out only in the presence of one of the authorities mentioned in rule 13 above. The said authority shall draw up the certified report. Unless the carnet carries the words « Heavy or bulky goods », the vehicle or container substituted must be one approved for the transport of goods under Customs seals. Furthermore, it shall be sealed and details of the seal affixed shall be indicated in the certified report. However, if no approved vehicle or container is available, the goods may be transferred to an unapproved vehicle or container, provided it affords adequate safeguards. In the latter event, the Customs authorities of succeeding countries shall judge whether they, too, can allow the transport under cover of the TIR carnet to continue in that vehicle or container.

15. In the event of imminent danger necessitating immediate unloading of the whole or of part of the load, the carrier may take action on his own initiative, without requesting or waiting for action by the authorities mentioned in rule 13 above. It shall then be for him to furnish proof that he was compelled to take such action in the interests of the vehicle or container or of the load and, as soon as he has taken such preventive measures as the emergency may require, he shall notify one of the authorities mentioned in rule 13 above in order that the facts may be verified, the load checked, the vehicle or container sealed and the certified report drawn up.

16. The certified report shall remain attached to the TIR carnet until the Customs office of destination is reached.

17. In addition to the model form inserted in the TIR carnet itself, associations are recommended to furnish carriers with a supply of certified report forms in the language or languages of the countries of transit.

▼B

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

ПРАВИЛНИК ЗА ТЕХНИЧЕСКИТЕ УСЛОВИЯ, ПРИЛОЖИМИ ЗА ПЪТНИ ПРЕВОЗНИ СРЕДСТВА, КОИТО СЕ ДОПУСКАТ ЗА МЕЖДУНАРОДЕН ПРЕВОЗ ПОД МИТНИЧЕСКО ПЛОМБИРАНЕ

Член 1

Основни принципи

Одобрение за международен превоз на стоки под митническо пломбиране могат да получат само превозни средства, чието товарно отделение е конструирано и оборудвано така, че:

а) никаква стока да не може да се изважда или вкарва в пломбираната част на превозното средство, без това да остави видими следи от взлом или без скъсване на митническата пломба;

б) митническата пломба може да бъде поставена по лесен и ефикасен начин;

в) нямат никакво скрито пространство, позволяващо укриването на стоки;

г) всички пространства, пригодени за съхраняване на стоки, да бъдат лесно достъпни за митническите проверки.

Член 2

Устройство на товарното отделение

1. За да отговорят на предписанията на член 1 от настоящия правилник:

а) съставните елементи на товарното отделение (стени, подове, врати, покрив, стойки, рамки, напречници и др.) трябва да бъдат скрепени или с помощта на приспособления, които не могат да се свалят и поставят отново отвън, без да се оставят видими следи, или по начин, че да представляват едно цяло, което да не може да бъде изменено, без да останат видими следи; ако стените, подът, вратите и покривът са направени от различни елементи, тези елементи трябва да отговарят на същите предписания и да бъдат достатъчно устойчиви;

б) вратите и всички други системи за затваряне (включително кранове, люкове, фланци и др.) трябва да имат приспособление, позволяващо поставянето на митническа пломба; това приспособление трябва да бъде такова, че да не може да се сваля или поставя отново отвън, без да останат видими следи, а вратата и затварящото приспособление да не могат да се отварят, без да се скъса митническата пломба. Пломбата трябва да бъде защитена по подходящ начин. Допускат се отварящи се покриви;

в) Отворите за вентилация и изтичане трябва да бъдат снабдени с устройство, което да не позволява достъп до вътрешността на товарното отделение. Това устройство трябва да бъде такова, че да не може да бъде сваляно отвън и отново поставяно, без да останат видими следи.

2. Независимо от разпоредбите на член 1, параграф 3 от настоящия правилник, допускат се и тези съставни елементи на товарното отделение, които с оглед на практиката трябва да имат празни пространства (например между двойните стени). За да не могат обаче тези празни пространства да бъдат използвани за укриване на стоки:

i) ако вътрешната облицовка на отделението покрива изцяло стената от пода до покрива или, в други случаи, ако пространството, съществуващо между обшивката и външната стена е напълно затворено, въпросната облицовка трябва да бъде монтирана така, че да не може да се сваля и поставя, без да останат видими следи; и

▼B

ii) ако облицовката не покрива стената по цялата ѝ височина и ако пространствата, които я отделят от външната стена, не са напълно затворени и във всички останали случаи, когато конструкцията образува празнини, броят на тези празнини трябва да бъде сведен до минимум и те да бъдат достъпни за митнически проверки.

3. Люковете са разрешени, при условие че са направени от достатъчно устойчиви материали и че не могат да се свалят и отново да се поставят отвън, без да останат видими следи. Допуска се все пак използване на стъкло, но ако то не е нечупливо, люкът трябва да бъде оборудван с неподвижна метална решетка, която да не може да се сваля отвън; Размерът на отворите на решетката не може да надвишава 10 mm.

4. Направените отвори в пода с технически цели като гресиране, поддържане, пълнене с пясък и др. се допускат само при условие, че са снабдени с капак, който да се поставя по такъв начин, че достъпът отвън към товарното отделение да не бъде възможен.

Член 3

Превозни средства с покривало

1. Превозните средства, покрити с покривала, трябва да отговарят на условията, посочени в членове 1 и 2 от правилника, доколкото е възможно тяхното прилагане. Освен това те трябва да отговарят на изискванията на настоящия член.

2. Покривалото трябва да бъде или от здраво платно, или от достатъчно здрава неразтеглива тъкан с пластмасово или гумирано покритие. То трябва да бъде в добро състояние и ушито така, че устройството за затваряне, веднъж поставено, да не дава възможност за достъп до товарното отделение без оставяне на видими следи.

3. Ако покривалото е съставено от няколко части, краищата на тези части трябва да бъдат подгънати един в друг и свързани посредством два шева, раздалечени един от друг най-малко на 15 mm. Шевовете се правят съобразно скица № 1, приложена към правилника; обаче когато за някои части от покривалото (като подгъви и усилени ъгли) не е възможно парчетата да се зашият по този начин, достатъчно е да се подгъне краят на горната част и шевовете да се направят съгласно скица № 2 или № 2a, приложени към правилника. Един от шевовете трябва да се вижда само отвътре и конецът, ползван за този шев, трябва да бъде съвсем различен на цвят от цвета на покривалото, както и от цвета на конеца на другия шев. Всички шевове се правят на машина.

4. Ако покривалото е от тъкан с пластмасово покритие и е съставено от няколко парчета, тези парчета могат да се съединят чрез заваряване съгласно скица № 3, приложена към настоящия правилник. Краят на едното парче трябва да припокрива края на другото с най-малко 15 mm. Спойката на парчетата трябва да се осигури по цялата ширина. Външният свързващ ръб трябва да бъде покрит от пластмасова лента с ширина най-малко 7 mm, която също се заварява. Върху тази лента, както и на ширина най-малко 3 mm от всяка страна на тази лента, се отпечатва еднороден и добре очертан релеф. Заваряването трябва да се извърши така, че частите да не могат да бъдат разделени и събрани отново, без да останат видими следи.

▼B

5. Кърпенето се извършва по метода, даден в скица № 4, приложена към настоящия правилник; краищата се подгъват един в друг и се свързват чрез два видими шева, отстоящи на най-малко 15 mm един от друг; цветът на видимия отвътре конец трябва да бъде различен от този на конеца, видим отвън, и от цвета на покривалото; всички шевове се правят на машина. Когато закърпването на скъсано близо до краищата покривало трябва да се извърши чрез замяна на повредената част с парче, шевът може да се извърши също в съответствие с разпоредбите на параграф 3 от настоящия член и скица № 1, приложена към правилника. Кърпенето на покривалата от тъкан с пластмасово покритие може също да се извършва и по метода, описан в параграф 4 от настоящия член, но в този случай пластмасовата лента трябва да се наложи от двете страни на покривалото, като кръпката бъде поставена от вътрешната страна.

6. Покривалото се закрепва към превозното средство така, че да отговаря стриктно на условията на член 1, букви а) и б) от настоящия правилник. Могат да се използват следните системи:

а) Покривалото може да бъде закрепено чрез:

i) метални халки, монтирани на превозното средство;

ii) кръгли отвори, направени в краищата на покривалото; и

iii) въже, минаващо през халките на покривалото и оставащо видимо отвън по цялата си дължина;

Покривалото трябва да покрива твърдите части на превозното средство на поне 250 mm от центъра на закрепващите халки, освен в случаите, когато самата конструкция на контейнера ограничава всякакъв достъп до товарното отделение.

б) Когато краят на покривалото трябва да бъде трайно прикачен към контейнера, свързването се осъществява посредством здрави приспособления.

в) Когато се използва система за заключване на покривалото, тя трябва при заключено положение да съединява плътно покривалото към външната страна на товарното отделение (като пример виж скица № 6).

7. Покривалото трябва да се носи от подходяща конструкция (шпригли, стени, дъги, рейки и др.).

8. Разстоянията между халките и разстоянията между отворите не трябва да превишава 200 mm. Допуска се то да бъде и по-голямо, но не повече от 300 mm между халките и отворите, разположени от двете страни на една шпригла, ако конструкцията на превозното средство и на покривалото е такава, че да изключва всякакъв достъп до товарното отделение. Отворите трябва да са подсилени.

9. За въжета за затваряне се използват:

а) стоманени въжета с диаметър най-малко 3 mm; или

б) въжета от коноп или въжета от сезал с диаметър най-малко 8 mm, обвити в прозрачна и неразтеглива пластмаса; или

в) въжета, състоящи се от оптични влакна, разположени във вътрешността на навита в спирала стоманена обвивка, обвити в прозрачна и неразтеглива пластмаса; или

г) стоманени въжета с текстилна сърцевина, покрита изцяло от най-малко четири снопчета от стоманени нишки, при условие че диаметърът на стоманените въжета е най-малко 3 mm (като евентуалната прозрачна пластмасова обвивка не се включва).

Въжетата в съответствие с параграф 9, букви а) — г) от настоящия член могат да бъдат обвити в прозрачна и неразтеглива пластмаса.

▼B

В случаите, когато покривалото трябва да бъде закрепено към рамката при конструкция, която съответства на разпоредбите на параграф 6, буква а) от настоящия член, за закрепване може да се използва ремък (пример за такава конструкционна система се дава в скица № 7 към настоящото приложение). По отношение на материала, размерите и формата ремъкът трябва да отговаря на изискванията, посочени в параграф 11, буква а), iii).

10. Всяко въже трябва да се състои от едно парче и да бъде снабдено с твърди метални накрайници от двете страни. В съответствие с разпоредбите на параграф 9, букви а), б) и г) от настоящия член приспособлението за закрепване на всеки метален накрайник трябва да се състои от кух нит, минаващ през въжето и позволяващ преминаването на свръзката на митническата пломба. Въжето трябва да може да се вижда и от двете страни на кухия нит, за да е възможно да се установи, че то се състои от едно цяло (виж скица № 5, приложена към правилника).

11. При отворите на покривалото, служещи за товарене и разтоварване, двете повърхности трябва да бъдат съединени. Могат да се използват следните системи:

а) Двата края на покривалото трябва достатъчно добре да се застъпват. Те трябва да бъдат също така закрепени посредством:

i) подгъв, зашит или заварен съгласно параграфи 3 и 4 от настоящия член;

ii) халки и отвори, отговарящи на условията от параграф 8 на настоящия член, като халките трябва да бъдат метални;

iii) неразтеглив ремък от подходящ материал, състоящ се от едно парче, с минимална ширина 20 mm и минимална дебелина 3 mm, който минава през халките и държи съединени двата края на покривалото и подгъва; ремъкът трябва да бъде закрепен от вътрешната страна на покривалото и да има или:

— отвор, през който да минава въжето, посочено в параграф 9 от настоящия член, или

— отвор, през който да може да мине метална халка, посочена в параграф 6 от настоящия член, и да бъде закрепен с въжето, посочено в параграф 9 от настоящия член.

Не се изисква подгъв, когато съществува специално приспособление като преграда, което не позволява достъп до товарното отделение, без да бъдат оставени видими следи. Не се изисква подгъв и за контейнери с плъзгащи се покривала.

б) Специална система за заключване, стягаща здраво краищата на покривалото, когато товарното отделение е затворено и пломбирано. Системата трябва да е снабдена с отвор, през който металната халка, посочена в параграф 6 от настоящия член, да може да минава и да бъде осигурена с въжето, посочено в параграф 9 от настоящия член. Такава система е описаната в скица № 8 към настоящото приложение.

Член 4

Превозни средства с плъзгащи се покривала

1. Превозните средства с плъзгащи се покривала трябва да отговарят на разпоредбите на членове 1, 2 и 3 от настоящия правилник, доколкото последните са приложими за тях. Освен това те трябва да отговарят на разпоредбите на настоящия член.

▼B

2. Плъзгащите се покривала, под, врати или други конструктивни елементи на товарното отделение трябва да отговарят или на изискванията на член 3, параграфи 6, 8, 9 и 11 от правилника, или на следните разпоредби:

▼M6

i) Плъзгащите се покривала, под, врати и всички други съставни елементи на товарното отделение се съединяват или посредством приспособления, които не могат да се свалят и поставят отново отвън, без да се оставят видими следи, или по такъв начин, че да образуват едно цяло, което да не може да бъде изменено, без да се оставят видими следи.

▼B

ii) Твърдите конструктивни елементи на горната част на превозното средство трябва да бъдат закрити от покривалото поне на 1/4 от действителното пространство между обтягащите ремъци. Покривалото трябва да закрива поне 50 mm от твърдите конструктивни елементи в долната част на превозното средство. Хоризонталният отвор между покривалото и твърдите конструктивни елементи на товарното отделение не трябва да надвишава 10 mm, измерен перпендикулярно на надлъжната ос на превозното средство от всяко място при затворено и пломбирано от митническите органи товарно отделение.

▼M6

iii) Водачът на плъзгащото се покривало, обтегачите за покривалото и другите подвижни части се съединяват по такъв начин, че затворените и пломбирани от митнически власти врати и останалите подвижни части да не могат да бъдат отворени или затворени отвън, без да се оставят видими следи. Водачът на плъзгащото се покривало, обтегачите за покривалото и другите подвижни части се съединяват по такъв начин, че достъпът до товарното отделение да бъде невъзможен, без да се оставят видими следи. Пример за такава конструктивна система е даден на скица № 9, приложена към правилника.

▼B

iv) Хоризонталното разстояние между халките по твърдите конструктивни елементи на превозното средство, ползвани за целите на митническите органи, не трябва да надвишава 200 mm. Допуска се, в случай че конструкцията на превозното средство и покривалата е такава, че да не позволява никакъв достъп до товарното отделение, това разстояние да бъде и по-голямо, но разстоянието между халките от двете страни на вертикалната подпора не бива да надвишава 300 mm. Във всички случаи правилата, изложени в ii) по-горе, трябва да бъдат спазвани.

v) Разстоянието между обтягащите ремъци не трябва да надвишава 600 mm.

vi) Затварящите въжета, използвани за съединяване на покривалата с твърдите конструктивни елементи на превозното средство, трябва да отговарят на изискванията на член 3, параграф 9 от правилника.

▼M6

Член 5

Превозни средства с подвижен покрив с покривало

1. Превозните средства с с подвижен покрив с покривало трябва да отговарят на разпоредбите на членове 1, 2, 3 и 4 от правилника, доколкото последните са приложими за тях. Освен това тези превозни средства трябва да отговарят на разпоредбите на настоящия член.

▼**M6**

2. Подвижният покрив с покривало трябва да отговаря на изискванията, посочени в подточки i)—iii) по-долу.

i) Подвижният покрив с покривало се закрепва или посредством приспособления, които не могат да се свалят и поставят отново отвън, без да се оставят видими следи, или по такъв начин, че да образуват едно цяло, което да не може да бъде изменено, без да се оставят видими следи.

ii) Покривалото на подвижния покрив трябва да се застъпва с твърдата част на покрива в предната страна на товарното отделение, така че покривалото да не може да бъде изтеглено над горния край на горната арка. От двете страни по дължината на товарното отделение в подгъва на покривното покривало се прокарва предварително напрегнат стоманен кабел по такъв начин, че да не може да бъде свален и поставен отново, без да се оставят видими следи. Покривното покривало се закрепва към подвижната количка по такъв начин, че да не може да бъде сваляно и поставяно отново на мястото му, без да се оставят видими следи.

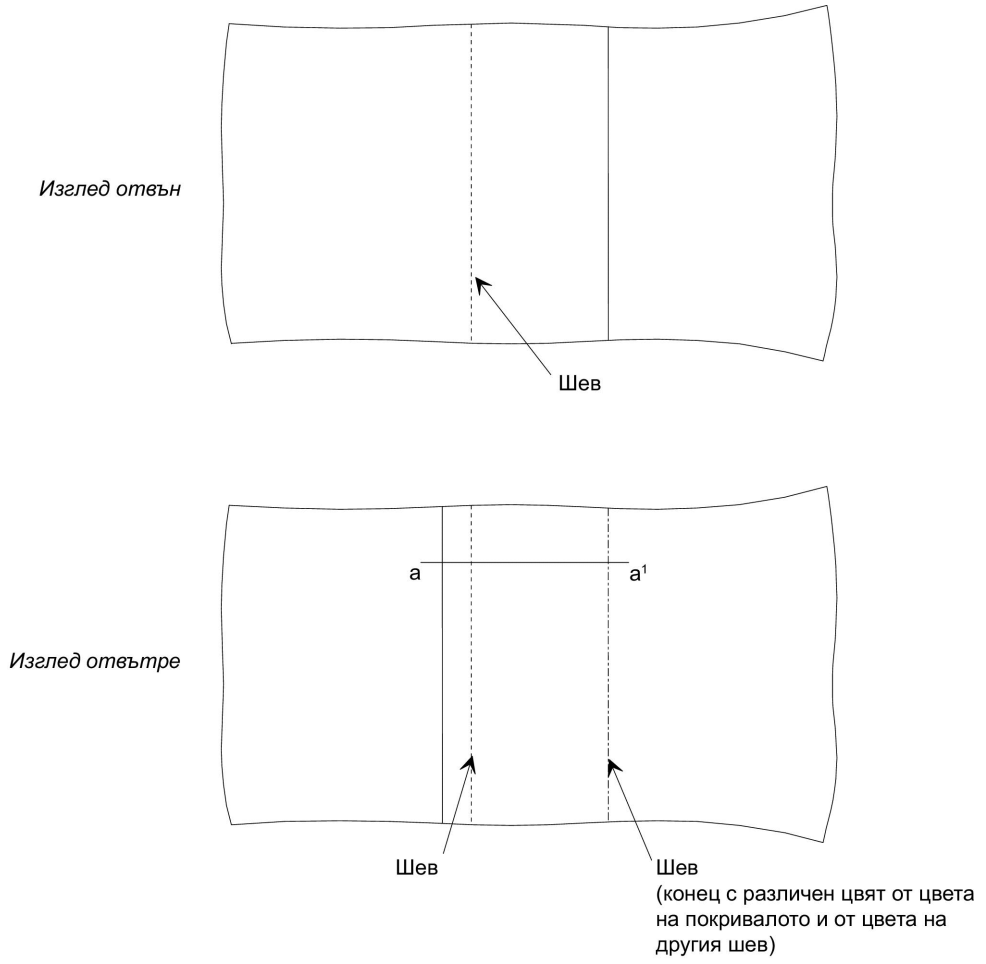
iii) Водачът на подвижния покрив, обтегачите за подвижния покрив и другите подвижни части се съединяват по такъв начин, че затворените и пломбирани от митническите власти врати, покрив и други подвижни части да не могат да бъдат отворени или затворени отвън, без да се оставят видими следи. Водачът на подвижния покрив, обтегачите за подвижния покрив и другите подвижни части се съединяват по такъв начин, че достъпът до товарното отделение да бъде невъзможен, без да се оставят видими следи.

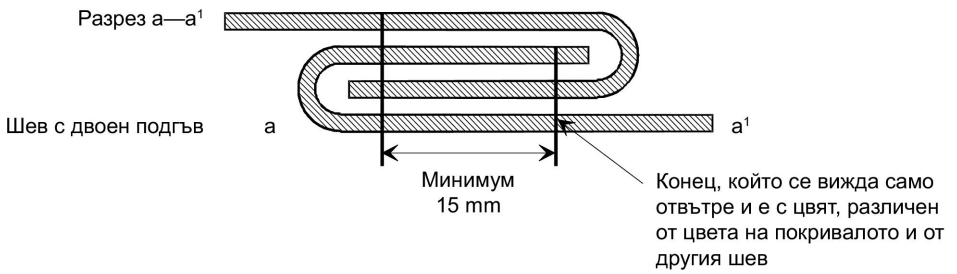
Пример за възможна конструктивна система е показан в скица № 10, приложена към правилника.

▼B

Скица № 1

ПОКРИВАЛО, СЪШИТО ОТ НЯКОЛКО ПАРЧЕТА

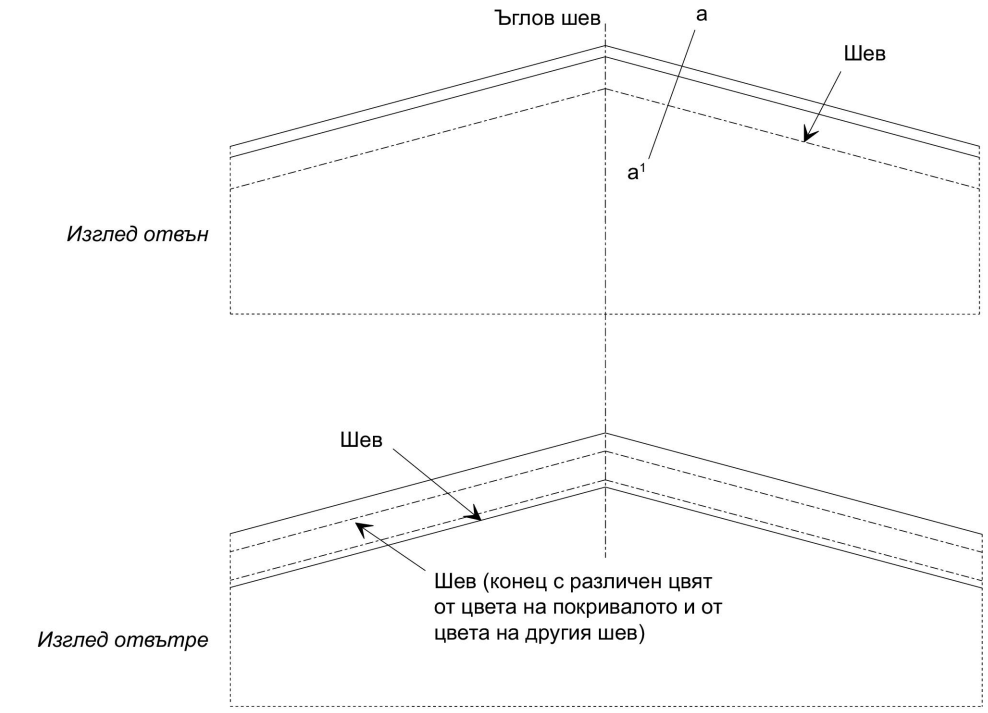


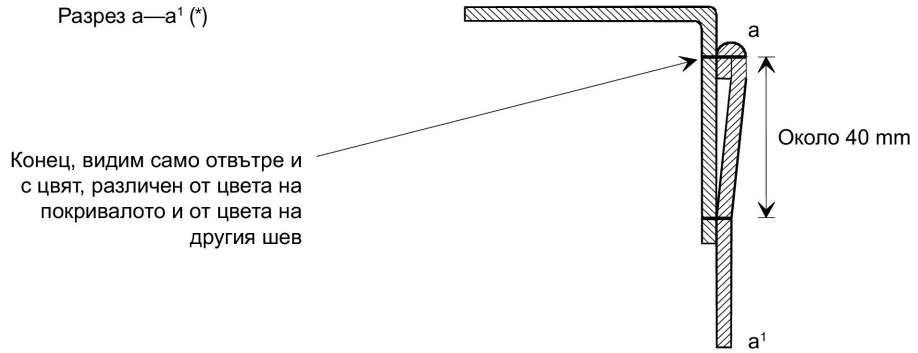


▼B

Скица № 2

ПОКРИВАЛО, СЪШИТО ОТ НЯКОЛКО ПАРЧЕТА



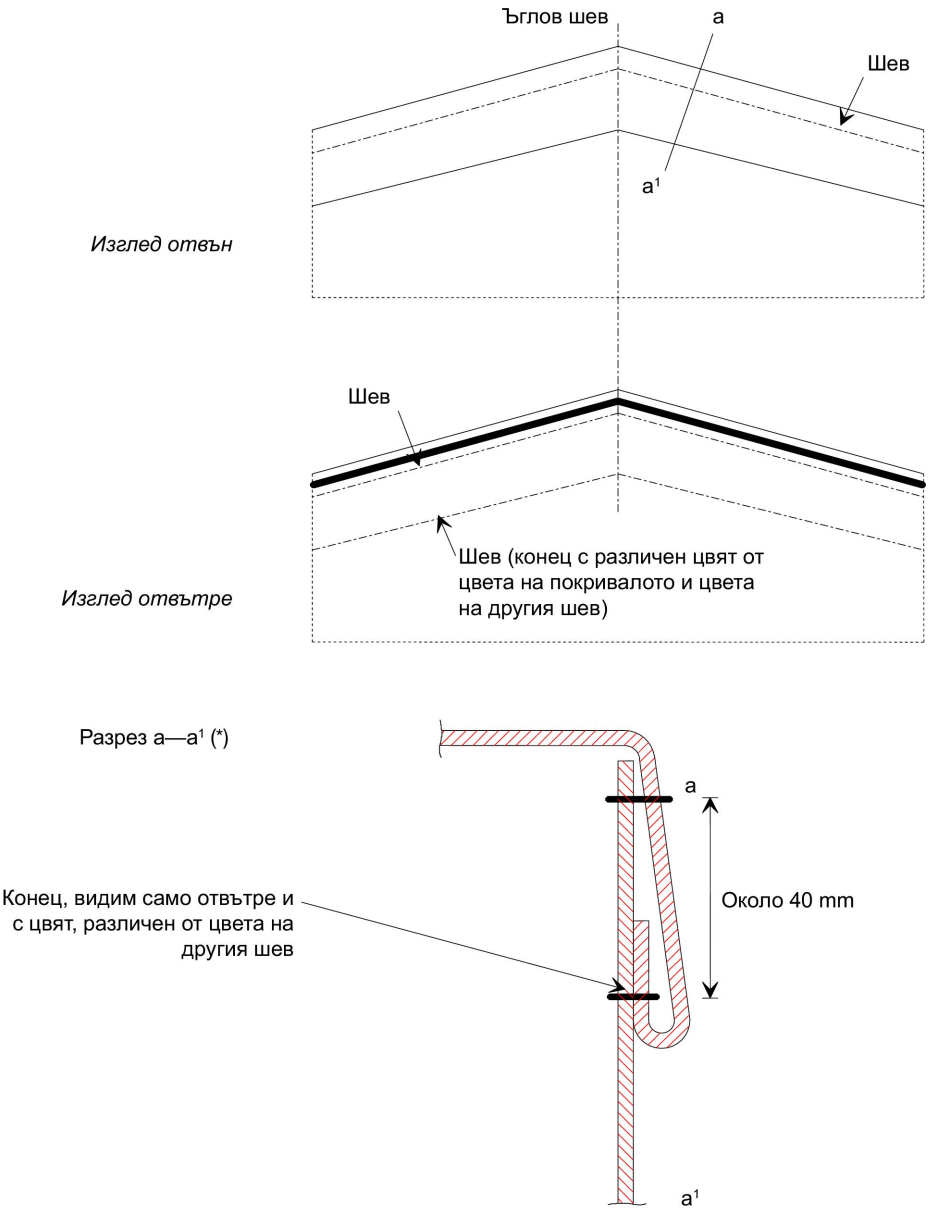


(*) Тази скица, показва горната прегъната част на покривалото съгласно член 3, параграф 3 от приложение 2.

▼B

Скица № 2, а)

ПОКРИВАЛО, СЪШИТО ОТ НЯКОЛКО ПАРЧЕТА

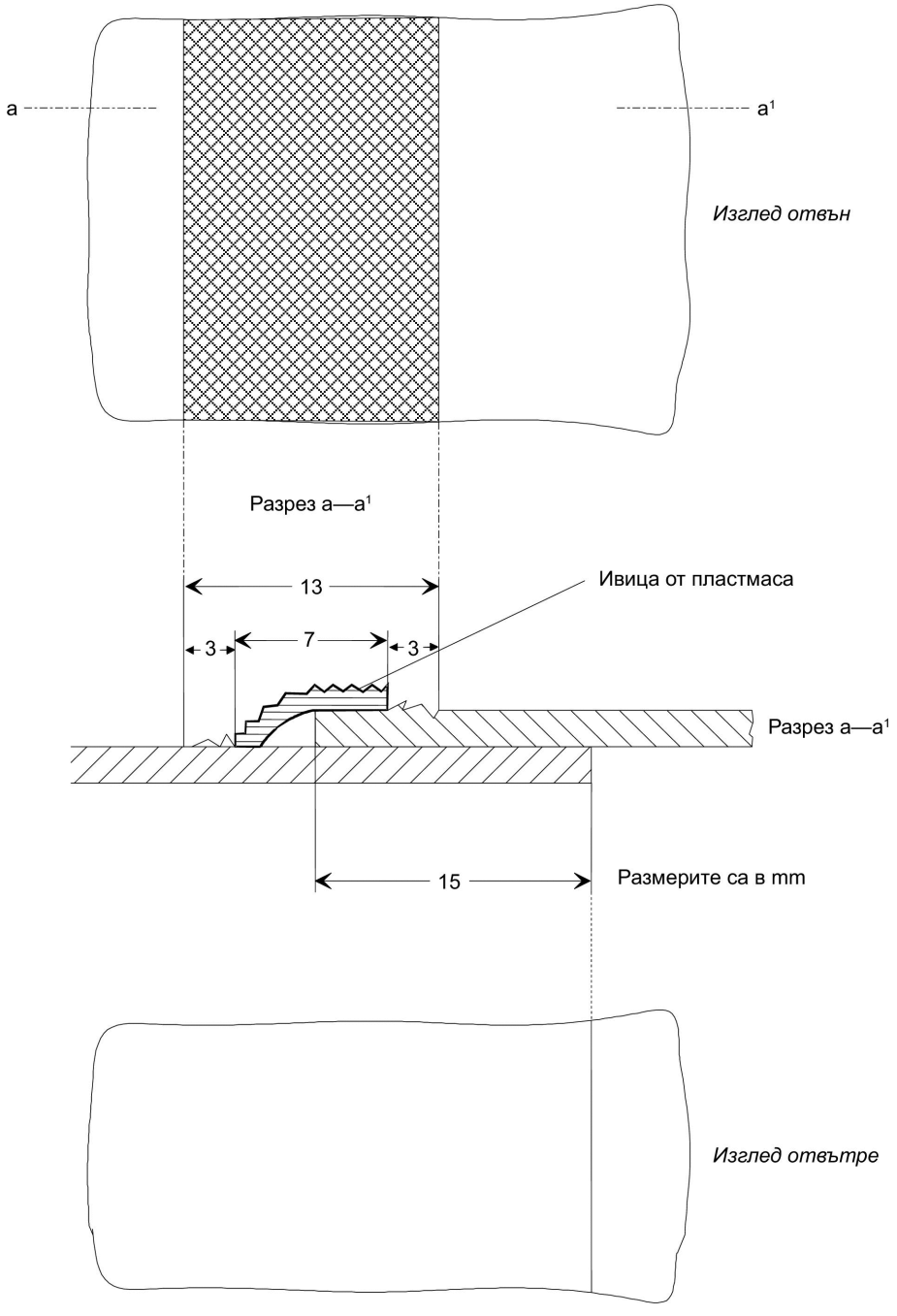


(*) Тази скица показва прегъната част на покривалото съгласно член 3, параграф 3 от приложвние 2.

▼**B**

Скица № 3

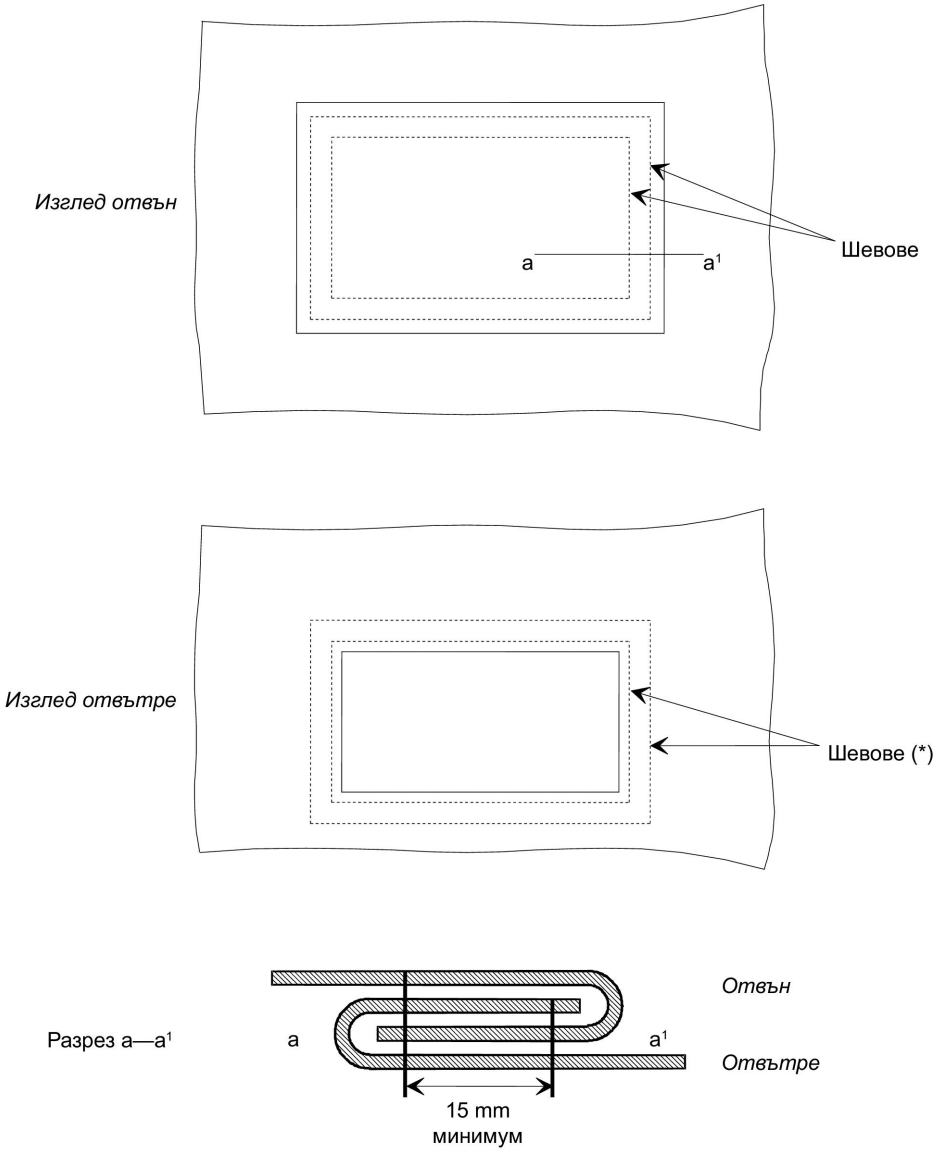
ПОКРИВАЛО, НАПРАВЕНО ОТ НЯКОЛКО ПАРЧЕТА, СЪЕДИНЕНИ ЧРЕЗ ЗАВАРЯВАНЕ



▼B

Скица № 4

КЪРПЕНЕ НА ПОКРИВАЛОТО



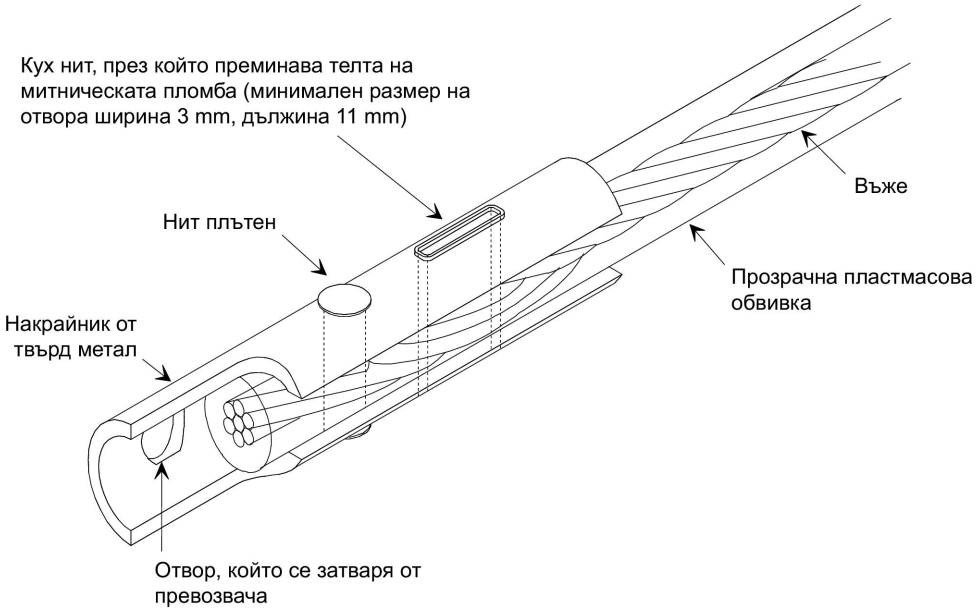
(*) Видимите отвътре конци трябва да бъдат с цвят, различен от този на конците, видими отвън, и от този на покривалото.

▼B

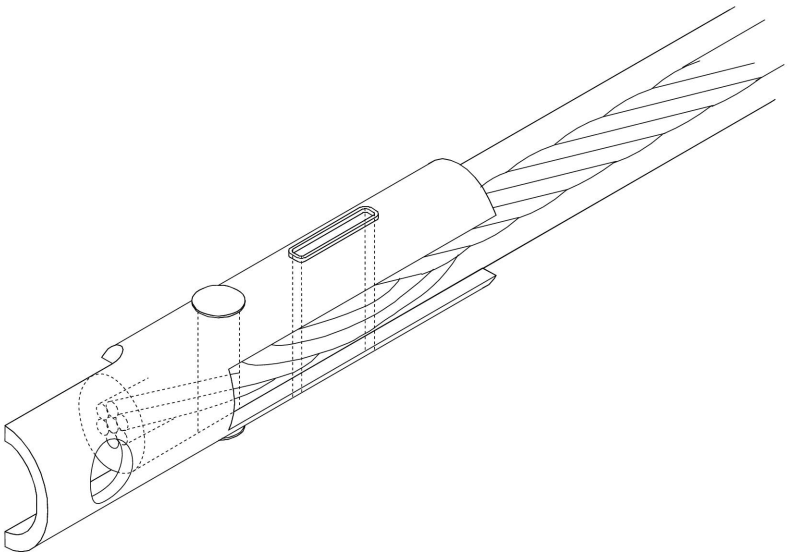
Скица № 5

ОБРАЗЕЦ НА НАКРАЙНИК

1. Страничен изглед - отпред



2. Страничен изглед - отзад

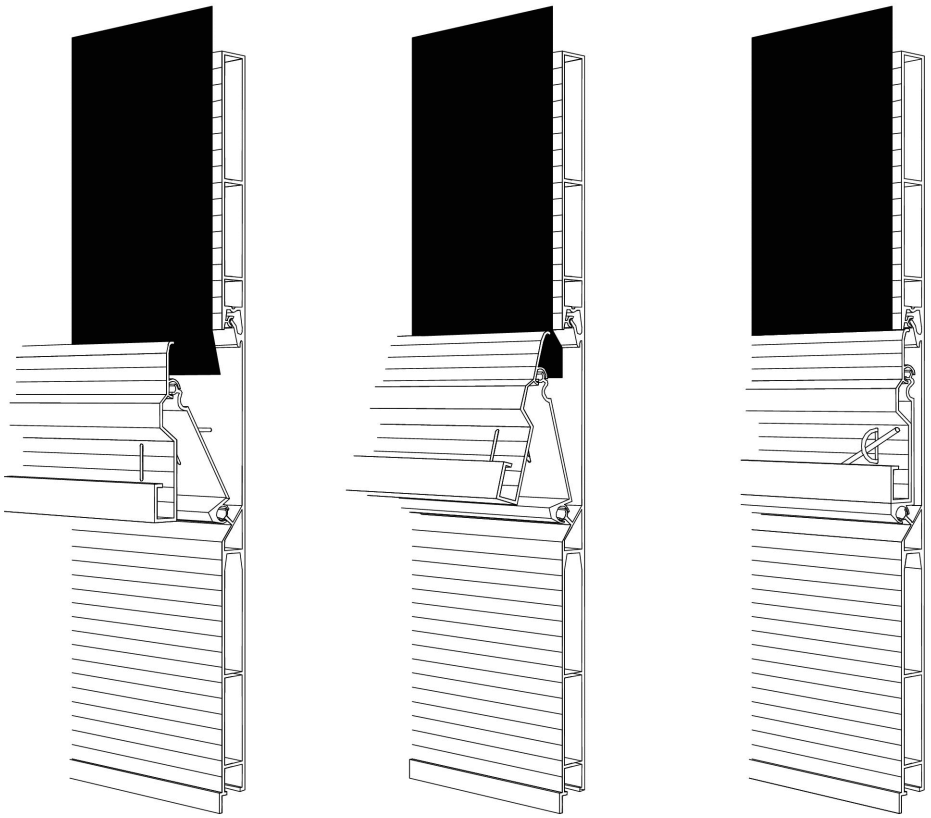


▼B

Скица № 6

ОБРАЗЕЦ НА СИСТЕМА ЗА ЗАКЛЮЧВАНЕ НА ПОКРИВАЛОТО

(1) (2) (3)



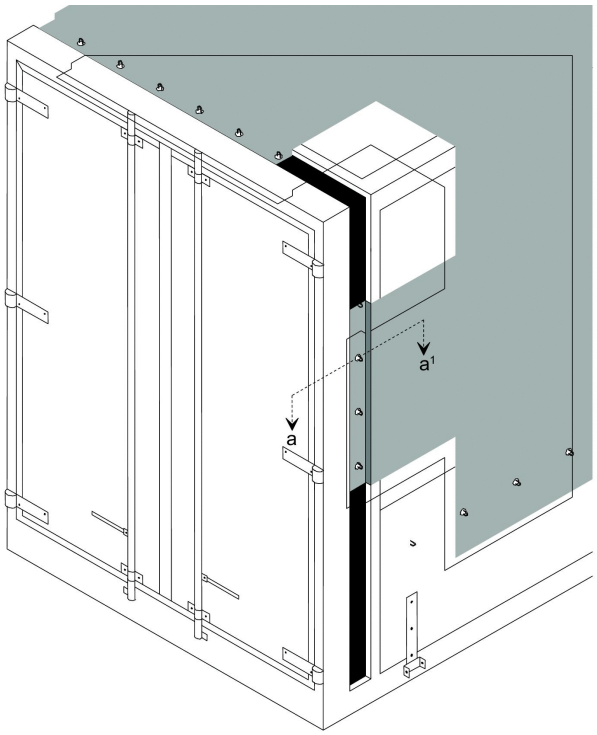
Описание

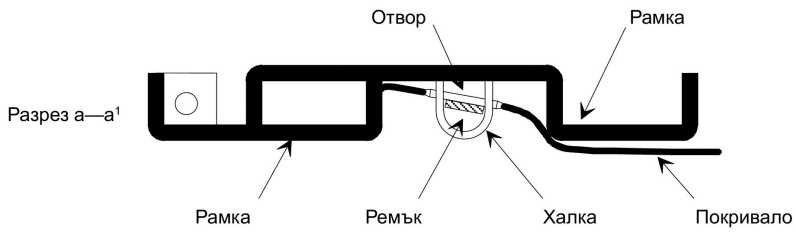
Тази система за заключване на покривалото е допустима, приусловие че има поне по една метална хапка при всеки край на врата. Оставените отвори за преминаване на хапката са с овална форма и с размер, достатъчен за преминаване на хапката. Видимата част на металната хапка, която се издава навън, не трябва да надвишава диаметъра на закрепващото въже, умножен по 2, когато системата е заключена.

▼B

Скица № 7

ОБРАЗЕЦ НА ПОКРИВАЛО, ПРИКРЕПЕНО КЪМ РАМКА СЪС СПЕЦИАЛНА ФОРМА





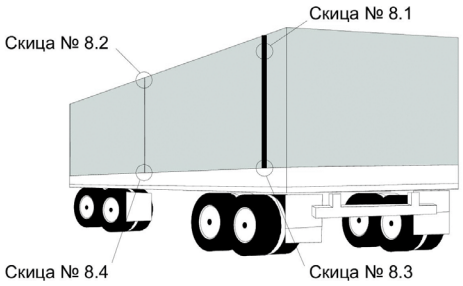
Описание

Това приспособление за закрепване на покривалото към превозното средство е допустимо, при условие че хапките са с жлеб по сечението си и не излизат навън повече, отколкото е максималната дълбочина на сечението. Широчината на сечението трябва да е възможно най-ограничена.

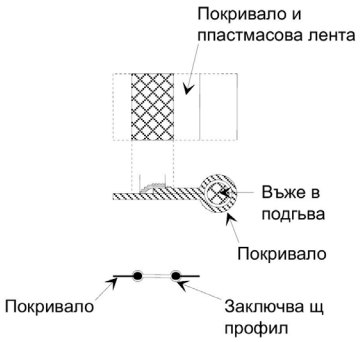
▼B

Скица № 8

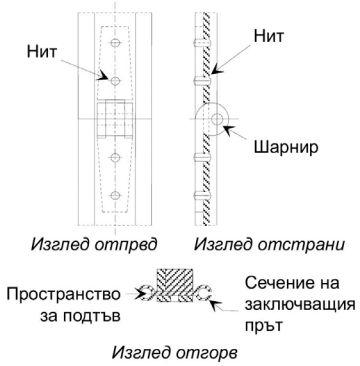
СИСТЕМА ЗА ЗАКЛЮЧВАНЕ НА ПОКРИВАЛО ПРИ ОТВОРИТЕ ЗА ТОВАРЕНЕ И РАЗТОВАРВАНЕ



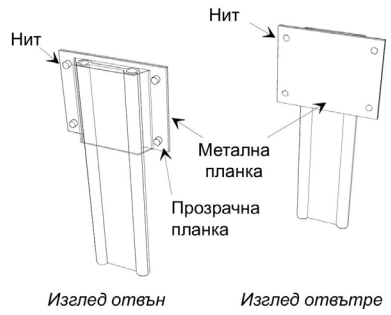
Скица № 8.1



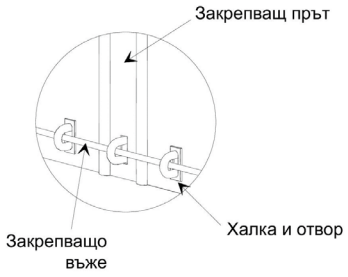
Скица № 8.3



Скица № 8.2



Скица № 8.4



Описание

При тази система на заключване двата края при отворите на покривалото, използвани за товарене и разтоварване, са съединени с помощта на заключващ прът от алуминий. Отворите на покривалото са снабдени с ребро с въже, вкарано в подгъва по цялата им дължина (вж. скица № 8.1). Това не позволява изваждането на покривалото от заключващия профил. Реброто трябва да бъде от външната страна и да бъде заварено в съответствие с член 3, параграф 4 от приложение 2 към конвенцията.

Краищата трябва да бъдат вкарани в отворените профили върху заключващия прът от алуминий и да бъдат пъхнати по дължина в два успоредни канала, затворени в долния им край. Когато заключващият прът е в горно положение, краищата на покривалото се съединяват.

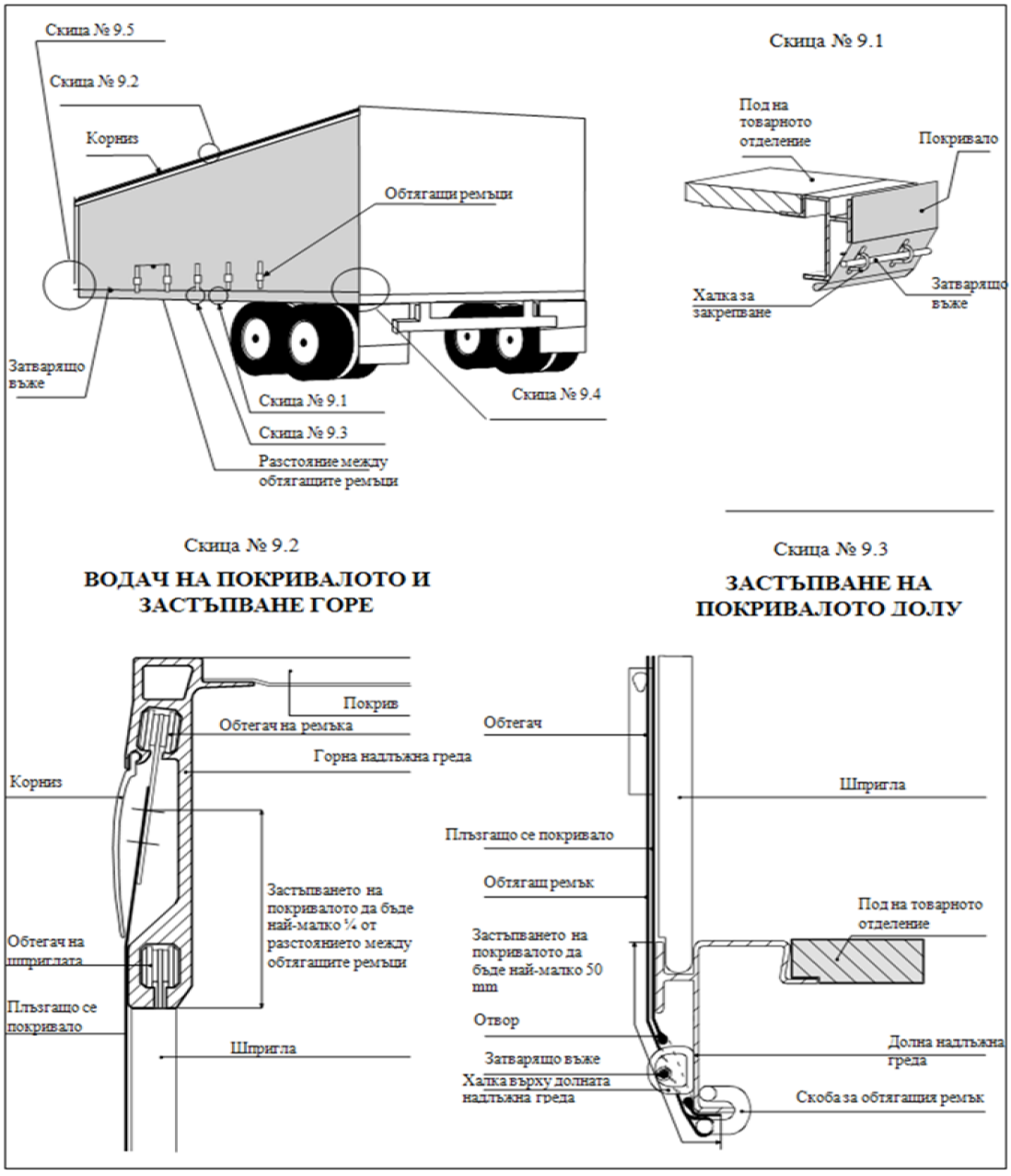
В горния край на отвора заключващият прът се блокира от прозрачна пластмасова планка, занитена към покривалото (вж. скица № 8.2). Заключващият прът се състои от две части, съединени с помощта на занитен шарнир, и може да бъде лесно поставен и отстранен след сгъване. Този шарнир трябва да бъде направен по такъв начин, че да не позволява отстраняването на въртящия се щифт след заключване на системата (вж. скица № 8.3).

В долната част на заключващия прът има отвор, през който минава халката. Отворът е с овална форма и размерът му позволява халката да премине плътно през него (вж. скица № 8.4). Закрепващото въже или кабел ТИР се прекарва през тази халка, за да блокира заключващия прът.

▼**M6**

Скица № 9

ПРИМЕР ЗА КОНСТРУКЦИЯТА НА ПРЕВОЗНО СРЕДСТВО С ПЛЪЗГАЩИ СЕ ПОКРИВАЛА



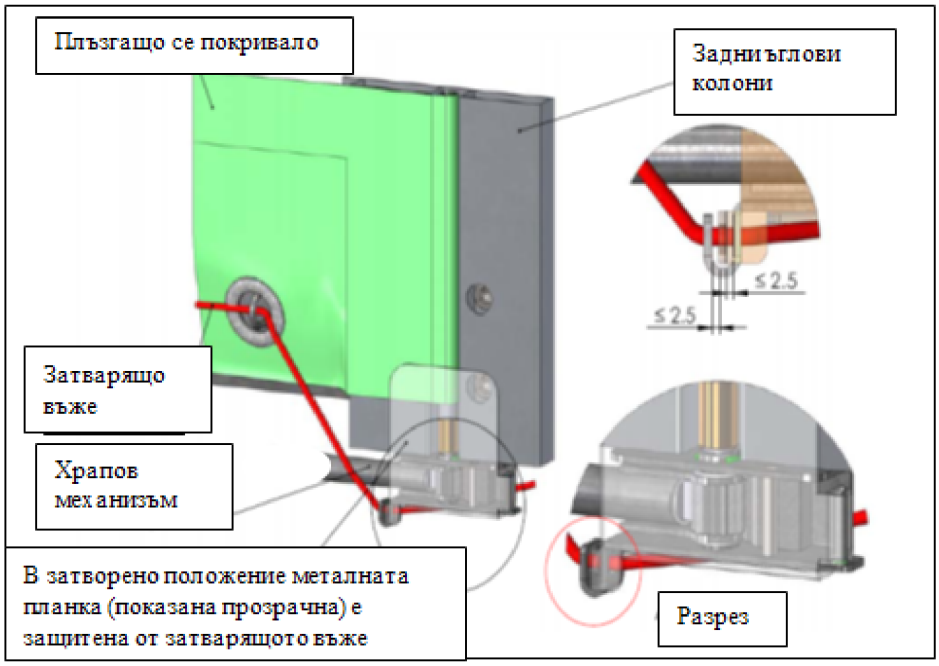
▼**M6**

Скица № 9, продължение:

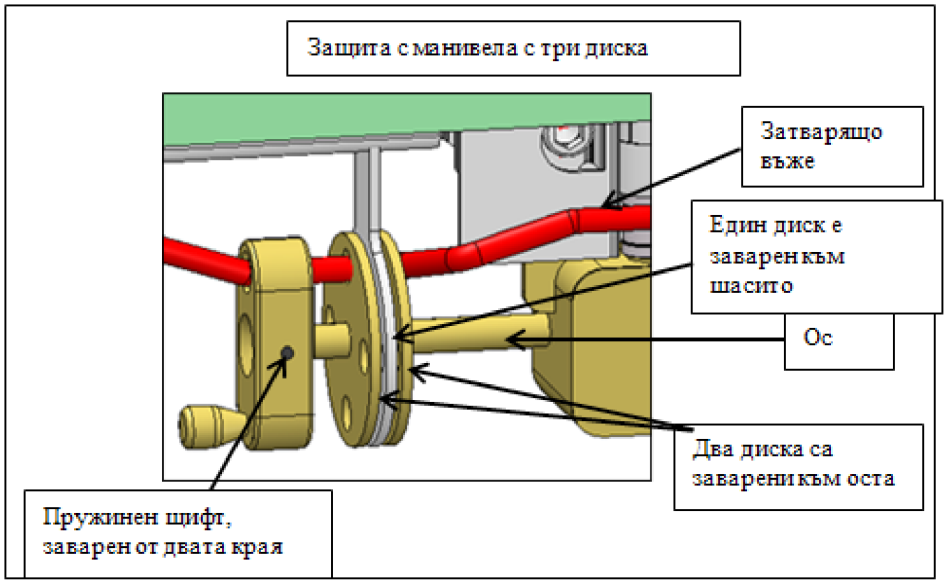
Скица № 9.4

За опъване на плъзгащите се покривала в хоризонтална посока се използва храпов механизъм (обикновено в задния край на превозното средство). В тази скица са показани два примера — а) и б), за възможни начини за защита на храповия механизъм или на предавателната кутия.

а) Защита на храповия механизъм



б) Защита на предавателната кутия



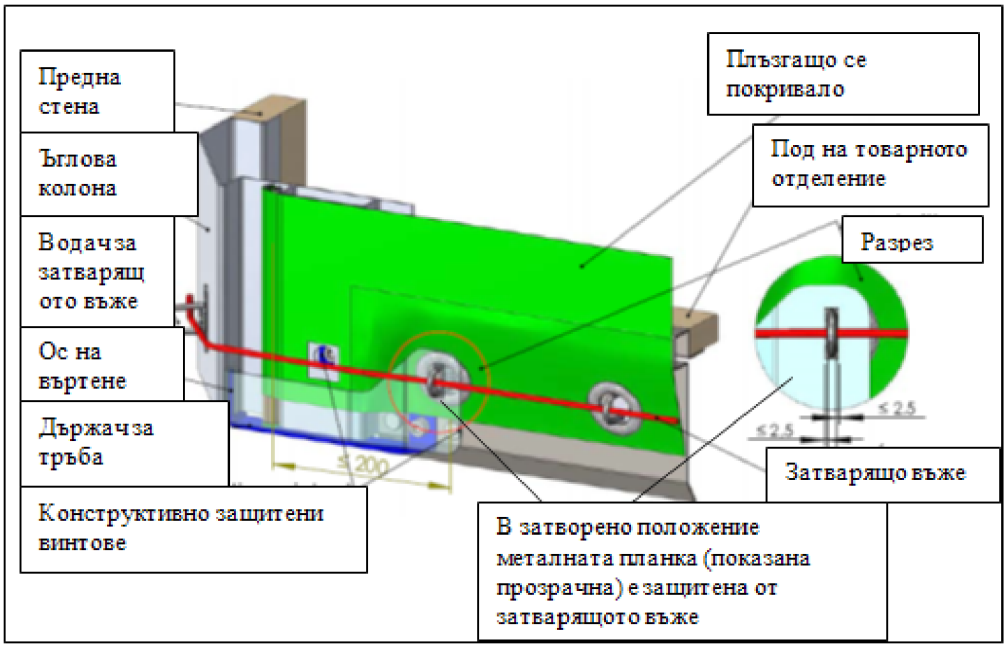
▼**M6**

Скица № 9, продължение:

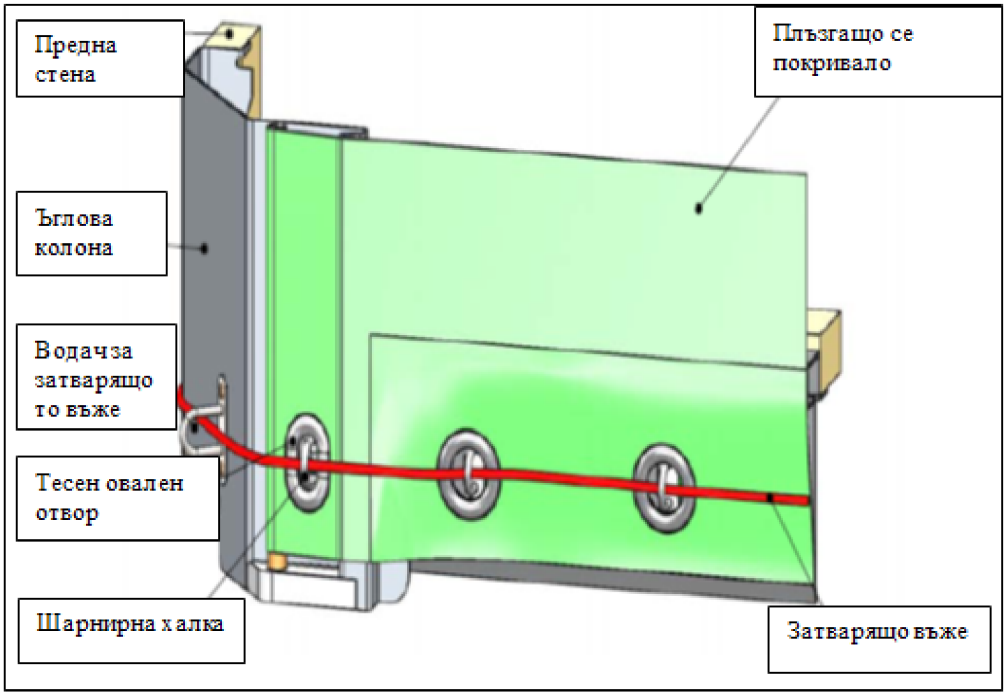
Скица № 9.5

За закрепване на плъзгащото се покривало към другата страна (обикновено предната страна на превозното средство) може да се използват следните системи — а) или б).

а) Метална планка



б) Тесен овален отвор, система срещу повдигане за тръбата за обтягане

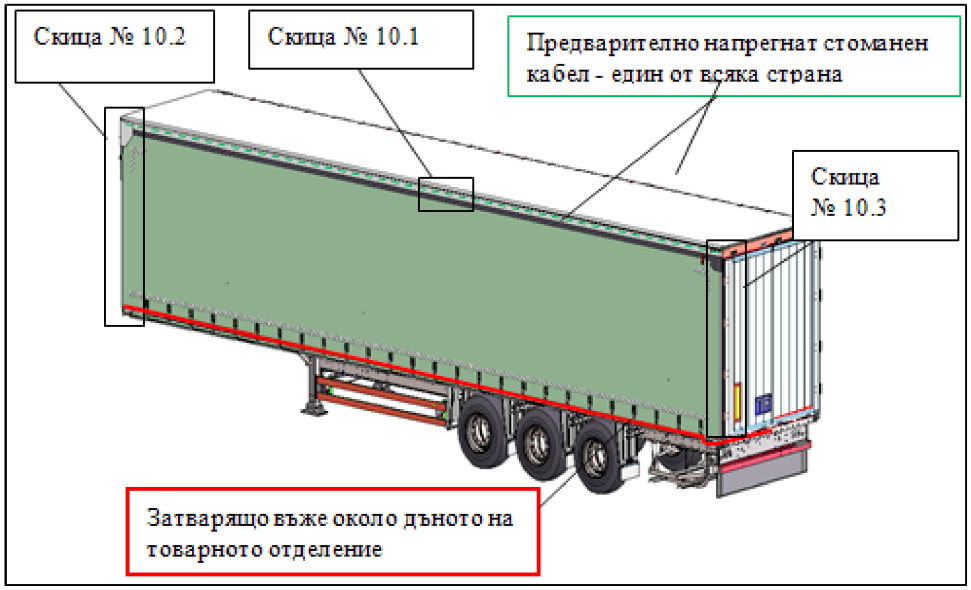


▼**M6**

Скица № 10

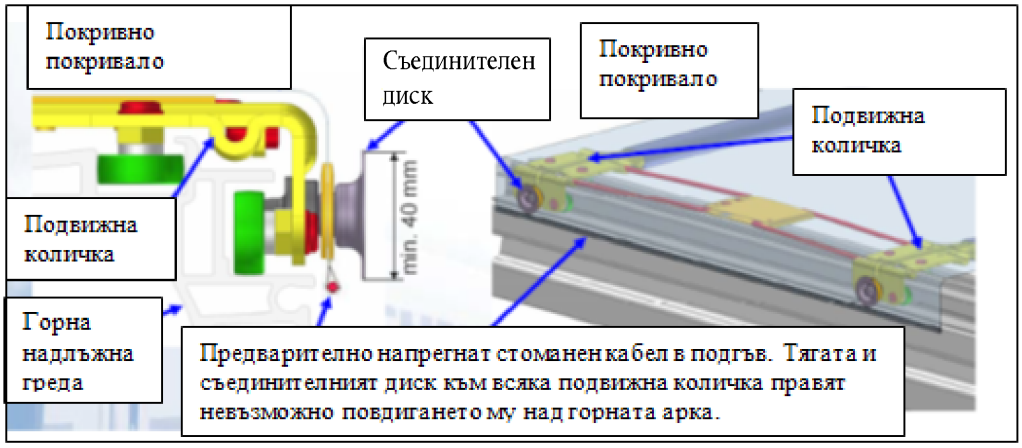
ПРИМЕР ЗА КОНСТРУКЦИЯТА НА ПРЕВОЗНО СРЕДСТВО С ПОДВИЖЕН ПОКРИВ С ПОКРИВАЛО

Тази скица показва пример за превозно средство с посочване на важните изисквания, описани в член 5 от правилника.



Скица № 10.1

Два предварително напрегнати стоманени кабела, положени в подгъв, се закрепват към всяка страна на товарното отделение. Този предварително напрегнат стоманен кабел е фиксиран към предната (вж. скица 10.2) и задната част на каросерията (вж. скица 10.3). Тягата и съединителният диск към всяка подвижна количка правят невъзможно повдигането на подгъва с предварително напрегнатия стоманен кабел над горната арка.

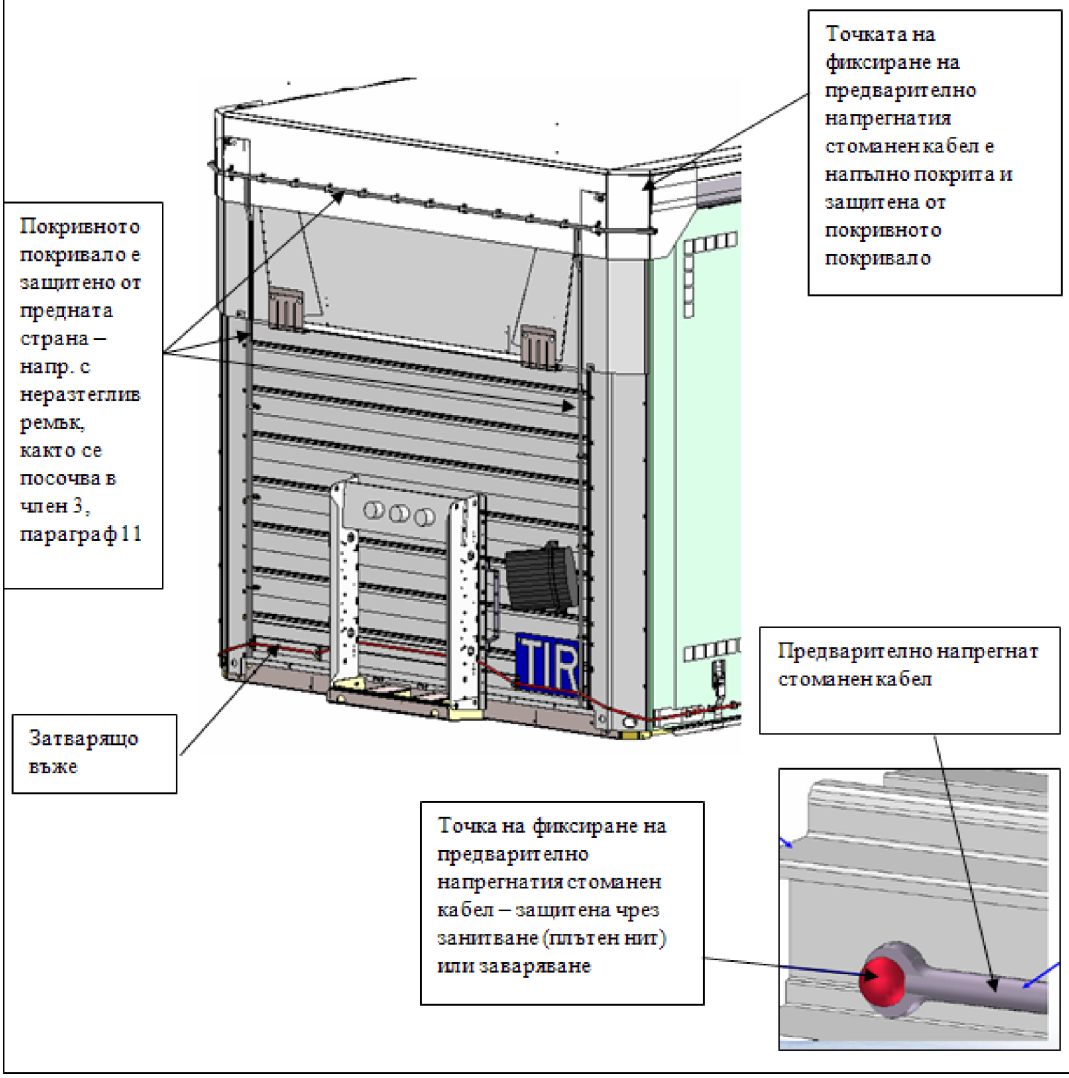


▼**M6**

Скица № 10, продължение:

Скица № 10.2

Покривалото на подвижния покрив трябва да се застъпва с твърдата част на покрива в предната страна на товарното отделение, така че покривалото да не може да бъде изтеглено над горния край на горната арка.

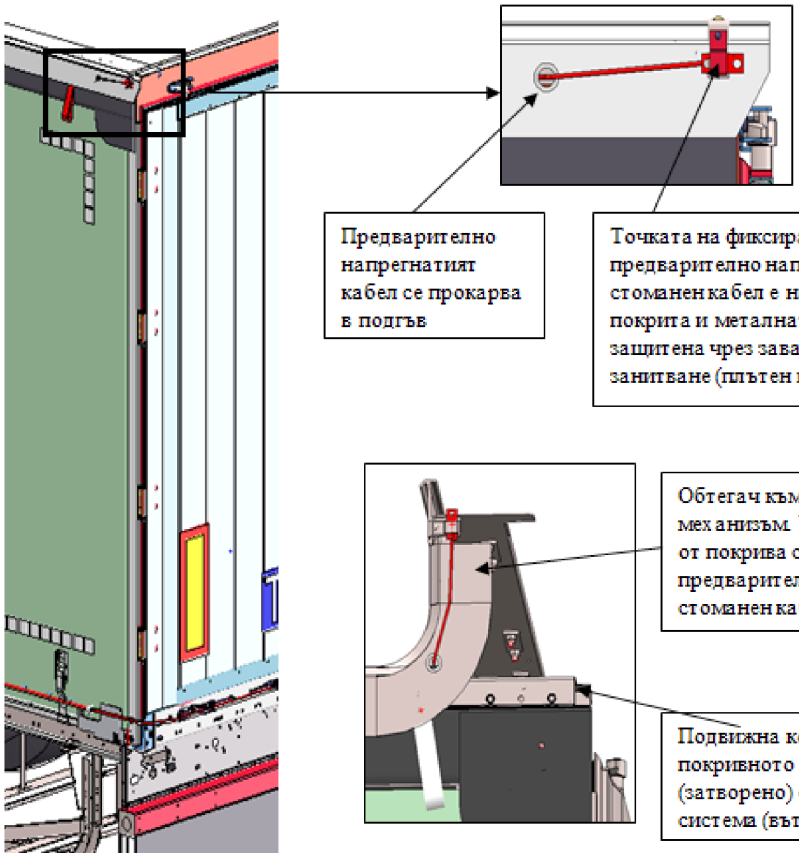


▼**M6**

Скица № 10, продължение:

Скица № 10.3

В задната част на покрива е монтирано специално приспособление – например преграда, която не позволява достъп до товарното отделение, без да се оставят видими следи, когато вратите са затворени и пломбирани.

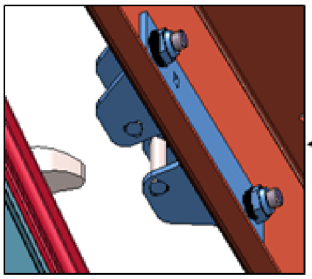


Предварително напрегнатият кабел се прокарва в подгъв

Точката на фиксиране на предварително напрегнатия стоманен кабел е напълно покрита и металната планка е защитена чрез заваряване или занитване (плътен нит)

Обтегач към лостовия механизъм. Чрез сгъване на част от покрива с обтегача се обтяга предварително напрегнатият стоманен кабел.

Подвижна количка за покривното покривало (затворено) със заключваща система (вътре)



Чрез затваряне и пломбиране на вратите системата отговаря на изискванията за митническа сигурност.

▼B

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

ПРОЦЕДУРА ЗА ОДОБРЯВАНЕ НА ПЪТНИ ПРЕВОЗНИ СРЕДСТВА, ОТГОВАРЯЩИ НА ТЕХНИЧЕСКИТЕ УСЛОВИЯ, ПРЕДВИДЕНИ В ПРАВИЛНИКА В ПРИЛОЖЕНИЕ 2

ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Пътните превозни средства могат да бъдат одобрявани в съгласие с една от следните процедури:

   а) индивидуално; или

   б) по тип конструкция (серийни пътни превозни средства).

2. За одобряването се издава свидетелство за митническа годност по образеца от приложение 4. Това свидетелство се отпечатва на езика на издаващата го страна и на френски или английски език. Когато органът, който го издава, счете това за необходимо, то трябва да се придружава от заверени от същия орган снимки или чертежи. Броят на тези документи се вписва от същия орган в графа № 6 на свидетелството.

3. Свидетелството за митническа годност винаги придружава пътното превозно средство.

4. Пътните превозни средства се представят всеки две години за проверка и евентуално подновяване на одобрението пред компетентните органи от страната, в която е регистрирано пътното превозно средство, или, в случай на нерегистрирани пътни превозни средства — в страната, в която живее собственикът или ползвателят.

5. Ако някое превозно средство не отговаря вече на предписаните технически норми за одобряването му, преди да бъде ползвано отново за превоз на стоки под покритието на карнет ТИР, то трябва да бъде приведено в състоянието, в което е получило одобрението, за да отговаря отново на тези технически изисквания.

6. Ако основните характеристики на едно пътно превозно средство бъдат променени, то престава да бъде покрито от издаденото му свидетелство и подлежи на ново одобрение от компетентните органи, преди да бъде ползвано за превоз на стоки под покритието на карнет ТИР.

7. Компетентните органи на държавата, в която превозното средство е регистрирано, или, в случай на неподлежащи на регистриране превозни средства, компетентните органи на държавата, в която се е установил собственикът или ползвателят на превозното средство, могат при нужда да отнемат или да подновяват свидетелството за митническа годност или да издадат ново свидетелство за митническа годност при обстоятелствата, изброени в член 14 от настоящата конвенция и в параграфи 4, 5 и 6 от настоящото приложение.

ПРОЦЕДУРА ПРИ ИНДИВИДУАЛНО ОДОБРЕНИЕ

8. Молбата за индивидуалното одобрение се представя пред компетентните органи от собственика, оператора или от представителя на единия или другия. Компетентният орган проверява представеното пътно превозно средство в съгласие с общите правила, предвидени в параграфи 1—7, установява дали превозното средство отговаря на техническите условия, предписани в приложение 2, и ако го одобри, издава свидетелство по образеца в приложение 4.

ПРОЦЕДУРА ПРИ ОДОБРЕНИЕ ПО ТИП КОНСТРУКЦИЯ (СЕРИИ ПЪТНИ ПРЕВОЗНИ СРЕДСТВА)

9. Когато пътните превозни средства са произведени в серии по еднотипова конструкция, производителят може да поиска от компетентния орган в страната на производство одобрение за типовата конструкция.

10. Производителят посочва в искането си идентификационните номера или букви, с които означава типа пътно превозно средство, за който иска одобрението.

11. Искането се придружава от планове и подробна спецификация на типовата конструкция на пътно превозно средство, подлежаща на одобрение.

▼B

12. Производителят се задължава писмено:

а) да представи на компетентните органи онези превозни средства от въпросния тип, които те желаят да проверят;

б) да позволи на компетентните органи да проверят други единици по всяко време на серийното производство на този тип;

в) да информира компетентните органи, преди да направи каквото и да било изменение на плановете или спецификациите, независимо от неговата степен;

г) да нанася на видно място върху пътните превозни средства идентификационните номера или букви на този тип конструкция, както и поредния номер на всяко превозно средство от този тип (фабричен номер);

д) да води отчет на превозните средства, произведени по одобрения тип.

13. Компетентният орган посочва при необходимост измененията, които трябва да бъдат направени в предвидения тип конструкция, за да бъде дадено одобрение.

14. Не може да бъде дадено одобрение по тип конструкция, без компетентният орган да е установил, след проверка на едно или няколко превозни средства, произведени по този тип конструкция, че превозните средства от този тип отговарят на техническите условия, предписани в приложение 2.

15. Компетентният орган съобщава писмено на производителя решението си да одобри даден тип. Това решение трябва да има дата и номер. Органът, който го е издал, трябва да бъде ясно обозначен.

16. Компетентният орган взема необходимите мерки за издаване на надлежно заверено свидетелство за митническа годност на всяко превозно средство, произведено по одобрената типова конструкция.

17. Преди да използва превозното средство за превоз на стоки под покритието на карнет ТИР, титулярът на свидетелството за митническа годност трябва да нанесе в свидетелството:

— регистрационния номер, даден на превозното средство (графа № 1); или

— наименованието и седалището и адреса на управление на предприятието си, когато се касае за превозно средство, което не подлежи на регистрация (графа № 8).

18. Когато едно вече одобрено по типова конструкция превозно средство бъде изнесено в друга държава, която е договаряща страна по настоящата конвенция, не се изисква нова процедура за одобрение в тази държава поради вноса на превозното средство.

ПРОЦЕДУРА ПО ВПИСВАНЕ НА ЗАБЕЛЕЖКИ В СВИДЕТЕЛСТВОТО ЗА МИТНИЧЕСКА ГОДНОСТ

19. Когато одобрено превозно средство, превозващо стоки под покритието на карнет ТИР, покаже значителни дефекти, компетентните органи на договарящите страни могат да откажат на превозното средство правото да продължи да пътува под покритието на карнет ТИР или да позволят на превозното средство да продължи пътуването си под покритието на карнет ТИР на своя територия, като вземат съответните контролни мерки. Превозното средство трябва да бъде поправено в най-кратък срок и във всички случаи преди новото му използване за превоз под покритието на карнет ТИР.

20. И в двата случая митническите органи трябва да впишат съответна забележка в графа № 10 на свидетелството за митническа годност. Когато превозното средство бъде възстановено до състояние на митническа годност, то трябва да бъде представено на компетентните органи на някоя от договарящите страни, които ще възстановят валидността на свидетелството, като впишат забележка в графа № 11, която анулира предишните забележки. Превозно средство, в чието свидетелство за митническа годност е вписана забележка в графа № 10 в съгласие с предшестващите разпоредби, не може да бъде ползвано за превоз на стоки под покритието на карнет ТИР, докато не бъде поправено и докато забележките в графа № 10 не бъдат анулирани, както е указано по-горе.

▼B

21. Всяка забележка, нанесена в свидетелството, трябва да има дата и да бъде заверена от митническите органи.

22. Когато някое превозно средство има незначителни дефекти, които по мнението на митническите органи не създават опасност за измама, те могат да разрешат и по-нататъшното използване на това превозно средство за превоз на стоки под покритието на карнет ТИР. Титулярът на свидетелството за митническа годност трябва да бъде предупреден за тези дефекти и трябва да възстанови в разумен срок пътното си превозно средство в състояние на митническа годност.

▼B

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

ОБРАЗЕЦ НА СВИДЕТЕЛСТВО ЗА МИТНИЧЕСКА ГОДНОСТ НА ПЪТНО ПРЕВОЗНО СРЕДСТВО

Образец на свидетелство за митническа годност на пътно превозно средство

СВИДЕТЕЛСТВО ЗА МИТНИЧЕСКА ГОДНОСТ

на пътно превозно средство за превоз на стоки под митническа пломба

Свидетелство № .....

Конвенция ТИР от 14 ноември 1975г.

Издадено от .....
(Компетентен орган)

[стр. 1]

▼B

Свидетелство №

ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ

1. Регистрационен номер: .....
2. Вид на превозното средство: .....
3. Номер на рамата: .....
4. Марка (или наименование на производителя): .....
5. Други характеристики: .....
6. Брой на приложенията: .....

7. **ОДОБРЕНИЕ ЗА МИТНИЧЕСКАГОДНОСТ**

Валидно до

☐ инди ви дуално одобрение (*)

☐ одобрение по тип конструкция (*)

Печат

Разрешение № (ако е приложимо) .....

Място .....

Дата .....

Подпис .....

8. **ТИТУЛЯР, (производител, собственик или оператор)** (само за нерегистрирани превозни средства)

Име и адрес .....

.....

9. **ПОДНОВЯВАНЕ**

Валидно до		
Място		
Дата		
Подпис		
Печат		

(*) отбележете в ярното с „X“.

Моля, вижте „Важнизабележки“ на стр. 4.

▼B

Образец на свидетелство за митническа годност на пътно превозно средство (продължение)

ЗАБЕЛЕЖКИ (попълва се от компетентните органи)		Свидетелство №	
10. Установени неизправности		11. Отстранени неизправности	
Орган	Печат	Орган	Печат
Подпис		Подпис	
10. Установени неизправности		11. Отстранени неизправности	
Орган	Печат	Орган	Печат
Подпис		Подпис	
10. Установени неизправности		11. Отстранени неизправности	
Орган	Печат	Орган	Печат
Подпис		Подпис	
12. Други забележки			

Моля, вижте „Важнизабележки“ на стр. 4.

▼B

Образец на свидетелство за митническа годност на пътно превозно средство (*продължение*)

ВАЖНИ ЗАБЕЛЕЖКИ

1. Когато компетентният орган, издал свидетелството за митническа годност, счита за необходимо, към свидетелството се прилагат снимки или чертежи, заверени от този орган. Броят на приложените документи се вписва от компетентния орган в т. 6 от свидетелството.

2. Свидетелството за митническа годност придружава постоянно превозното средство. Свидетелството трябва да бъде оригинал, а не фотокопие.

3. Пътните превозни средства се представят за проверка и/или за подновяване на свидетелството за митническа годност на всеки две години пред компетентните органи на страната на регистрация на превозното средство или в случай на нерегистрирани пътни превозни средства – на страната, в която живее собственикът или ползвателят.

4. Ако пътното превозно средство вече не отговаря на техническите изисквaза издаване на свидетелство, то трябва, преди да бъде използвано за превоз на стоки под покритието накарнети ТИР, да бъде приведено в състоянието, което е дало основание за издаване на свидетелството, и отново да отговаря на изискванията.

5. Когато основните характериетики на превозиото средство са променени, издаденото му свидетелство за годност престава да бъде валидно и следва, след съответното одобрение, отново да се издаде свидетелство за годност от компетентния орган, преди то да бъде използвано за превоз на стоки под покритието на карнети ТИР.

[стр. 4]

▼B

ПРИЛОЖЕНИЕ 5

ТАБЕЛИ ТИР

1. Табелите трябва да имат размери 250 mm на 400 mm.

2. Надписът TIR следва да бъде с главни латински букви с височина 200 mm, с дебелина на линията най-малко 20 mm. Те трябва да бъдат бели на син фон.

▼B

ПРИЛОЖЕНИЕ 6

ОБЯСНИТЕЛНИ БЕЛЕЖКИ

Увод към обяснителните бележки

i) Съгласно разпоредбите на член 43 от настоящата конвенция, обяснителните бележки тълкуват някои разпоредби на настоящата конвенция и приложенията към нея. Те също така излагат някои препоръчителни практики;

ii) Обяснителните бележки не изменят разпоредбите на настоящата конвенция или на нейните приложения, а само уточняват съдържанието, значението и обсега им.

iii) По-специално предвид разпоредбите на член 12 от настоящата конвенция и приложение 2 към нея, отнасящи се до техническите условия за одобряването на пътни превозни средства за превози с митническа пломба, обяснителните бележки уточняват, ако е необходимо, конструктивните особености, които трябва да бъдат приети от договарящите страни, като отговарящи на тези разпоредби. Те посочват също така, ако е необходимо, конструктивните особености, които не отговарят на тези разпоредби.

iv) Обяснителните бележки позволяват прилагането на разпоредбите на настоящата конвенция и нейните приложения в съответствие с техническия прогрес и изискванията на икономиката.

0. ОСНОВЕН ТЕКСТ НА КОНВЕНЦИЯТА

0.1. Член 1

0.1. б) В член 1, буква б) се предполага, че когато в една или няколко държави са разположени няколко отправни или получаващи митнически учреждения, в дадена договаряща страна може да се осъществи повече от една операция ТИР. При тези обстоятелства за една операция ТИР може да бъде считана националната отсечка от даден превоз ТИР, извършвана между две последователни митнически учреждения, независимо дали това са отправни, получаващи или транзитни митнически учреждения.

0.1. е) Под израза „с изключение на таксите и налозите“ от член 1, буква е) се разбира всички суми, различни от вносните или износните сборове и данъци, събирани от договарящите страни при или във връзка с вноса или износа. Тези суми се ограничават до размера на приблизителните разходи за извършени услуги и не представляват косвена защита на националното производство или такса с фискална цел при вноса или износа. Такива такси и налози включват и плащания, свързани със:

— сертификатите за произход, в случай че последните се изискват при транзита;

— анализи, извършени от митнически лаборатории за контролни цели;

— митнически проверки и други действия при оформянето, извършвани извън нормалното работно време или на отдалечени от митническите учреждения места;

— извършвани санитарни, ветеринарни или фитопатологични инспекции;

▼B

0.1. й) „Подвижна каросерия“ е товарно отделение, което няма устройство за придвижване и е предназначено за превоз върху пътно превозно средство, чието шаси и долна рама на каросерията са специално пригодени за тази цел. В този термин се включва също и сменяема каросерия, която е товарно отделение, специално предназначено за комбиниран шосеен и железопътен превоз.

0.1. й). i) Терминът „отчасти затворено пространство“, приложим за оборудването, посочено в член 1, буква и), подточка i), се отнася до съоръженията, съставени от под и горна конструкция, които формират товарно пространство, еквивалентно на това на затворен контейнер. Горната конструкция обикновено се състои от метални елементи, изграждащи скелета на контейнера. Този тип контейнери могат да съдържат и една или няколко странични или фронтални стени. Някои от тези контейнери имат само покрив, свързан с пода чрез вертикални подпори. Такъв тип контейнери се използват главно за превоз на обемисти товари (например леки автомобили).

0.2. Член 2

0.2—1. Член 2 предвижда превозът под покритието на карнет ТИР да може да започне и да завърши в една и съща държава, при условие че част от превоза бъде извършена на чужда територия. В такива случаи митническите власти в отправната страна имат право да изискват в допълнение към карнета ТИР национален документ, осигуряващ безмитния повторен внос на стоките. Препоръчително е все пак митническите власти да не изискват подобен документ, като приемат да го заменят със специална забележка, вписана в карнета ТИР.

0.2—2. Разпоредбите на този член позволяват използването на карнет ТИР за превоз на стоки, когато само част от превоза се извършва по шосе. Не се уточнява коя част от превоза трябва да се извърши по шосе, стига тя да се намира между началото и края на превоза ТИР. Възможно е обаче въпреки първоначалните намерения на изпращача при започване на превоза, вследствие на непредвидени обстоятелства от търговски характер или злополука, нито една част от превоза да не може да бъде извършена по шосе. В подобни изключителни случаи договарящите страни следва да приемат карнета ТИР, като отговорността на гарантиращите асоциации остава в сила.

▼M1

0.3. Член 3

0.3. а) iii) Разпоредбите на член 3, параграф а), iii) не се отнасят за пътнически автомобили (код по ХС 8703), придвижващи се на собствен ход. Пътническите автомобили обаче могат да бъдат превозвани под режим ТИР, ако са транспортирани посредством други пътни превозни средства, както е посочено в член 3, параграф а), i) и ii).

▼B

0.5. Член 5

Този член не изключва правото на митническите органи да извършват проверки на място, но се подчертава, че броят им следва да бъде ограничен. Международната система за превози на стоки под покритието на карнети ТИР дава допълнителни гаранции в сравнение с националните процедури. От една страна, данните за стоките по карнета ТИР трябва да съответстват на

▼B

данните, отбелязани в митническите документи, изготвени в отправната държава. От друга страна, контролът, осъществен в началото на превоза, и извършените заверки от митническите органи в отправното митническо учреждение, се явяват допълнителна гаранция за транзитните и получаващите страни (вж. обяснителната бележка към член 19).

0.6. Член 6

0.6.2. Параграф 2

В съответствие с разпоредбите на настоящия параграф митническите органи в дадена страна могат да одобрят няколко асоциации, като всяка асоциация поема отговорност за транспортните операции, извършвани под покритието на издадени от нея или от нейни сродни асоциации карнети ТИР.

0.6.2a—1. Отношенията между Международната организация и нейните асоциации членки ще бъдат определени в писмени споразумения, третиращи функционирането на международната гаранционна система.

0.6.2a—2. Предоставените в съответствие с член 6, параграф 2a пълномощия се съдържат в писмено споразумение между ИКЕ/ООН и Международната организация. В споразумението се посочва, че Международната организация ще се придържа към съответните разпоредби на Конвенцията, ще признава компетенциите на договарящите страни към Конвенцията и ще спазва решенията на Административния комитет и молбите на Изпълнителния съвет ТИР. С подписване на споразумението Международната организация потвърждава, че приема отговорностите, наложени ѝ по силата на пълномощията. Споразумението се прилага и към отговорностите на Международната организация, изложени в приложение 8, член 10, буква б), в случай че централизираното отпечатване и разпространение на карнетите ТИР се осъществява от гореспоменатата международна организация. Споразумението се приема от Административния комитет.

0.8. Член 8

0.8.2. Параграф 2

Разпоредбите на този параграф се прилагат, когато в случай на нередности от видовете, посочени в член 8, параграф 1, законовите и подзаконовите актове на една договаряща страна предвиждат плащане на суми, различни от митата и таксите по вноса или износа, като административни глоби или други парични санкции. Подлежащата на плащане сума обаче не може да превишава сумата на митата и таксите по вноса или износа, която би била дължима, ако товарите са били внесени или изнесени съгласно съответните митнически разпоредби, като тази сума се увеличава с евентуалните лихви за закъснение.

0.8.3. Параграф 3

Препоръчва се ►M3 договарящите страни ◄ да ограничат евентуално изискуемата от гарантиращата асоциация максимална сума до равностойността на 50 000 щатски долара на карнет ТИР. При превоз на алкохолните и тютюневите изделия, изброени по-долу, и за количества, надвишаващи тези, посочени по-долу, на ►M3 договарящите страни ◄ се препоръчва да увеличат максималния размер на иска, който може да бъде предявен към гарантиращите асоциации, до сума, равна на 200 000 щатски долара:

1) Неденатуриран етилов алкохол с обемно алкохолно съдържание 80 % и повече (код по ХС: 22.07.10)

▼B

2) Неденатуриран етилов алкохол с обемно алкохолно съдържание по-малко от 80 %: спиртни напитки, ликьори и други спиртни напитки; препарати, съдържащи алкохол за производство на напитки (код по ХС: 22.08);

3) пури, включително тези с отрязани краища, и пурети, съдържащи тютюн (код по ХС: 24.02.10)

4) Цигари, съдържащи тютюн (код по ХС: 24.02.20)

5) тютюн за пушене, дори съдържащ заместители на тютюн във всякакви съотношения (►M5 кодове по ХС: 24.03.11 и 24.03.19 (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/113, пар. 35) ◄).

Максималният размер на иска, който може да бъде предявен спрямо гарантиращите асоциации, се препоръчва да бъде ограничен до размер 50 000 щатски долара, ако не се надвишават следните количества по посочените по-горе категории алкохолни и тютюневи продукти:

1) 300 литра

2) 500 литра

3) 40 000 броя

4) 70 000 броя

5) 100 килограма.

Точните количества (в литри, броя, килограми) от горните категории тютюневи и алкохолни продукти трябва да бъдат записани в манифеста на товарите на карнета ТИР.

0.8.5. Параграф 5

Ако ►M3 се предяви искане за плащане към гарантиращата асоциация ◄ за товари, които не са изброени в карнета ТИР, съответната администрация трябва да посочи фактите, въз основа на които тя е сметнала, че товарите се съдържат в пломбираната част на пътното превозно средство или в пломбирания контейнер.

0.8.6. Параграф 6

1. Когато данните в карнета ТИР не са достатъчно точни за определяне на дължимите мита и такси за превозваната стока, заинтересованата страна може да представи доказателства за нейното естество.

2. В случай че не бъдат представени такива доказателства, митата и таксите ще бъдат изчислени според най-високата тарифна ставка, приложима за вида на превозваната стока, според данните в карнета ТИР, а не според произволно избрана ставка, несвързана с естеството на стоката.

▼M3

———————

▼B

►M3 0.10—1. ◄ Член 10

Смята се, че сертификатът за завършване на операцията ТИР е бил получен в резултат на злоупотреба или измама, когато операцията ТИР е била извършена с товарни отделения или контейнери, приспособени допълнително за извършване на измама, или когато е било констатирано използването на фалшиви документи или такива с невярно съдържание, както и когато стоката е била сменена, върху митническите пломби е оказано въздействие, а също и когато сертификатът за завършване е бил получен посредством други незаконни способи.

▼M3

0.10—2. Изразът „или завършването не е било осъществено“ включва случаите на фалшифициране на сертификата за завършване.

▼B

0.11. Член 11

▼M3

0.11—1. Начинът на писмено уведомяване се определя от националното законодателство.

0.11—2. Усилията, които компетентните органи са длъжни да предприемат за изискване на плащането от дължащото лице или лица, включват най-малко изпращането на искането за плащане до титуляря на карнета ТИР на посочения в карнета ТИР адрес, или до дължащото лице или лица, ако са различни от титуляря, в съответствие с националното законодателство. Искането за плащане от титуляря на карнета ТИР може да бъде съчетано заедно с уведомлението, посочено в параграф 1, буква а) от настоящия член.

0.11—3—1. Когато компетентните органи решават дали да освободят или не стоките и превозното средство, те не трябва да се влияят от факта, че гарантиращата асоциация е отговорна за плащането на митата, таксите и лихвите за закъснение, дължими от титуляря на карнета ТИР, ако законодателството им дава възможност да защитят по друг начин интересите, за които отговарят.

0.11—3—2. Компетентните органи могат да уведомят гарантиращата асоциация за евентуално започване на административно или съдебно производство по отношение на задължението за плащане. При всички случаи компетентните органи са длъжни да уведомят гарантиращата асоциация за такова производство, ако има вероятност то да бъде завършено след срока от две години, преди изтичането на този срок.

0.11—4. В случай че съгласно процедурата, предвидена в настоящия член, гарантиращата асоциация получи искане да плати предвидените в член 8, параграфи 1 и 2 суми, но не извърши плащането в предвидения от конвенцията тримесечен срок, компетентните органи имат право да изискат плащане на въпросните суми въз основа на националното си законодателство, тъй като в такъв случай ще бъде налице нарушаване на договора за гаранция, подписан от гарантиращата асоциация съгласно националното законодателство. Срокът е валиден и в случай че при получаване на искането гарантиращата асоциация се консултира с международната организация, посочена в член 6, параграф 2, относно нейното становище по отношение на искането.

▼B

0.15. Член 15

Могат да възникнат трудности при превозни средства, които не подлежат на регистрация в някои държави, като например ремаркетата и полуремаркетата, когато не се изисква митнически документ за временен внос. В такива случаи разпоредбите на член 15 могат да бъдат спазени, като на отрязъци №№ 1 и 2 и на прилежащите към тях талони в карнета ТИР митническите органи на съответната страна впишат, за по-голяма сигурност, характеристиките на превозните средства (марка и номер).

▼B

0.17. Член 17

0.17—1. Параграф 1

Разпоредбата, предвиждаща в манифеста на стоките в карнета ТИР да бъде вписан товарът на всяко едно превозно средство или контейнер поотделно, когато те са част от състав от превозни средства, има за цел облекчаване на митническата проверка по контрола на съдържанието на всяко едно превозно средство или контейнер. Тази разпоредба не бива да се тълкува прекалено стриктно, така че всяка разлика между вписаното в манифеста на товарите и реалното съдържание на отделното превозно средство или контейнер да бъде смятана за нарушение на разпоредбите на конвенцията.

В случай, че превозвачът може да докаже по задоволителен за компетентните органи начин, че въпреки тази разлика количеството на реално натоварената стока в състава от превозни средства или контейнера отговаря напълно на количеството, вписано в манифеста на товарите на карнета ТИР, по принцип не следва да се смята, че има нарушение на митническите разпоредби.

0.17—2. Параграф 2

При превоз на покъщнина може да се приложи процедурата, предвидена в параграф 10, буква в) от Правилата за ползване на карнети ТИР, като изброяването на превозваните предмети се ограничи до границите на разумното.

0.18. Член 18

0.18—1. Правилното функциониране на режима ТИР изисква от митническите органи на дадена страна да откажат да посочат изходно митническо учреждение в същата страна като получаващо, когато превозът продължава към съседна договаряща по конвенцията ТИР страна, освен ако извънредни причини не оправдават такова искане.

0.18—2.

1. Стоките трябва да бъдат натоварени и подредени по такъв начин, че стоката, която ще се разтоварва на първия разтоварен пункт, да може да бъде извадена от превозното средство или контейнера, без това да налага разтоварването на останалите стоки, предназначени за последващо разтоварване на други разтоварни пунктове.

2. Когато даден превоз предвижда разтоварвания в различни учреждения, всяко частично разтоварване трябва да бъде отбелязано в графа 12 от манифестите на всички оставащи в карнета ТИР листа, като се уточни в съответните талони и на всички останали отрязъци, че са били положени нови митнически пломби.

0.19. Член 19

Отправното митническо учреждение има задължението да провери верността на данните в манифеста на стоките, като се увери поне, че данните от манифеста отговарят на тези от износните и транспортни документи или на други търговски документи, свързани с тези стоки, като при нужда има право да осъществи и проверка на стоките. Задължение на отправното митническо учреждение е също така, преди

▼B

да постави пломбите, да провери състоянието на пътното превозно средство или контейнера и когато превозното средство или контейнерът са с покривало, да провери състоянието на покривалото и на свръзките за закрепване на покривалото, тъй като състоянието на тези помощни материали не е отразено в свидетелството за митническа годност.

0.20. Член 20

При определяне на срока за преминаване на стоките през тяхната територия митническите органи трябва да се съобразяват и със задължителните за превозвачите правилници, и по-специално с изискванията за работното време и задължителни почивки на водачите на пътни превозни средства. Препоръчително е митническите органи да определят маршрута на движение само когато това наистина се налага.

0.21. Член 21

0.21—1. Разпоредбите на този член не ограничават по никакъв начин правото на митническите органи да преглеждат и проверяват всички части на превозното средство, включително и запечатаните товарни отделения.

0.21—2. Входното митническо учреждение има право да върне шофьора на изходното митническо учреждение в съседната страна, ако бъде констатирано, че изходната заверка в предходната съседна страна не е отразена или е отразена неправилно. В такъв случай входната митница вписва в карнета ТИР обяснителна бележка, предназначена за съответното изходно митническо учреждение.

0.21—3. В случай, че по време на проверка митническите органи вземат мостра от стоките за извършване на проба, те трябва да отразят всички необходими данни за иззетата стока в манифеста на стоките на карнета ТИР.

►M3 0.28—1. ◄ Член 28

Използването на карнета ТИР трябва да бъде ограничено до функциите, които са му присъщи, т.е. до транзитната операция. Карнетът ТИР не може да бъде използван например, за да покрива престоя на стоките в получаващото митническо учреждение.

▼M3

0.28—2. В настоящия член се предвижда, че завършването на операцията ТИР се извършва, когато стоките са поставени под друг митнически режим или друга система за митнически контрол. Това включва освобождаване на стоки за употреба в страната (безусловно или условно), трансграничен трансфер към трета страна (износ) или към свободна зона, или складиране на стоки в одобрено от митническите органи място, в очакване на декларацията за друг режим.

▼B

0.29. Член 29

За пътните превозни средства или контейнери, превозващи тежки или обемисти стоки, не се изисква свидетелство за митническа годност. Задължение на отправното митническо учреждение обаче е да провери дали са спазени останалите условия, определени в този член, за този вид превози. Митническите учреждения на другите договарящи страни следва да признаят решението на отправното митническо учреждение, освен ако то влиза в явно противоречие с разпоредбите на член 29.

▼M5

0.38.	Член 38
0.38—2.	Параграф 2
	Правното изискване да бъде уведомен Изпълнителният съвет на ТИР, че дадено лице е било временно или окончателно изключено от приложното поле на Конвенцията, се смята за изпълнено чрез правилното използване на електронни приложения, разработени за тази цел от секретариата по ТИР под надзора на Изпълнителния съвет на ТИР. (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/115, пар. 43).

▼B

0.39.	Член 39
	Изразът „допуснати грешки вследствие на небрежност“ се отнася до действия, които не са извършени умишлено и преднамерено, а са резултат от пропуск при вземането на необходимите и разумни мерки за осигуряване на точни факти в конкретния случай.

▼M6

0.42 a	Член 42a
	Изразът „незабавно“ в член 42a означава, че националните мерки, които могат да засегнат прилагането на Конвенцията ТИР и/или функционирането на системата ТИР, следва да бъдат съобщени в писмена форма на Изпълнителния съвет ТИР възможно най-скоро и, ако е възможно, преди влизането им в сила, за да се даде възможност на Изпълнителния съвет ТИР ефективно да упражнява своите надзорни функции и да изпълни своята отговорност да провери мярката за съответствието ѝ с Конвенцията ТИР съгласно член 42a и своя мандат, определен в приложение 8 към Конвенцията ТИР.

▼B

0.45.	Член 45
	Препоръчва се на договарящите страни да открият възможно най-голям брой митнически учреждения за операции ТИР — както вътрешни, така и гранични.
1.	ПРИЛОЖЕНИЕ 1
1.10. в)	Правила за използване на карнета ТИР
	Товарни списъци, приложени към манифеста на стоките
	Точка 10, буква в) от Правилата за използване на карнета ТИР допуска използването, под формата на приложение към този карнет, на товарни списъци, дори и когато в манифеста има достатъчно място за вписване на всички превозвани стоки. Въпреки това използването на подобен списък се допуска само когато в него се съдържат достатъчно ясно и четливо всички необходими данни по манифеста на товарите и когато останалите разпоредби на точка 10, буква в) са спазени.

▼B

2. ПРИЛОЖЕНИЕ 2

2.2. Член 2

2.2.1. а) Параграф 1, буква а) — Свързване на конструктивните елементи

а) При употреба на помощните свързващи елементи (нитове, винтове, болтове, гайки и др.) достатъчен брой от тези елементи трябва да бъдат поставени от вътрешната страна, като те трябва да преминават през свързаните елементи и да се подават от външната страна, където трябва да бъдат фиксирани по сигурен начин (например да бъдат занитени, завинтени или заварени върху гайката). Същевременно обикновените нитове (тези, чието поставяне изисква намеса от двете страни на свързаните елементи) могат да бъдат поставени и отвътре;

Независимо от казаното по-горе подът на товарните отделения може да бъде закрепен посредством самонарезни винтове, самопробиващи нитове, нитове с експлозивен заряд или пневматично забити гвоздеи, отвътре навън, пресичащи под прав ъгъл и външните метални профили, при условие че краищата им (с изключение на самонарезни винтове) или не се подават от външната част на металния профил, или са заварени за него.

б) Компетентните органи определят броя и вида на помощните свързващи елементи така, че да отговарят на изискванията на буква а) от настоящата бележка; като се убедят, че те не могат да бъдат разглобявани и сглобявани отново, без такава намеса да остави видими следи. Изборът и поставянето на останалите помощни свързващи елементи не са ограничени;

в) Употребата на помощни свързващи елементи, които могат да бъдат разглобявани и сглобявани отново, без това да остави видими следи поне от едната страна, т.е. когато свързването им не изисква намеса от двете страни на свързаните елементи, не се допуска по смисъла на буква а) от настоящата бележка. Това се отнася главно за раздуващи се нитове, „слепи нитове“ и други подобни на тях;

г) Описаните по-горе начини за свързване се отнасят до специални превозни средства, например изотермичните превозни средства, хладилните автомобили и цистерните, когато тези изисквания не влизат в противоречие с техническите изисквания, на които трябва да отговарят превозните средства с оглед използването им. Когато по технически причини е невъзможно елементите да бъдат фиксирани по начина, описан в буква а) от настоящата бележка, конструктивните елементи могат да бъдат съединени посредством помощните свързващи елементи, посочени в буква в) от настоящата бележка, при условие че свързващите елементи, поставени от вътрешната страна на стената, не могат да бъдат достигнати отвън.

▼B

2.2.1. б) Параграф 1, буква б) — Врати и други системи за затваряне

а) Приспособлението, върху което могат да бъдат поставяни митнически пломби, трябва:

i) да бъде заварено или закрепено с помощта на поне два свързващи елемента, съответстващи на указанията в буква а) от обяснителна забележка 2.2.1, буква а); или

ii) да бъде направено така, че да не може да се сваля, без да останат видими следи, след като товарното отделение е било затворено и пломбирано;

Приспособлението трябва също така:

iii) да има отвори с минимум 11 mm диаметър или прорези, дълги минимум 11 mm и широки поне 3 mm; и

iv) да осигурява еднаква степен на сигурност независимо от използвания тип пломба;

б) шарнирите, пантите, резетата и другите детайли за захващане на вратите трябва да бъдат закрепени в съответствие с изискванията на буква а), i) и ii) от настоящата бележка. Освен това, в случай че различните съставни части на такива приспособления (напр. оси, стебла на шарнирите или пантите) са наистина необходими за гарантиране на сигурността на товарното отделение от гледна точка на митницата, трябва да бъдат направени така, че да не могат да се свалят или разглобяват, без да останат видими следи, когато товарното отделение е затворено и пломбирано ([1]);

Все пак, когато до едно такова приспособление няма достъп отвън, достатъчно е затворената и пломбирана врата да не може да бъде откачена, без да останат видими следи. Когато вратата или системата за затваряне са закрепени с повече от две панти, само двете крайни панти трябва да бъдат закрепени в съответствие с предписанията на букви а), i) и ii) по-горе.

в) По изключение при пътните превозни средства с термоизолирани товарни отделения приспособлението за митническо пломбиране, пантите и всякакви части, чието изваждане би позволило проникване в товарното отделение или в пространствата, в които могат да се укрият товари, могат да бъдат закрепени към вратите на такива товарни отделения посредством следните системи:

i) Болтове или винтове, вкарани отвън, които иначе не отговарят на изискванията на буква а) от обяснителната бележка 2.2.1, буква а) по-горе, при условие че:

— стеблата на болтовете или винтовете са завинтени в метална планка с резбов отвор или в подобно приспособление, монтирано зад външната стена на вратата; и

([1]) Вж. скица № 1а към посоченото приложение

▼B

— главите на подходящ брой от тези болтове или винтове са заварени към приспособлението за митническо пломбиране, към пантите и др., по такъв начин, че тези болтове или винтове да бъдат напълно деформирани и

— болтовете и винтовете не могат да се свалят, без да останат видими следи ([1]);

ii) закрепващо приспособление, което се вкарва от вътрешната част на термоизолираната конструкция на вратата, при условие че:

— стеблото и закрепващият пръстен на приспособлението са монтирани с пневматични или хидравлични инструменти и са закрепени зад планка или подобно приспособление, поставено между външния слой на структурата на вратата и изолацията; и

— главата на съединителния щифт не може да се достигне от вътрешната част на товарното отделение; и

— достатъчен брой закрепващи пръстени и съединителни щифтове са заварени едни към други и приспособленията не могат да бъдат свалени, без да се оставят видими следи ([2]).

Терминът „термоизолирано товарно отделение“ се тълкува като включващ хладилните и изотермичните товарни отделения.

г) Превозните средства, които имат голям брой затварящи устройства, като шибъри, спирачни кранове, люкове, фланци и др., трябва да бъдат приспособени така, че да ограничават, доколкото е възможно, броя на митническите пломби. За тази цел близките едно до друго затварящи устройства трябва да бъдат съединени с общо приспособление, изискващо само една пломба, или снабдени с капак, отговарящ на същата цел;

д) Превозните средства с отварящ се покрив се конструират така, че да ограничават, доколкото е възможно, броя на митническите пломби.

е) В случай, че за целите на сигурното митническо пломбиране са необходими много на брой митнически пломби, броят на тези пломби се указва в точка 5 от свидетелството за митническа годност (приложение 4 към Конвенция ТИР от 1975 г.). Към свидетелството за митническа годност следва да бъде приложена скица, указваща точното местоположение на митническите пломби.

2.2.1. в) Параграф 1, буква в) — точка 1 Вентилационни отвори

а) Максималните им размери по принцип не бива да надвишават 400 mm.

б) Отворите, които позволяват пряк достъп до товарното отделение, трябва да бъдат затворени

i) с метална мрежа или с перфорирана метална ламарина (максимален размер на отворите: 3 mm и в двата случая) и трябва да бъдат защитени със заварена метална решетка (максимален размер на отворите: 10 mm); или

([1]) Вж. скица № 1 към посоченото приложение
([2]) Вж. скица № 5 към посоченото приложение

▼B

ii) с една-единствена перфорирана метална ламарина, която е достатъчно здрава (максимален размер на отворите: 3 mm); дебелина на ламарината: най-малко 1 mm).

в) Отворите, които не позволяват пряк достъп до товарното отделение (поради наличие на системи от колена или прегради), трябва да бъдат снабдени със споменатите в буква б) приспособления, но тук размерите на отворите могат да достигнат 10 mm (за металната мрежа или за металната ламарина) и 20 mm (за металната решетка).

г) При направени отвори в покривалата посочените в буква б) от настоящата бележка приспособления по принцип са задължителни. Допускат се все пак системи на запречване под формата на перфорирана метална ламарина, поставена отвън, и метална мрежа или мрежа от друга материя, закрепена отвътре.

д) Други подобни неметални приспособления биха били допуснати, при условие че размерите на отворите бъдат спазени и че използваният материал е достатъчно устойчив, за да не позволява отворите да се разширяват чувствително без видими повреди. Освен това приспособлението за проветряване не трябва да позволява подмяна при действия само от едната страна на покривалото.

е) Вентилационният отвор може да бъде снабден със защитно устройство. Това устройство трябва да бъде закрепено за покривалото по такъв начин, че да дава възможност за митнически контрол на този отвор. То трябва да бъде закрепено за покривалото на разстояние най-малко 5 см от капака на вентилационния отвор.

2.2.1. в)—2 Отвори за изтичане

а) Максималните им размери по принцип не бива да надвишават 35 mm;

б) Отворите, позволяващи пряк достъп до товарното отделение, трябва да бъдат снабдени с приспособленията, посочени в буква б) от обяснителна бележка 2.2.1. в) — точка 1 за вентилационните отвори;

в) Когато отворите за изтичане не позволяват пряк достъп до товарното отделение, приспособленията, посочени в буква б) от настоящата бележка, не са задължителни, при условие че отворите са снабдени със сигурна система от преградки, лесно достъпна от вътрешността на товарното отделение.

2.2.3. Параграф 3 — Нечупливо стъкло

Стъклото се счита за нечупливо, ако няма риск то да бъде счупено при нормални експлоатационни условия на превозното средство. Стъклото следва да носи знак, характеризиращ го като нечупливо.

2.3. Член 3

2.3.3. Параграф 3 — Покривала, съшити от няколко парчета

а) различните парчета на едно и също покривало могат да бъдат от различни материали, отговарящи на разпоредбите на член 3, параграф 2 от приложение 2;

▼B

б) при ушиване на покривалото се допуска всякакво разположение на парчетата, ако то дава достатъчни гаранции за сигурност и при условие, че съшиването е осъществено съгласно изискванията на член 3 от приложение 2.

2.3.6. а) Параграф 6, а)

2.3.6. а)—1 Превозни средства с плъзгащи се халки

Метални халки за закрепване, плъзгащи се върху закрепени към пътното превозно средство метални прътове, се допускат съгласно настоящия параграф ([1]), при условие че:

а) метални прътове са закрепени към пътното превозно средство на разстояние до 60 cm един от друг и по такъв начин, че да не могат да се снемат и поставят отново, без това да остави видими следи;

б) халките са двойни или са снабдени с централна преграда и са изработени от едно парче без заварка; и

в) покривалото е закрепено по начин, който отговаря стриктно на условията, посочени в член 1, буква а) от приложение 2 към настоящата конвенция.

2.3.6. а)—2 Превозни средства с въртящи се стремена

За целите на настоящия параграф се допускат метални стремена, всяко от които може да се върти около оста си в една скоба за закрепване ([2]), при условие че:

а) всяко стреме е закрепено към превозното средство по такъв начин, че да не може да бъде сваляно и поставяно отново на мястото му, без да бъдат оставени видими следи; и

б) пружината на всяко стреме е изцяло затворена в метален кожух във формата на камбанка.

2.3.6. б) Параграф 6, буква б) Трайно закрепени покривала

Когато една или няколко страни на покривалото са закрепени трайно към каросерията на пътното превозно средство, покривалото трябва да се придържа от една или повече метални ленти или ленти от друг подходящ материал, захванати за каросерията на пътното превозно средство чрез съединителни приспособления, отговарящи на изискванията на забележка 2.2.1, буква а) от приложение 6.

2.3.8. Параграф 8 — Разстояния между халките и между отворите

Разстоянието от двете страни на една шпригла може да бъде по-голямо от 200 mm, но не повече от 300 mm, при условие че халките са монтирани под страничните бордове и ако отворите имат овална форма и са точно толкова големи, че да могат да бъдат надявани на халките.

2.3.11. а) Параграф 11, буква а)

2.3.11. а)—1 Подгъви за опъване на покривалата

Покривалата на много превозни средства имат от външната си страна хоризонтален подгъв с кръгли дупки, разположени успоредно на страничната стена на превозното средство. Тези подгъви, наречени подгъви за опъване, са предназначени за опъване на покривалото с помощта на въжета или други подобни приспособления.

([1]) Вж. скица № 2 към посоченото приложение
([2]) Вж. скица № 2а към посоченото приложение

▼B

Тези подгъви са използвани, за да прикрият хоризонталните разрези, направени в покривалата, които биха дали възможност за незаконен достъп до превозваните в превозното средство товари. Ето защо се препоръчва да не се разрешава използването на подгъви от този тип. Вместо тях могат да се използват следните приспособления:

а) подгъви за опъване от подобен тип, направени от вътрешната страна на покривалото; или

б) малки отделни подгъви, във всеки от които е пробит кръгъл отвор, фиксирани от външната страна на покривалото и разпределени така, че разстоянията помежду им да позволяват покривалото да се опъне по задоволителен начин.

Друго възможно разрешение за някои случаи е да се избегне използването на подгъви за опъване на покривалата.

2.3.11. а) — 2 Ремъци на покривалата

Като подходящи за изработване на ремъци се считат следните материали:

а) кожа;

б) неразтегливи текстилни материали, включително тъкан с пластмасово или каучуково покритие, при условие че те не могат да бъдат или възстановявани след скъсване, без да останат видими следи. Пластмасовото покритие на ремъците трябва да бъде прозрачно и с гладка повърхност.

2.3.11. а) — 3 Приспособлението, показано на скица № 3 ([1]) отговаря на изискванията на последната част на член 3, параграф 11, буква а) от приложение 3. То отговаря също и на изискванията на член 3, параграф 6, букви а) и б) от приложение 2.

3. ПРИЛОЖЕНИЕ 3

3.0.17. Параграф 17 — Процедура за одобрение

1. Приложение 3 предвижда, че компетентните органи на една договаряща се страна могат да издават свидетелство за митническа годност на пътно превозно средство, произведено на нейна територия, и че това пътно превозно средство няма да бъде подлагано на никакво допълнително одобрение в страната, където то е регистрирано, или в страната, където е установен неговият собственик, според случая.

2. Тези разпоредби нямат за цел да ограничат правото на компетентните органи на договарящата страна, където е регистрирано пътното превозно средство или където живее неговият собственик, да изискват представянето на свидетелство за митническа годност било при вноса, било по-късно, във връзка с регистрацията или с проверката на пътното превозно средство, или във връзка с други подобни формалности.

3.0.20. Параграф 20 — Процедура по вписване на забележки в свидетелството за митническа годност

За анулиране на забележки за неизправност на пътното превозно средство след привеждането му в задоволително състояние е достатъчно в предвидената за тази цел графа 11 да се впише забележката „Неизправностите — отстранени“, последвана от името, подписа и печата на съответния компетентен орган.

([1]) Вж. скица № 3 към посоченото приложение

▼B

8. ПРИЛОЖЕНИЕ 8

▼M5

8.9. Член 9

8.9.1. Параграф 1

Членовете на Изпълнителния съвет на ТИР следва да притежават компетентност и опит в прилагането на митнически режими, по-специално режим транзит по Конвенцията ТИР, както на национално, така и на международно равнище. Членовете на управителния съвет се номинират от техните правителства или организации, които са договарящи страни по Конвенцията. Те представляват интересите на договарящите страни към Конвенцията, а не специфичните интереси на отделно правителство или организация. (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/117, пар. 29).

8.9.2. Параграф 2

В случай, че даден член на Изпълнителния съвет на ТИР подаде оставка преди приключването на своя мандат, Административният комитет може да избере заместник. В посочения случай избраният член заема длъжността единствено за остатъка от мандата на своя предшественик. В случай, че член на Изпълнителния съвет на ТИР не е в състояние, по причини различни от подаване на оставка, да завърши мандата си, тази информация трябва да бъде предадена в писмен вид на Изпълнителния съвет на ТИР и секретариата по ТИР от националната администрация на съответната държава членка. В този случай Административният комитет може да избере заместник за остатъка от мандата. (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/117, пар. 29).

▼B

8.10. Член 10

8.10. б) Споразумението, посочено в обяснителната бележка към член 6, параграф 2а се прилага и към отговорностите на международната организация, изложени в буква б) от настоящия член, в случай че централизираното отпечатване и разпространение на карнетите ТИР се осъществява от гореспоменатата международна организация.

8.13. Член 13

8.13.1—1. Параграф 1 — Финансови разпоредби

В края на първоначален период от две години договарящите страни по конвенцията предвиждат финансирането на Изпълнителния съвет ТИР и секретариата ТИР да се извършва от обикновения бюджет на Организацията на обединените нации. Това не изключва продължаване срока на действие на първоначалните финансови разпоредби, в случай че финансирането от страна на Организацията на обединените нации или от други източници не бъде осъществено.

8.13.1—2. Параграф 1 — Функциониране на Изпълнителния съвет ТИР

Работата на членовете на Изпълнителния съвет ТИР се финансира от съответните правителства.

8.13.1—3. Параграф 1 — Размер

Размерът на отчисленията, посочени в параграф 1, се основава на а) бюджета и планираните разходи на Изпълнителния съвет ТИР и секретариата ТИР, така както са одобрени от Административния комитет, и б) прогнозата за броя карнети ТИР, които ще бъдат разпространени, както е установено от международната организация.

▼B

8.13.2.	Параграф 2
	След консултация с международната организация, спомената в член 6, процедурата по параграф 2 се отразява в споразумението между ИКЕ, упълномощена и действаща от името на договарящите страни, и международната организация, спомената в член 6. Споразумението се одобрява от Административния комитет.
9.	ПРИЛОЖЕНИЕ 9
9.I.	Част I

▼M2

_____

▼B

9.II.	Част II
9.II.3.	Параграф 3 — Комитет за разрешаване на достъп
	Препоръчва се създаване на национални комитети за разрешаване на достъп, в които да влизат представители на компетентните органи, националните асоциации и други заинтересовани организации.

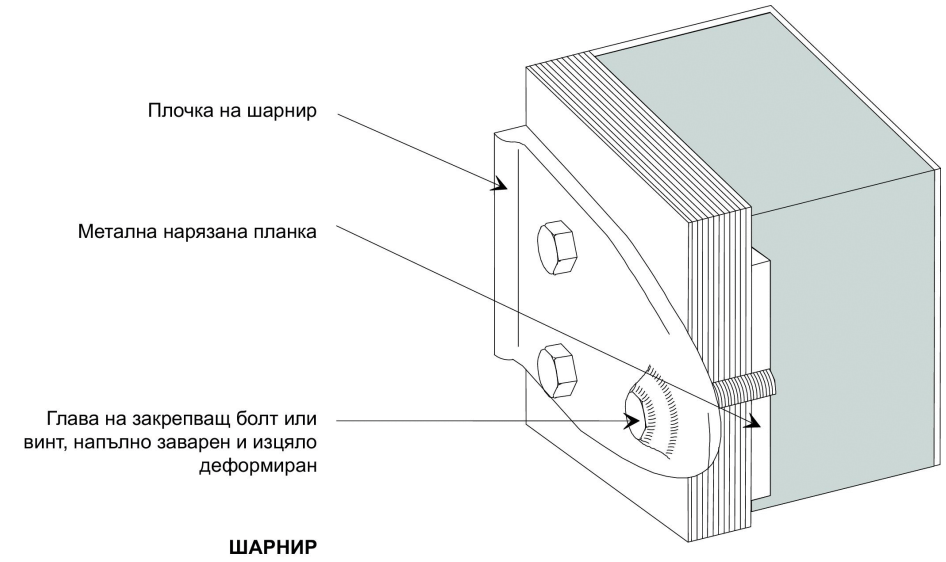
▼M5

9.II.4.	Параграф 4
	Правните изисквания за предоставяне на данни, както е посочено в параграф 4, се считат за изпълнени чрез правилното използване на електронни приложения, разработени за тази цел от секретариата по ТИР под надзора на Изпълнителния съвет на ТИР. (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/113, пар. 30).
9.II.5.	Параграф 5
	Обяснителна бележка 9.II.4 се прилага *mutatis mutandis* към параграф 5. (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/113, пар. 30).

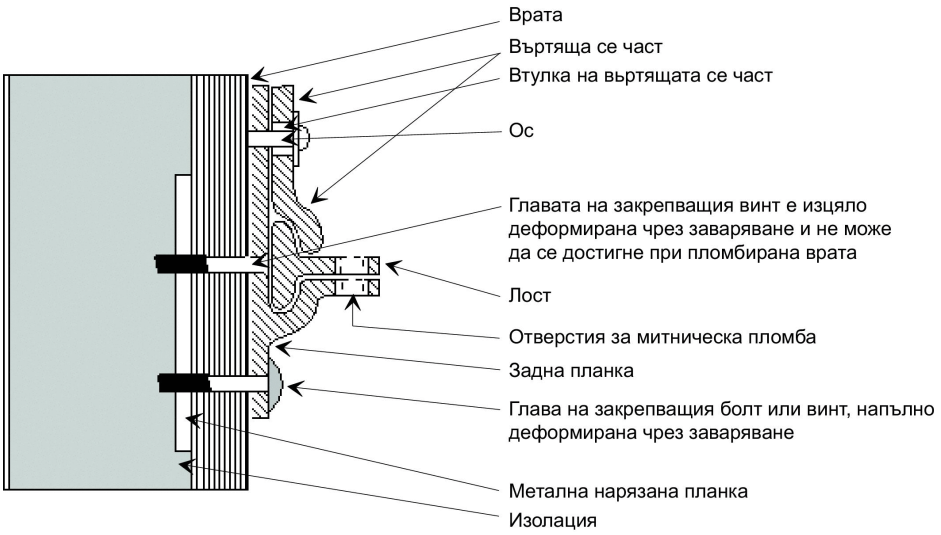
▼B

Скица № 1

ПРИМЕР ЗА ШАРНИР И НА ПРИСПОСОБЛЕНИЕ ЗА МИТНИЧЕСКА ПЛОМБА ЗА ВРАТИ НА ПЪТНИ ПРЕВОЗНИ СРЕДСТВА С ТЕРМОИЗОЛИРАНИ ОТДЕЛЕНИЯ ЗА СТОКИ, ПРЕВОЗВАНИ ПОД ТЕМПЕРАТУРЕН РЕЖИМ



ШАРНИР



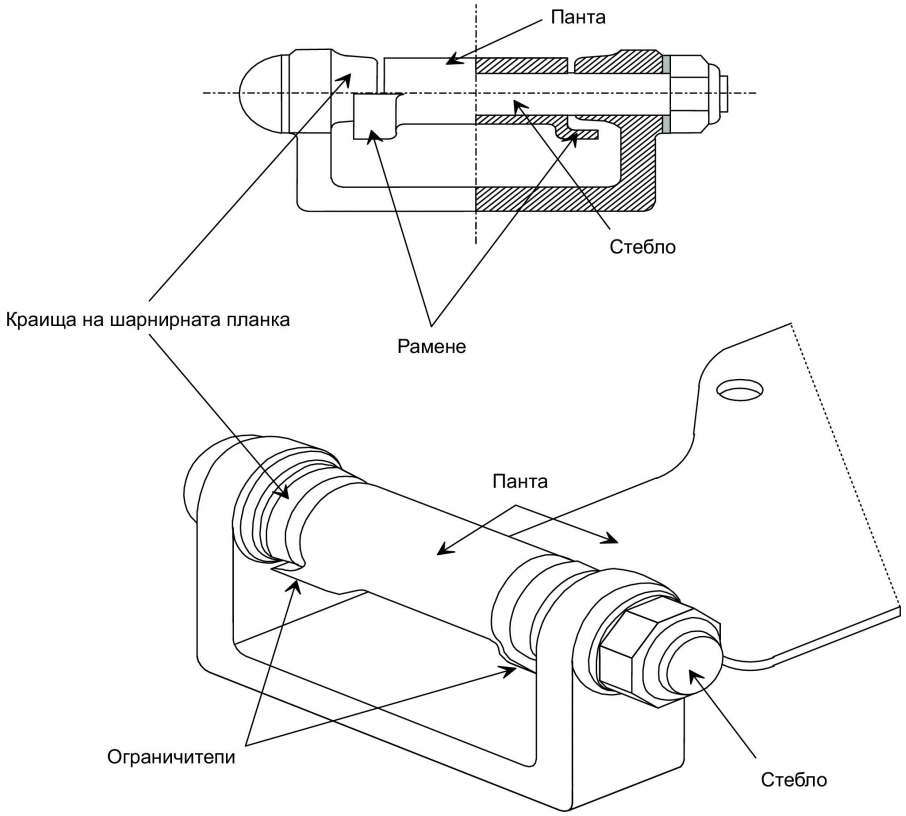
УС ТРОЙС ТВО НА МИТНИЧЕСКА ПЛОМБА

▼B

Скица № 1a

ПРИМЕР ЗА ШАРНИР, КОЙТО НЕ ИЗИСКВА СПЕЦИАЛНА ЗАЩИТА НА СТЕБЛОТО

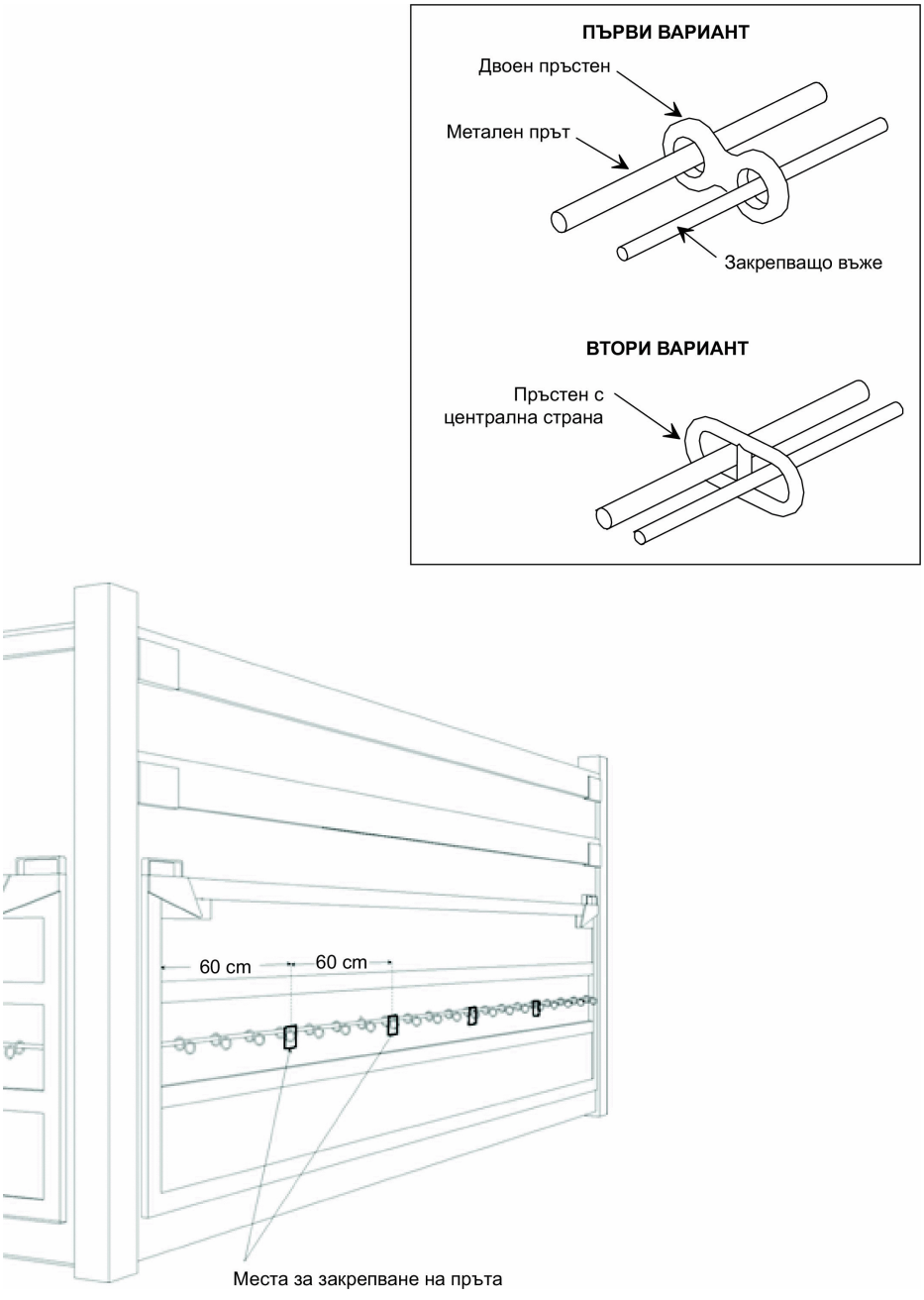
Изобразеният по-долу шарнир е в съответствие с изискванията, посочени във второто изречение на буква б) от обяснителната бележка към член 2, параграф 2, точка 1. Конструкцията на пантата и на стеблото прави излишна всяка особена защита на стеблото, предвид факта, че раменете на пантата достигат зад краищата на стеблото. По този начин раменете не позволяват пломбираната от митниците врата да бъде отворена на нивото на устройството, без да остават видими следи, дори в случай че незащитеното стебло е било отстранено.



▼B

Скица № 2

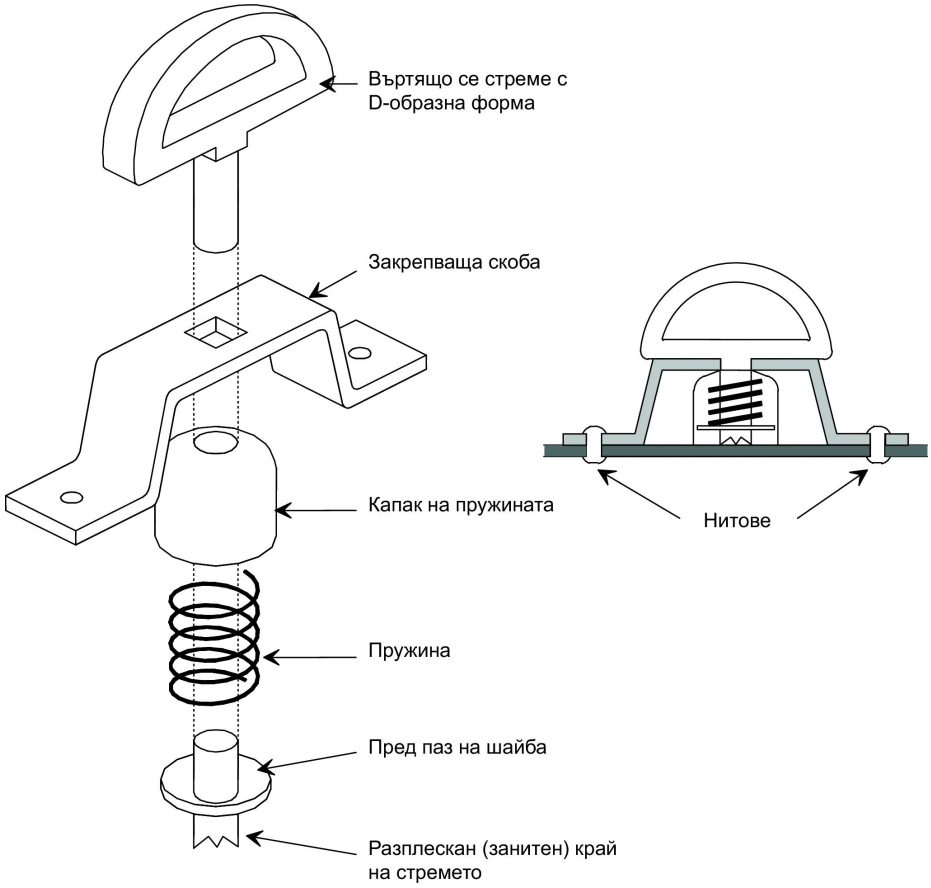
ПРЕВОЗНИ СРЕДСТВА С ПОКРИВАЛА С ПЛЪЗГАЩИ СЕ ХАЛКИ



▼B

Скица № 2a

ПРИМЕР ЗА ВЪРТЯЩА СЕ ХАЛКА (D-ОБРАЗНА ФОРМА)

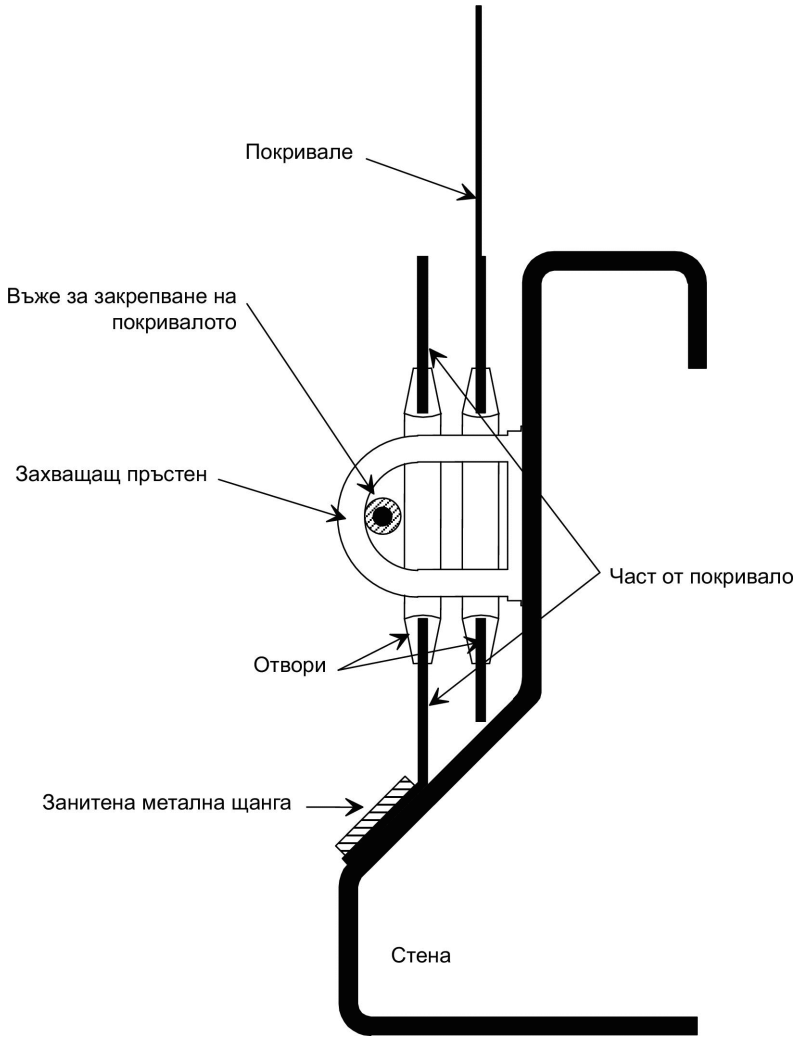


▼B

Скица № 3

ПРИМЕР ЗА ПРИСПОСОБЛЕНИЕ ЗА ЗАТВАРЯНЕ НА ПОКРИВАЛОТО НА ПРЕВОЗНОТО СРЕДСТВО

Приспособлението, представено по-долу, отговаря на изискванията на последната част на член 3, параграф 11, буква а) от приложение 2. То отговаря също и на изискванията на член 3, параграф 6, букви а) и б) от приложение 2.

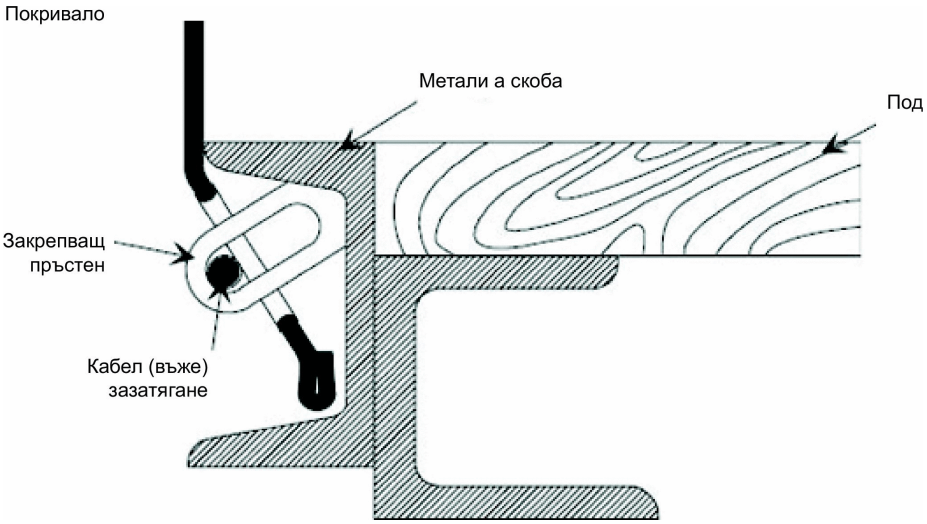


▼B

Скица № 4

ПРИСПОСОБЛЕНИЕ ЗА ЗАТВАРЯНЕ НА ПОКРИВАЛОТО

Изобразеното по-долу приспособление отговаря на изискванията на приложение 2, член 3, шеста алинея, букви а) и б).

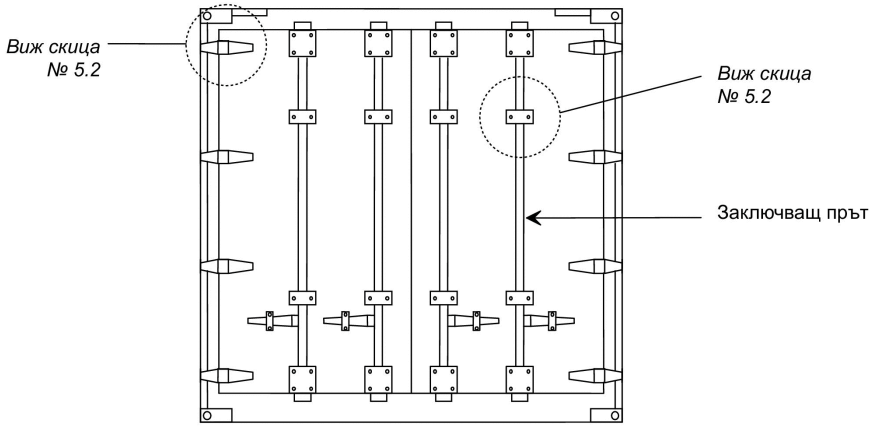


▼**B**

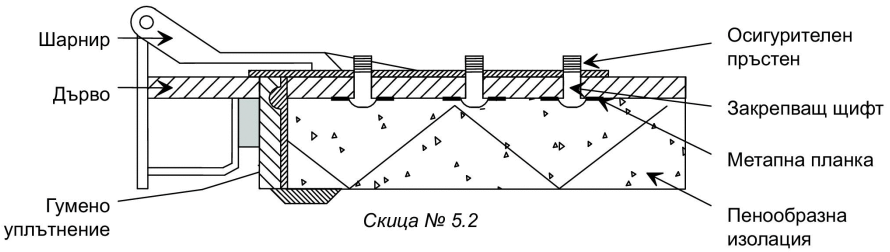
Скица № 5

ПРИМЕР ЗА ЗАКРЕПВАЩО ПРИСПОСОБЛЕНИЕ, ВКАРАНО ОТ ВЪТРЕШНАТА СТРАНА НА ИЗОЛИРАНАТА ВРАТА

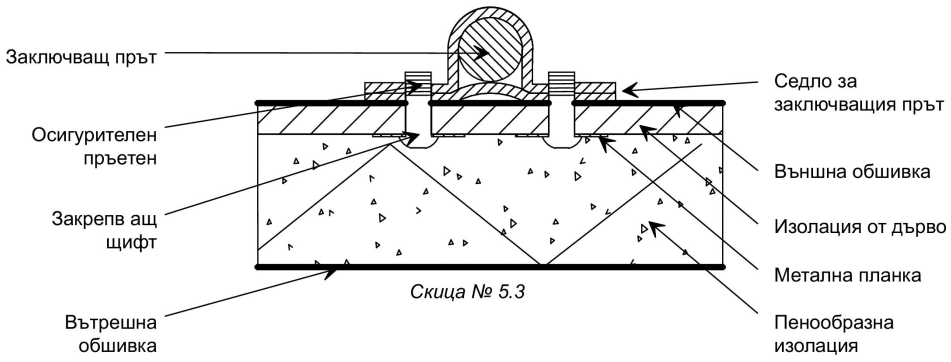
Изглед на вратата отзад



Скица № 5.1



Скица № 5.2



Скица № 5.3

▼B

ПРИЛОЖЕНИЕ 7

ОТНОСНО ОДОБРЯВАНЕТО НА КОНТЕЙНЕРИТЕ

ЧАСТ I

ПРАВИЛНИК ЗА ТЕХНИЧЕСКИТЕ УСЛОВИЯ, ПРИЛОЖИМИ ЗА КОНТЕЙНЕРИТЕ, ДОПУСКАНИ ЗА МЕЖДУНАРОДЕН ПРЕВОЗ С МИТНИЧЕСКО ПЛОМБИРАНЕ

Член 1

Основни принципи

За международен превоз на стоки под митническо пломбиране могат да бъдат одобрени само контейнери, конструирани и пригодени така, че:

а) да не може да бъде изваждана каквато и да било стока от пломбираната част на контейнера или вкарана в нея, без да останат видими следи от взлом или без да бъде скъсана митническата пломба;

б) да може да бъде поставена лесно и ефикасно митническа пломба;

в) да не съдържат скрити пространства, позволяващи укриването на стоки;

г) всички пространства, в които могат да бъдат поместени стоки, да са лесно достъпни за митническите проверки.

Член 2

Структура на контейнерите

1. За да отговорят на предписанията на член 1 от настоящия правилник:

а) съставните елементи на контейнера (стени, под, врати, покрив, рамки, напречни греди и пр.) се свързват чрез приспособления, които не могат да бъдат изваждани и поставяни повторно отвън, без да останат видими следи, или по такъв начин, че да образуват едно цяло, което не може да бъде изменено, без да останат видими следи. Ако стените, подът, вратите и покривът са съставени от различни елементи, тези елементи трябва да отговарят на същите предписания и да бъдат достатъчно устойчиви;

б) вратите и другите приспособления за затваряне (включително крановете, люковете, фланците и др.) следва да имат приспособление, позволяващо поставянето на митническа пломба. Това приспособление трябва да не може да бъде сваляно и поставяно на място отвън, без да останат видими следи, нито пък вратата или затварящото пространство да бъдат отворени, без да бъде скъсана митническата пломба. Пломбата трябва да бъде защитена по съответен начин. Допускат се отварящи се покриви;

в) отворите за вентилация или за източване следва да се снабдени с приспособление, непозволяващо достъп до вътрешността на контейнера. Това приспособление трябва да не може да се изважда и поставя отвън, без да останат видими следи.

2. Независимо от разпоредбите на член 1, буква в) от правилника, разрешава се наличието на съставни елементи на контейнера, които по практически съображения трябва да съдържат празни пространства (например между съставните части на двойни стени). За да не могат обаче тези празни пространства да бъдат използвани за укриване на стоки:

i) ако вътрешната обшивка на контейнера покрива цялата височина на стената от пода до покрива или, в други случаи, ако пространството между облицовката и външната стена е изцяло затворено, тази облицовка следва да бъде направена така, че да не може да бъде демонтирана и отново монтирана, без да останат видими следи;

▼B

ii) ако вътрешната обшивка не покрива стената по цялата ѝ височина и ако кухините, които я отделят от външната стена не са изцяло затворени, както и във всички други случаи, при които конструкцията на контейнера създава кухини, броят на споменатите кухини трябва да бъде намален до минимум, а те трябва да бъдат лесно достъпни за митнически проверки.

3. Допустими са прозорци при демонтируемите каросерии, както е определено в обяснителна бележка към член 1, буква й) от приложение 6 към конвенцията, при условие че те са направени от материал с достатъчна якост и не могат да бъдат сваляни и обратно поставяни от външната страна, без да оставят видими следи. Независимо от това стъкла, различни от „нечупливите“, могат да бъдат използвани, при условие че прозорците са покрити с метална решетка, която не може да бъде сваляна от външната страна; размерът на клетките на решетката не трябва да надвишава 10 mm. Прозорци не са допустими при контейнерите, както е определено в член 1, буква и) от конвенцията, освен при демонтируемите каросерии, както е определено в обяснителна бележка към член 1, буква й) от приложение 6 към конвенцията.

Член 3

Сгъваеми и разглобяеми контейнери

Сгъваемите и разглобяемите контейнери са подчинени на разпоредбите на членове 1 и 2 от настоящия правилник; освен това те трябва да притежават и приспособление за фиксиране, което да блокира различните им части след монтирането на контейнера. В случай че тези фиксиращи приспособления са разположени от външната страна на контейнера, те трябва да позволяват поставянето на митническа пломба след монтиране на контейнера.

Член 4

Контейнери с покривала

1. Контейнерите с покривала трябва да отговарят на условията на членове 1, 2 и 3 от настоящия правилник, доколкото тези правила са приложими за тях. Освен това те трябва да са съобразени с разпоредбите на настоящия член.

2. Покривалото трябва да бъде или от здраво платно, или от достатъчно здрава неразтеглива тъкан с пластмасово или гумирано покритие. То трябва да бъде в добро състояние и изработено така, че след като веднъж бъде поставено затварящото устройство, достъпът до товара да бъде невъзможен, без да се оставят видими следи.

3. Ако покривалото е съставено от няколко части, краищата на тези части трябва да бъдат подгънати един в друг и свързани посредством два шева, раздалечени един от друг най-малко с 15 mm. Шевовете се правят съобразно скица № 1, приложена към правилника; когато обаче свързването на някои части (като подгъви и усилени ъгли) по този начин е невъзможно, достатъчно е да бъде подгънат краят на горната част и да се направят шевовете съгласно скица № 2, приложена към правилника. Един от шевовете трябва да се вижда само отвътре и конецът, ползван за този шев, трябва да бъде съвсем различен на цвят от цвета на покривалото, както и от цвета на конеца на другия шев. Всички шевове се правят на машина.

4. Ако покривалото е от тъкан с пластмасово покритие и съставено от няколко парчета, тези парчета могат да се съединят чрез заваряване съгласно скица № 3, приложена към настоящия правилник. Краят на едното парче трябва да припокрива края на другото с най-малко 15 mm. Заварката на парчетата трябва да се осигури по цялата ширина. Външният свързващ ръб трябва да бъде покрит от пластмасова лента с ширина най-малко 7 mm, която също се заварява. На тази лента, както и на ширина най-малко 3 mm от двете ѝ страни се щампова дълбоко еднообразен релеф. Заваряването трябва да се извършва по такъв начин, че частите да не могат да бъдат разделени и събрани отново, без да останат видими следи.

▼B

5. Кърпенето се извършва по метода, даден в скица № 4, приложена към настоящия правилник; краищата се подгъват един в друг и се свързват чрез два видими шева, отстоящи на най-малко 15 mm един от друг; цветът на видимия отвътре конец трябва да бъде различен от този на конеца, видим отвън, и от цвета на покривалото; всички шевове се правят на машина. Когато закърпването на скъсано близо до краищата покривало трябва да се извърши чрез замяна на повредената част с парче, шевът може да се извърши също в съответствие с разпоредбите на параграф 3 от настоящия член и скица № 1, приложена към правилника. Кърпенето на покривалата от тъкан с пластмасово покритие може също да се извършва и по метода, описан в параграф 4 от настоящия член, но в този случай пластмасовата лента трябва да се наложи от двете страни на покривалото, като кръпката бъде поставена от вътрешната страна.

6. Покривалото се закрепва за контейнера така, че да отговаря стриктно на условията на член 1, букви а) и б) от настоящия правилник. Могат да се използват следните системи:

а) покривалото може да бъде закрепено чрез:

i) метални халки, закрепени за контейнера;

ii) кръгли отвори, направени в краищата на покривалото; и

iii) въже, минаващо през халките над покривалото и оставащо видимо отвън по цялата си дължина;

Покривалото трябва да покрива твърдите части на контейнера на поне 250 mm от центъра на закрепващите халки, освен в случаите, когато самата конструкция на контейнера ограничава всякакъв достъп до стоките.

б) когато краят на покривалото трябва да бъде трайно прикачен към контейнера, двете повърхности трябва да бъдат изцяло свързани и придържани на място от здрави приспособления.

в) Когато се използва система за заключване на покривалото, тя трябва при заключено положение да съединява плътно покривалото към външната страна на контейнера (като пример виж скица № 6, приложена към правилника).

7. Покривалото трябва да се носи от подходяща конструкция (шпригли, стени, дъги, рейки и др.).

8. Разстоянието между халките и разстоянието между отворите не трябва да превишава 200 mm. Допуска се то да бъде и по-голямо, но не повече от 300 mm между халките и отворите, разположени от двете страни на една шпригла, ако конструкцията на контейнера и на покривалото е такава, че да изключва всякакъв достъп до вътрешността на товарното отделение. Отворите трябва да са подсилени.

9. За приспособления за затваряне могат да бъдат използвани:

а) стоманени въжета с диаметър най-малко 3 mm; или

б) въжета от коноп или въжета от сезал с диаметър най-малко 8 mm, обвити в прозрачна и неразтеглива пластмаса; или

в) въжета, състоящи се от оптични влакна, разположени във вътрешността на навита в спирала стоманена обвивка, обвити в прозрачна и неразтеглива пластмаса; или

г) стоманени въжета с текстилна сърцевина, покрита изцяло от най-малко четири снопчета от стоманени нишки, при условие че диаметърът на стоманените въжета е най-малко 3 mm (като евентуалната прозрачна пластмасова обвивка не се включва).

▼B

Въжетата в съответствие с параграф 9, букви а) — г) от настоящия член могат да бъдат обвити в прозрачна и неразтеглива пластмаса.

В случаите, когато покривалото трябва да бъде закрепено към рамката при конструкция, която съответства на разпоредбите на параграф 6, буква а) от настоящия член, за закрепване може да се използва ремък (пример за такава конструкционна система се дава в скица № 7 към настоящото приложение). По отношение на материал, размери и форма ремъкът трябва да отговаря на изискванията, посочени в параграф 11, буква а), iii).

10. Всеки вид въже трябва да се състои от едно парче и да бъде снабдено с твърди метални накрайници от двете страни. Всеки метален накрайник позволява преминаването на свръзката на митническата пломба. В съответствие с разпоредбите на параграф 9, букви а), б) и г) от настоящия член приспособлението за закрепване на всеки метален накрайник трябва да се състои от кух нит, минаващ през въжето и позволяващ преминаването на свръзката на митническата пломба. Въжето трябва да може да се вижда и от двете страни на кухия нит, така че да е възможно да се установи, че то се състои от едно цяло (виж скица № 5, приложена към правилника).

11. При отворите на покривалото, служещи за товарене и разтоварване, двете повърхности трябва да бъдат съединени. Могат да се използват следните системи:

а) Двата края на покривалото трябва достатъчно добре да се застъпват. Те трябва да бъдат също така закрепени посредством:

i) подгъв, зашит или заварен съгласно параграфи 3 и 4 от настоящия член;

ii) халки и отвори, отговарящи на условията от параграф 8 на настоящия член, като халките трябва да бъдат метални;

iii) неразтеглив ремък от подходящ материал, състоящ се от едно парче, с минимална ширина 20 mm и минимална дебелина 3 mm, който минава през халките и държи съединени двата края на покривалото и подгъва; ремъкът трябва да бъде закрепен от вътрешната страна на покривалото и да има или:

— отвор, през който да минава въжето, посочено в параграф 9 от настоящия член; или

— отвор, през който да може да мине метална халка, посочена в параграф 6 от настоящия член и да бъде закрепен с въжето, посочено в параграф 9 от настоящия член.

Не се изисква подгъв, когато съществува специално приспособление, като преграда, което не позволява достъп до контейнера, без да бъдат оставени видими следи. Не се изисква подгъв и за контейнери с плъзгащи се покривала.

б) Специална система за заключване, стягаща здраво краищата на покривалото, когато контейнерът е затворен и пломбиран. Системата трябва да е снабдена с отвор, през който металната халка, посочена в параграф 6 от настоящия член, да може да минава и да бъде осигурена с въжето, посочено в параграф 9 от настоящия член. (Такава система е описаната в скица № 8 към настоящото приложение.)

12. Идентификационните знаци, които трябва да бъдат налице върху контейнера, както и табелката за одобрение, предвидени в част II от това приложение, в никакъв случай не трябва да бъдат закрити от покривалото.

▼B

Член 5

Контейнери с плъзгащи се покривала

1. Контейнерите с плъзгащи се покривала трябва да отговарят на разпоредбите на членове 1, 2, 3 и 4 от настоящия правилник, доколкото тези разпоредби са приложими за тях. Освен това те трябва да са съобразени с разпоредбите на настоящия член.

2. Плъзгащите се покривала, под, врати или други конструктивни елементи на контейнера трябва да отговарят или на изискванията на член 4, параграфи 6, 8, 9 и 11 от правилника, или на следните разпоредби:

▼M6

i) Плъзгащите се покривала, под, врати и всички други съставни елементи на контейнера се съединяват или посредством приспособления, които не могат да се свалят и поставят отново отвън, без да се оставят видими следи, или по такъв начин, че да образуват едно цяло, което да не може да бъде изменено, без да се оставят видими следи.

▼B

ii) Твърдите конструктивни елементи на горната част на контейнера трябва да бъдат закрити от покривалото поне на 1/4 от действителното пространство между обтягащите ремъци. Покривалото трябва да закрива поне 50 mm от твърдите конструктивни елементи в долната част на контейнера. Хоризонталният отвор между покривалото и твърдите конструктивни елементи на контейнера не трябва да надвишава 10 mm, измерено перпендикулярно на надлъжната ос на превозното средство от всяко място при затворен и пломбиран от митническите органи контейнер.

▼M6

iii) Водачът на плъзгащото се покривало, обтегачите за покривалото и другите подвижни части се съединяват по такъв начин, че затворените и пломбирани от митническите власти врати и останалите подвижни части да не могат да бъдат отворени или затворени отвън, без да се оставят видими следи. Водачът на плъзгащото се покривало, обтегачите за покривалото и другите подвижни части се съединяват по такъв начин, че достъпът до контейнера да бъде невъзможен, без да се оставят видими следи. Пример за такава конструктивна система е дадена на скица № 9, приложена към правилника.

▼B

iv) Хоризонталното разстояние между халките по твърдите конструктивни елементи на контейнера, ползвани за целите на митническите органи, не трябва да надвишава 200 mm. Допуска се в случай че конструкцията на контейнера и покривалата е такава, че да не позволява никакъв достъп до контейнера, това разстояние да бъде и по-голямо, но разстоянието между халките от двете страни на вертикалната подпора не бива да надвишава 300 mm. Във всички случаи правилата, изложени в ii) по-горе, трябва да бъдат спазвани.

v) Разстоянието между обтягащите ремъци не трябва да надвишава 600 mm.

vi) Затварящите въжета, използвани за съединяване на покривалата с твърдите конструктивни елементи на контейнера, трябва да отговарят на изискванията на член 4, параграф 9 от правилника.

▼**M6**

Член 6

Контейнери с подвижен покрив с покривало

1. Контейнерите с подвижен покрив с покривало трябва да отговарят на разпоредбите на членове 1, 2, 3, 4 и 5 от правилника, доколкото последните са приложими за тях. Освен това тези контейнери трябва да са съобразени с разпоредбите на настоящия член.

2. Подвижният покрив с покривало трябва да отговаря на изискванията, посочени в подточки i)—iii) по-долу.

i) Подвижният покрив с покривало се закрепва или посредством приспособления, които не могат да се свалят и поставят отново отвън, без да се оставят видими следи, или по такъв начин, че да образуват едно цяло, което да не може да бъде изменено, без да се оставят видими следи.

ii) Покривалото на подвижния покрив трябва да се застъпва с твърдата част на покрива в предната страна на контейнера, така че покривалото да не може да бъде изтеглено над горния край на горната надлъжна греда. От двете страни по дължината на контейнера в подгъва на покривалото на покрива се прокарва предварително напрегнат стоманен кабел по такъв начин, че да не може да бъде свален и поставен отново, без да се оставят видими следи. Покривалото на покрива се закрепва към подвижната количка по такъв начин, че да не може да бъде свалено и поставено отново на мястото му, без да се оставят видими следи.

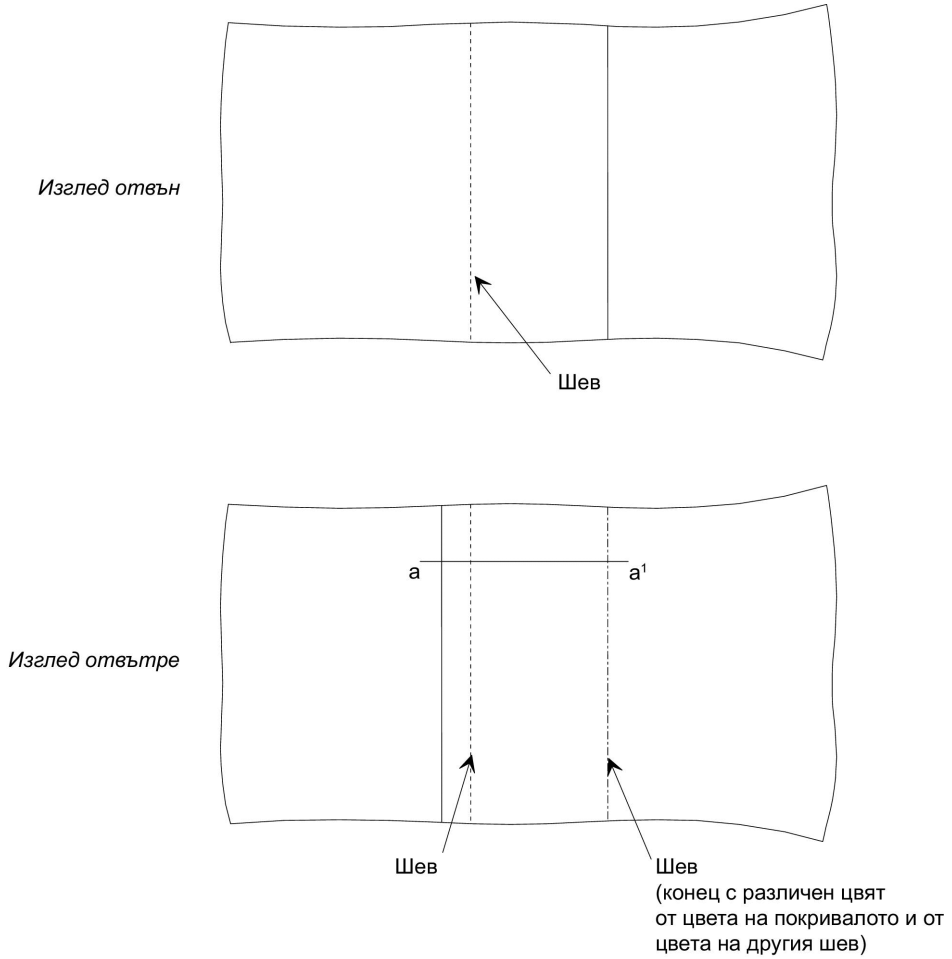
iii) Водачът на подвижния покрив, обтегачите за подвижния покрив и другите подвижни части се съединяват по такъв начин, че затворените и пломбирани от митническите власти врати, покрив и други подвижни части да не могат да бъдат отворени или затворени отвън, без да се оставят видими следи. Водачът на подвижния покрив, обтегачите за подвижния покрив и другите подвижни части се съединяват по такъв начин, че достъпът до контейнера да бъде невъзможен, без да се оставят видими следи.

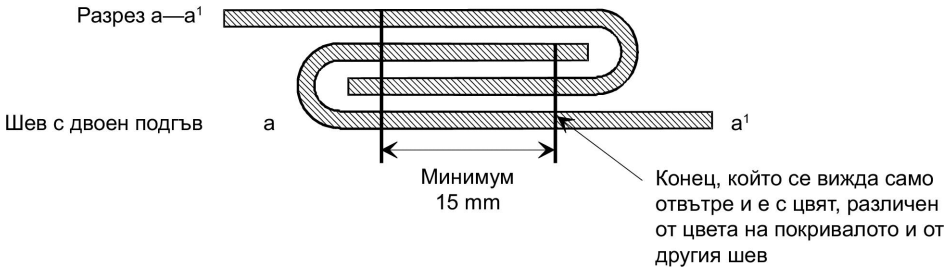
Пример за възможна конструктивна система е показан на скица № 10, приложена към правилника.

▼B

Скица № 1

ПОКРИВАЛО ОТ НЯКОЛКО ПАРЧЕТА

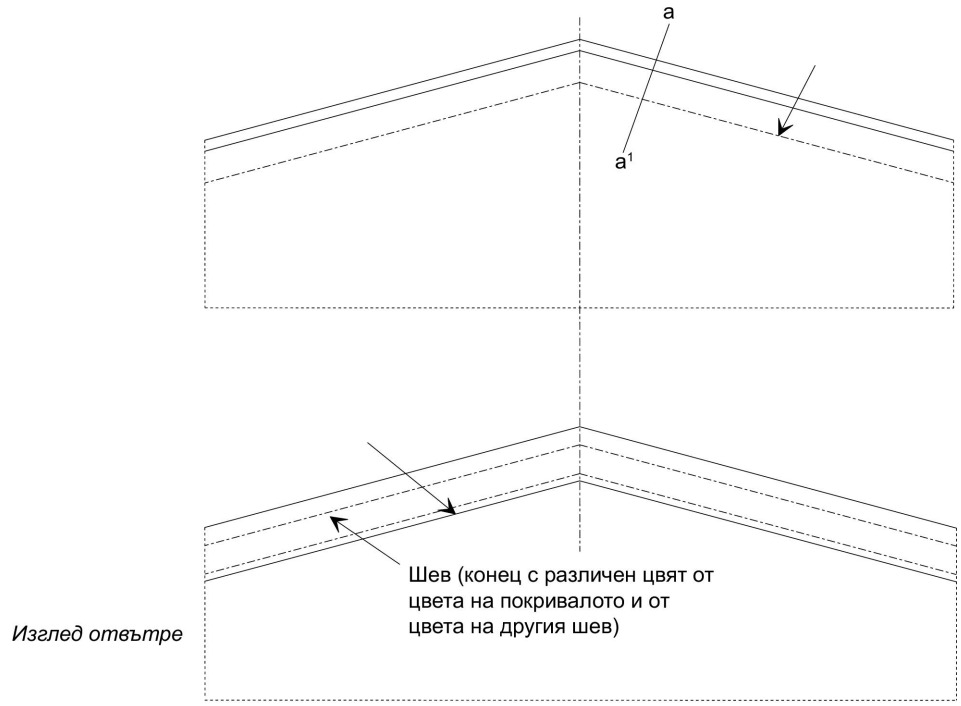


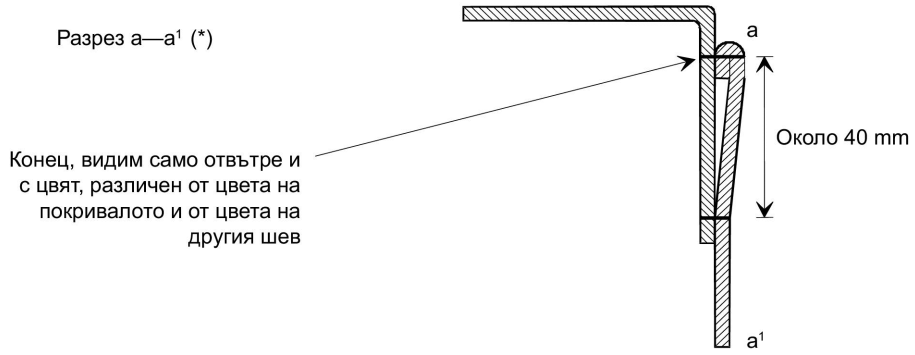


▼B

Скица № 2

ПОКРИВАЛО ОТ НЯКОЛКО ПАРЧЕТА



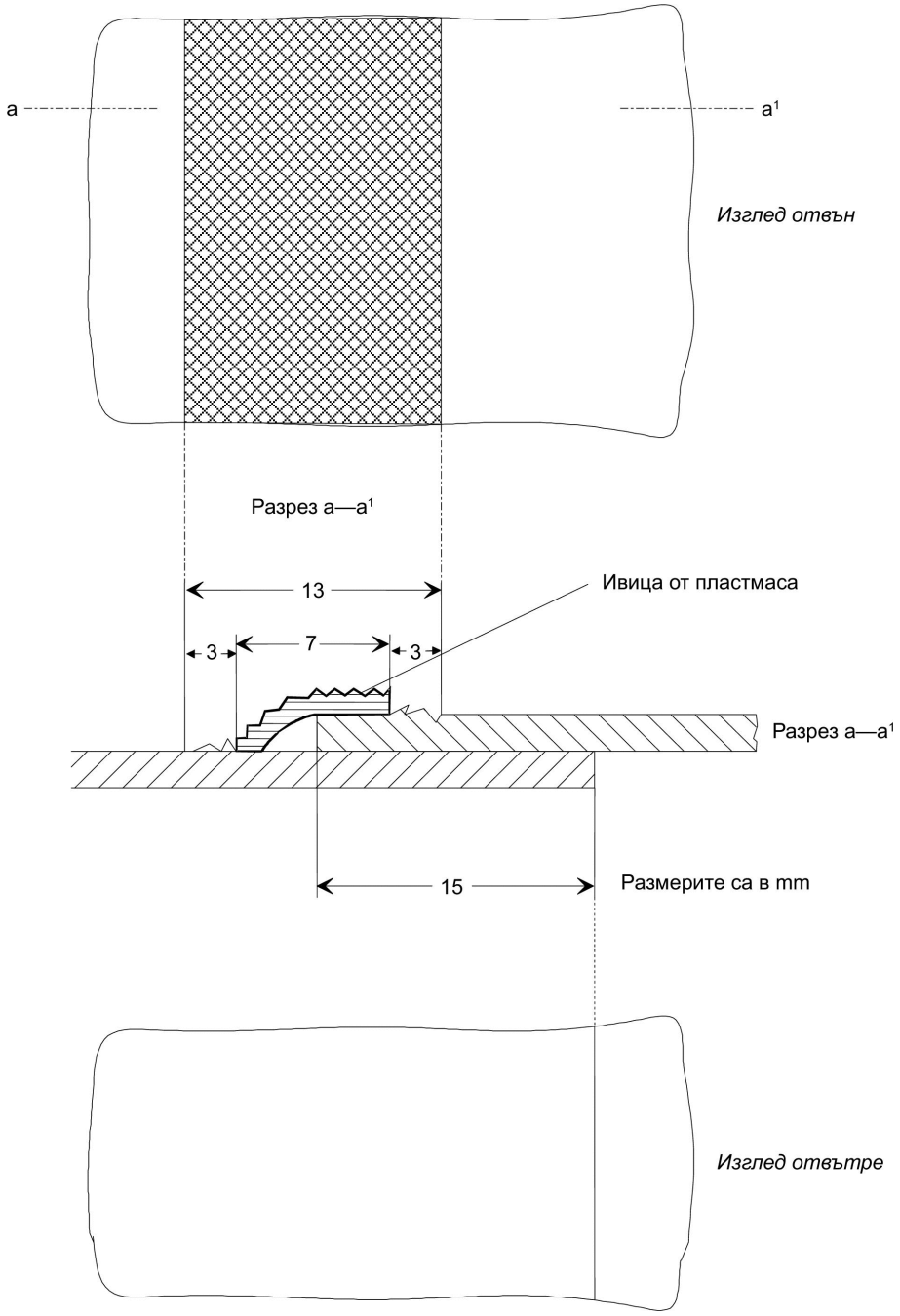


(*) Тази скица показва подгънатиякрай е горката част па покриваното съгласно член 3, параграф 3 от приложение 2.

▼B

Скица № 3

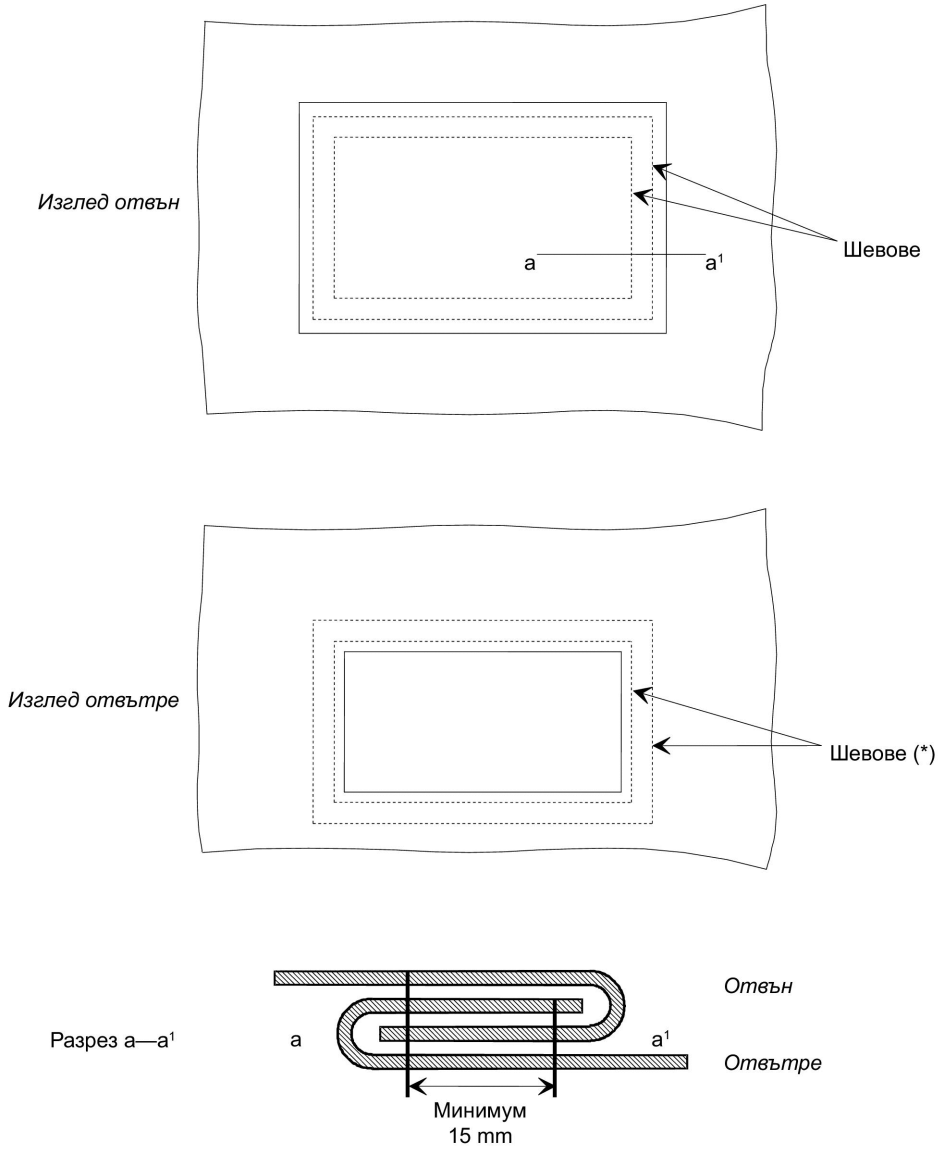
ПОКРИВАЛО ОТ НЯКОЛКО ПАРЧЕТА



▼B

Скица № 4

КЪРПЕНЕ НА ПОКРИВАЛОТО



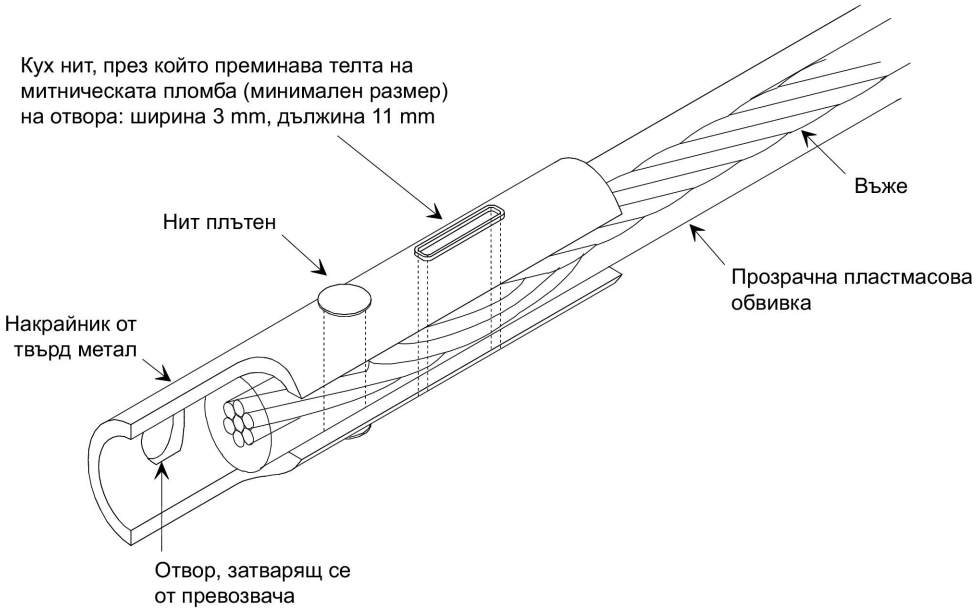
(*) Конците, видими от вътрешната страна, трябва да се различават по цвят както от конците, видими отвън, така и от покривалото.

▼B

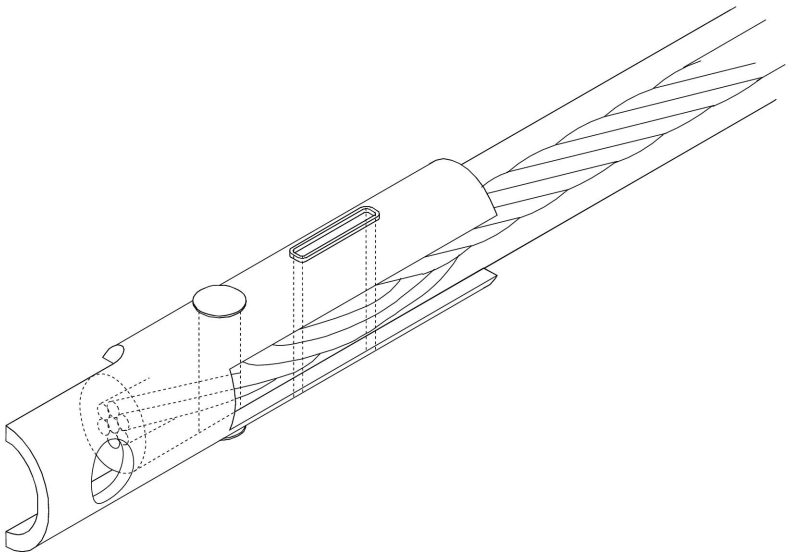
Скица № 5

ОБРАЗЕЦ НА НАКРАЙНИК

1. Страничен изглед - отпред



2. Страничен изглед - отзад

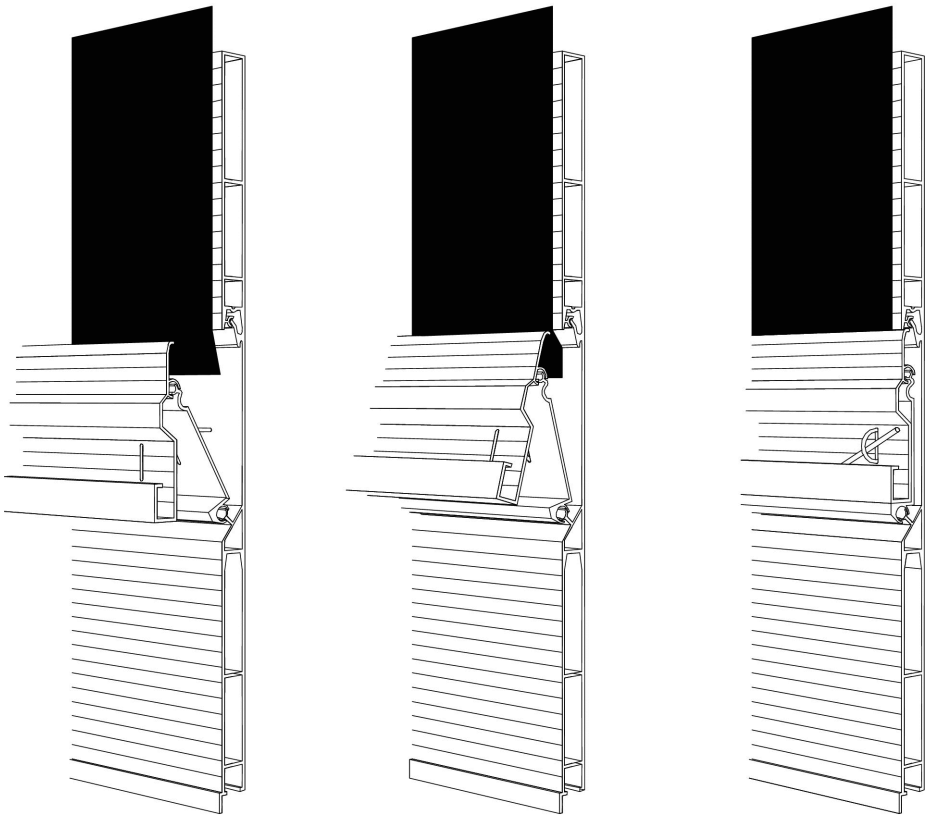


▼B

Скица № 6

ОБРАЗЕЦ НА СИСТЕМА ЗА ЗАКЛЮЧВАНЕ НА ПОКРИВАЛОТО

(1) (2) (3)



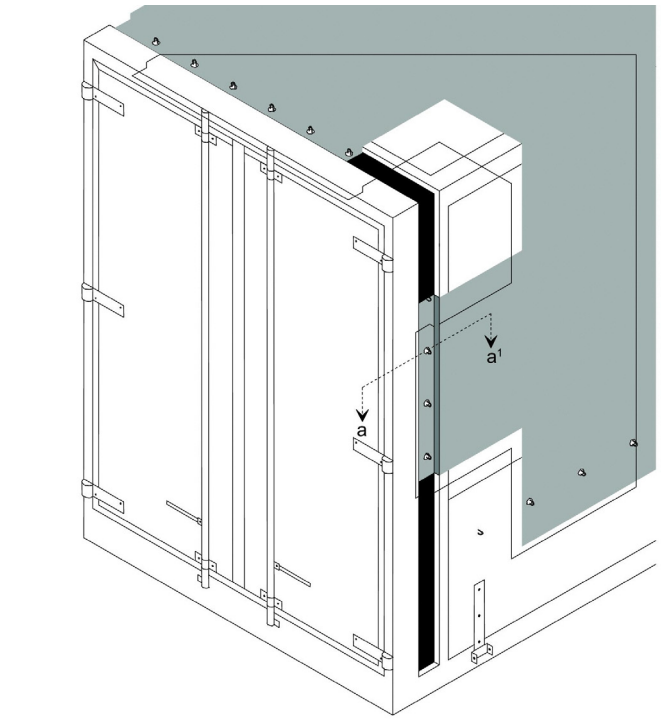
Описание

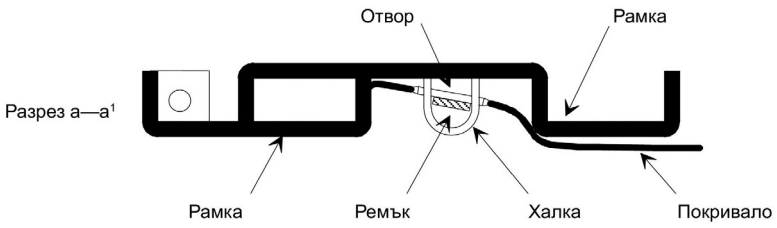
Тази система за заключване на покривалото е допустима, при условие че има поне по една метална хапка при всеки край на врата. Оставените отвори за преминаване на хапката са с овална форма и с размер, достатъчен за преминаване на хапката. Видимата част на металната хапка, която се издава навън, не трябва да надвишава диаметъра на закрепващото въже, умножен по 2, когато системата е заключена.

▼B

Скица № 7

ОБРАЗЕЦ НА ПОКРИВАЛО, ПРИКРЕПЕНО КЪМ РАМКА СЪС СПЕЦИАЛНА ФОРМА





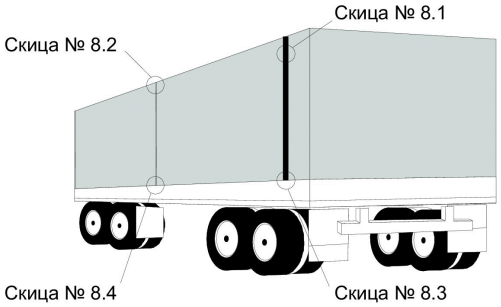
Описание

Това приспособление за закрепване на покривалото към превозното средство е допустимо, при условие че хапките са с жлеб по сечението си и не излизат навън повече, отколкото е максималната дълбочина на сечението. Широчината на сечението трябва да е възможно най-ограничена.

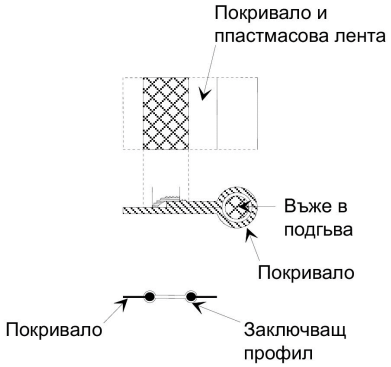
▼B

Скица № 8

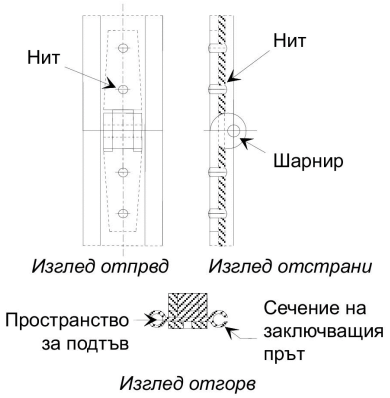
СИСТЕМА ЗА ЗАКЛЮЧВАНЕ НА ПОКРИВАЛО ПРИ ОТВОРИТЕ ЗА ТОВАРЕНЕ И РАЗТОВАРВАНЕ



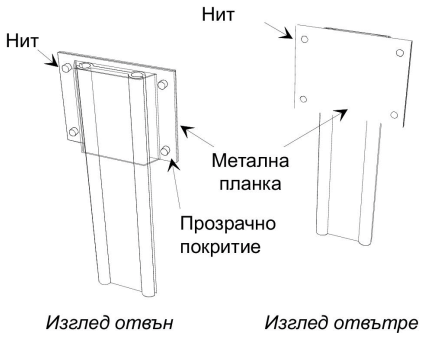
Скица № 8.1



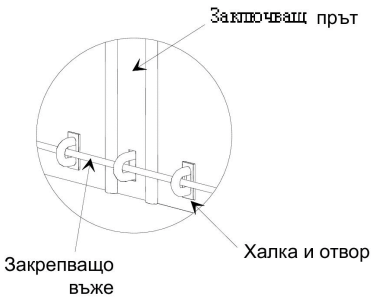
Скица № 8.3



Скица № 8.2



Скица № 8.4



Описание

В тази система на заключване двата края при отворите на покривалото, използвани за товарене и разтоварване, са съединени с помощта на заключващ прът от алуминий. Отворите на покривалото са снабдени с ребро с въже или кабел, вкарани в подгъва по цялата му дължина (вж. скица № 8.1). Това не позволява изваждането на покривалото от заключващия профил. Реброто трябва да бъде от външната страна и да бъде заварено в съответствие с член 3, параграф 4 от приложение 2 към конвенцията.

Краищата трябва да бъдат вкарани в отворените профили върху заключващия прът от алуминий и да бъдат пъхнати по дължина в два успоредни канала, затворени в долния им край. Когато заключващият прът е в горно положение, краищата на покривалото се съединяват.

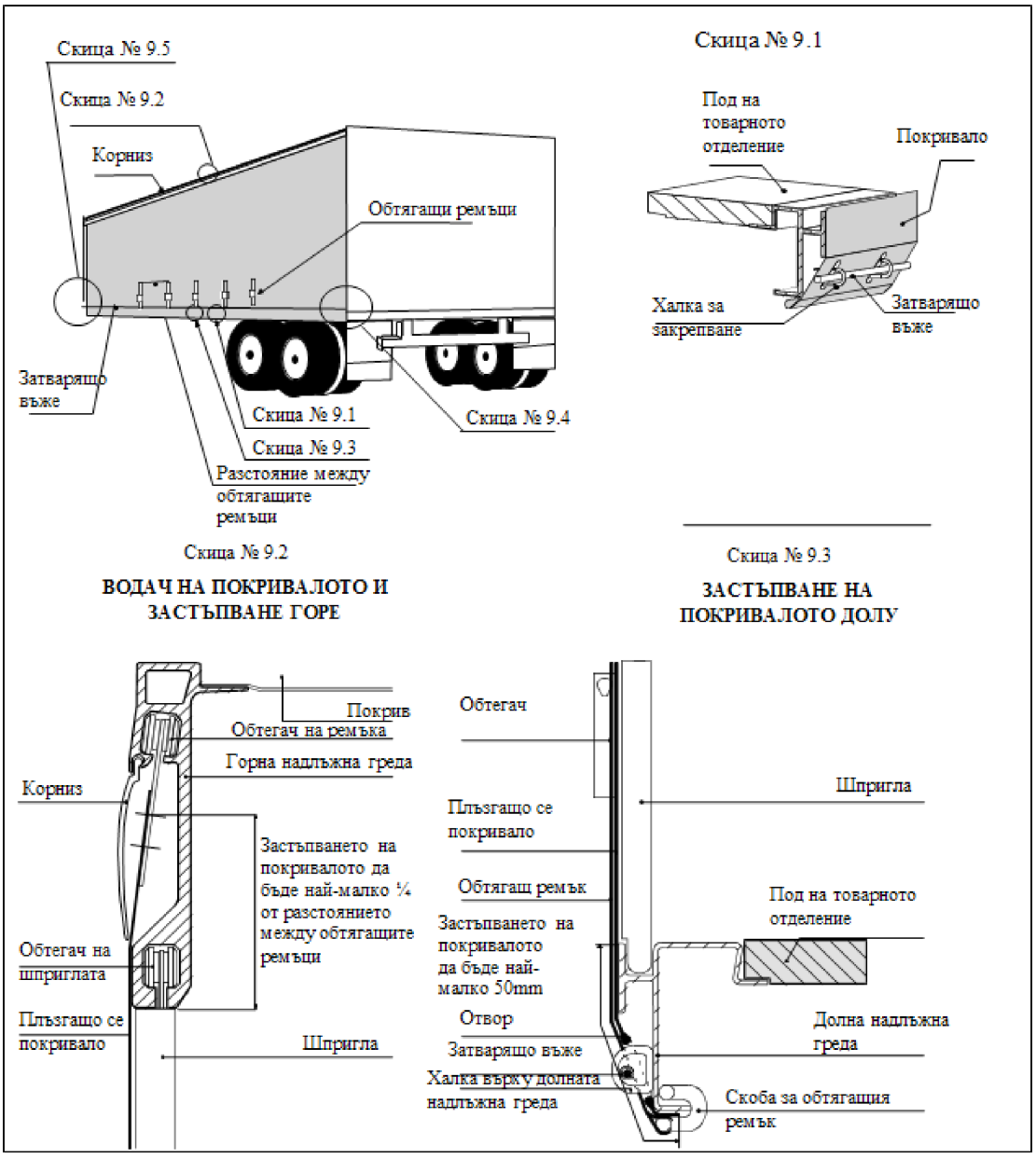
В горния край на отвора заключващият прът се блокира от прозрачна пластмасова планка, занитена към покривалото (вж. скица № 8.2). Заключващият прът се състои от две части, съединени с помощта на занитен шарнир, и може да бъде лесно поставен и отстранен след сгъване. Този шарнир трябва да бъде направен по такъв начин, че да не позволява отстраняването на въртящия се щифт след заключване на системата (вж. скица № 8.3).

В долната част на заключващия прът има отвор, през който минава халката. Отворът е с овална форма и размерът му позволява халката да премине плътно през него (вж. скица № 8.4). Закрепващото въже или кабел ТИР се прекарва през тази халка, за да блокира заключващия прът.

▼**M6**

Скица № 9

ПРИМЕР ЗА КОНСТРУКЦИЯТА НА КОНТЕЙНЕР С ПЛЪЗГАЩИ СЕ ПОКРИВАЛА



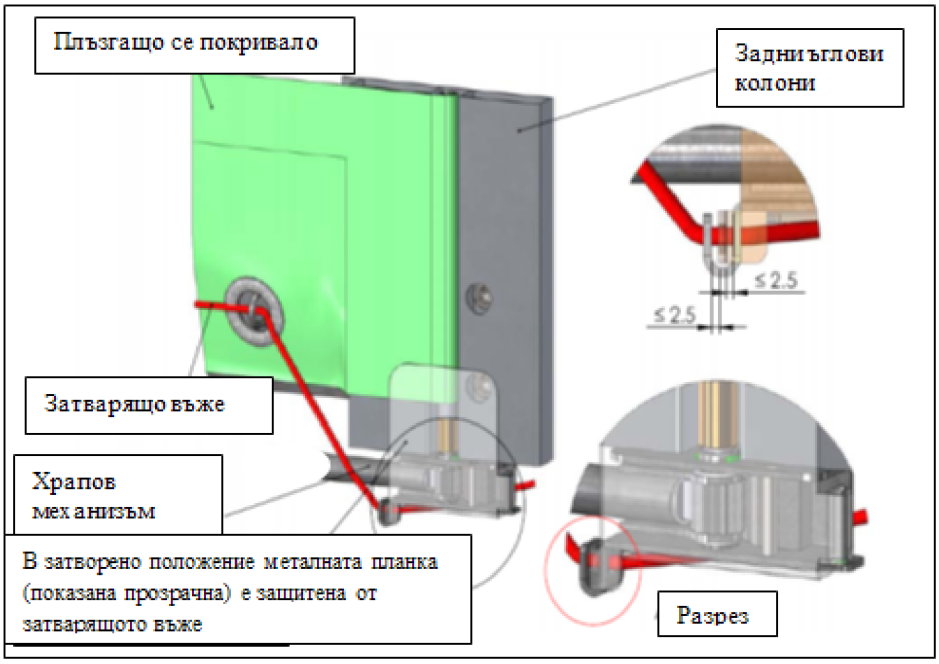
▼**M6**

Скица № 9, продължение:

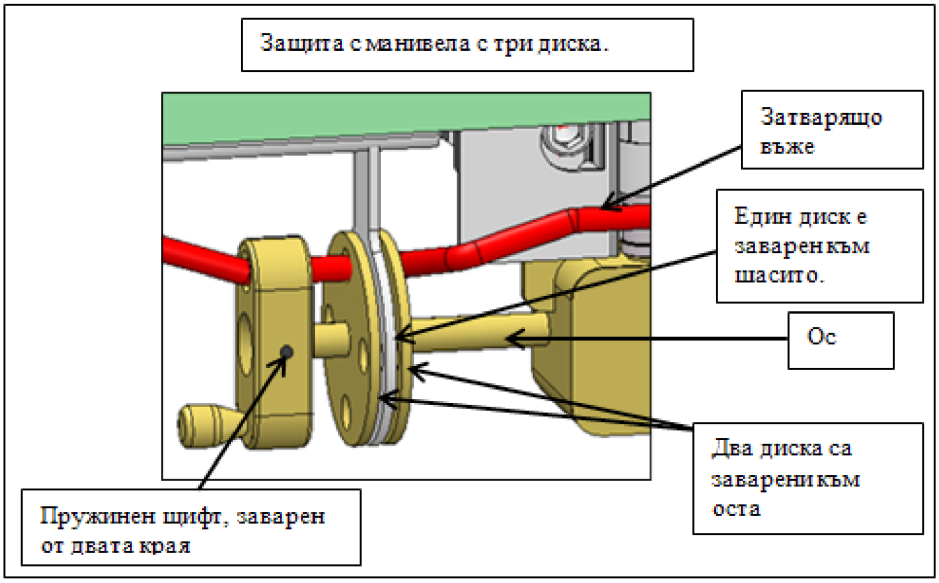
Скица № 9.4

За опъване на плъзгащите се покривала в хоризонтална посока се използва храпов механизъм (обикновено в задния край на контейнера). В тази скица са показани два примера — а) и б), за възможни начини за защита на храповия механизъм или на предавателната кутия.

а) Защита на храповия механизъм



б) Защита на предавателната кутия



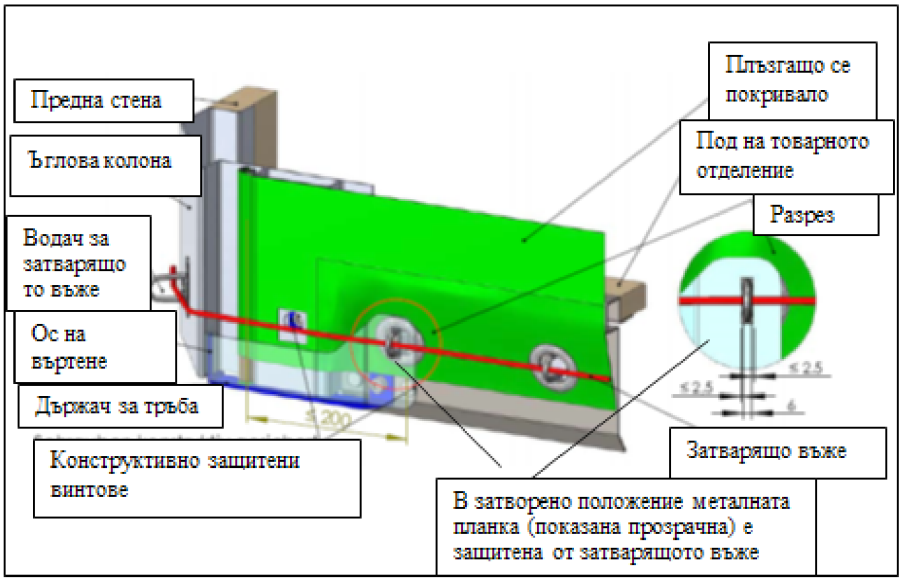
▼**M6**

Скица № 9, продължение:

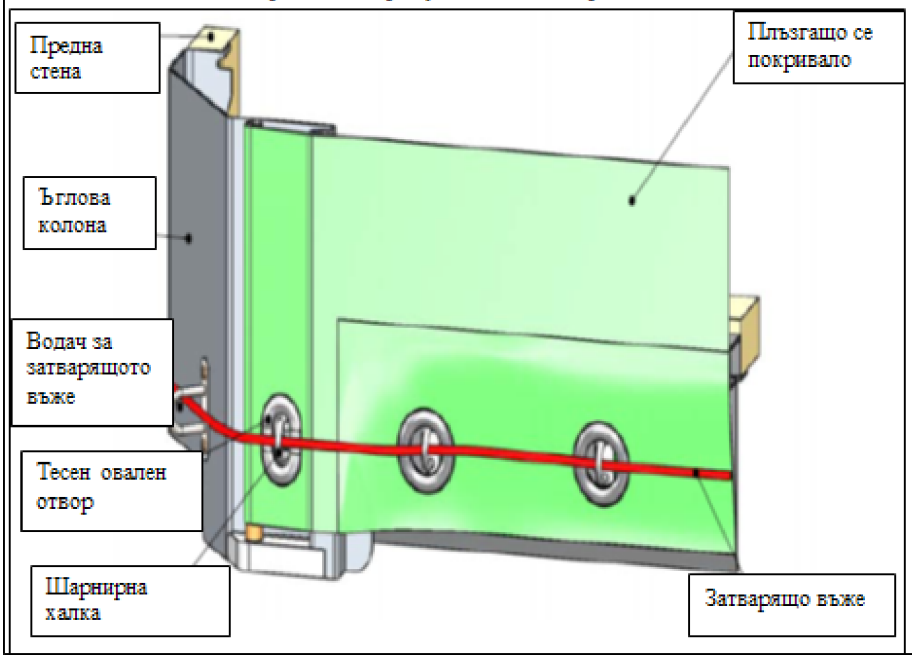
Скица № 9.5

За закрепване на плъзгащото се покривало към другата страна (обикновено предната страна на контейнера) може да се използват следните системи — а) или б).

а) Метална планка



б) Тесен овален отвор, система срещу повдигане за тръбата за обтягане

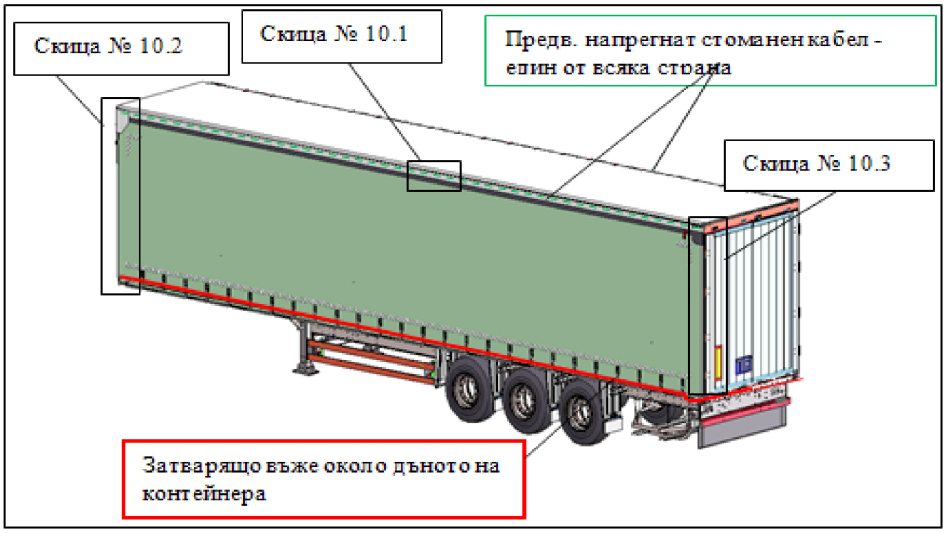


▼**M6**

Скица № 10

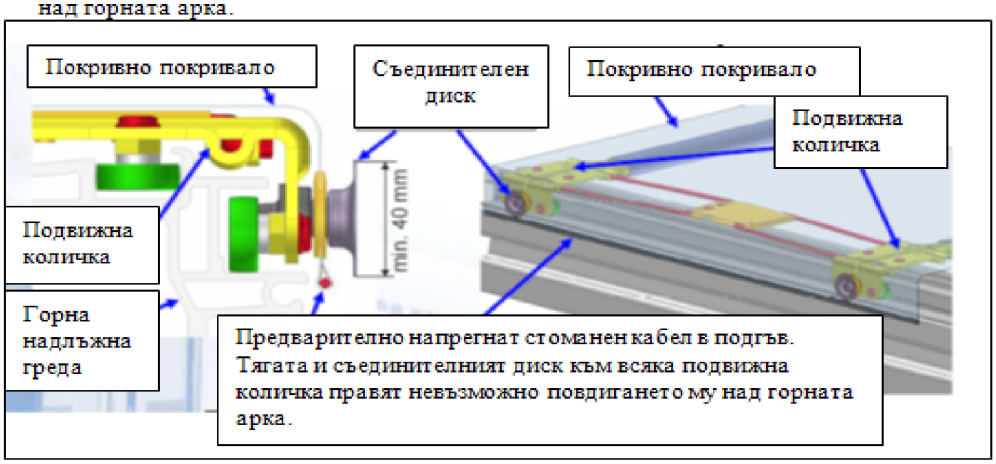
ПРИМЕР ЗА КОНСТРУКЦИЯТА НА КОНТЕЙНЕР С ПОДВИЖЕН ПОКРИВ С ПОКРИВАЛО

Тази скица показва пример за контейнер с посочване на важните изисквания, описани в член 6 от правилника.



Скица № 10.1

Два предварително напрегнати стоманени кабела, положени в подгъв, се закрепват към всяка страна на контейнера. Този предварително напрегнат стоманен кабел е фиксиран към предната (вж. скица 10.2) и задната част на каросерията (вж. скица 10.3). Тягата и съединителният диск към всяка подвижна количка правят невъзможно повдигането на подгъва с предварително напрегнатия стоманен кабел над горната арка.

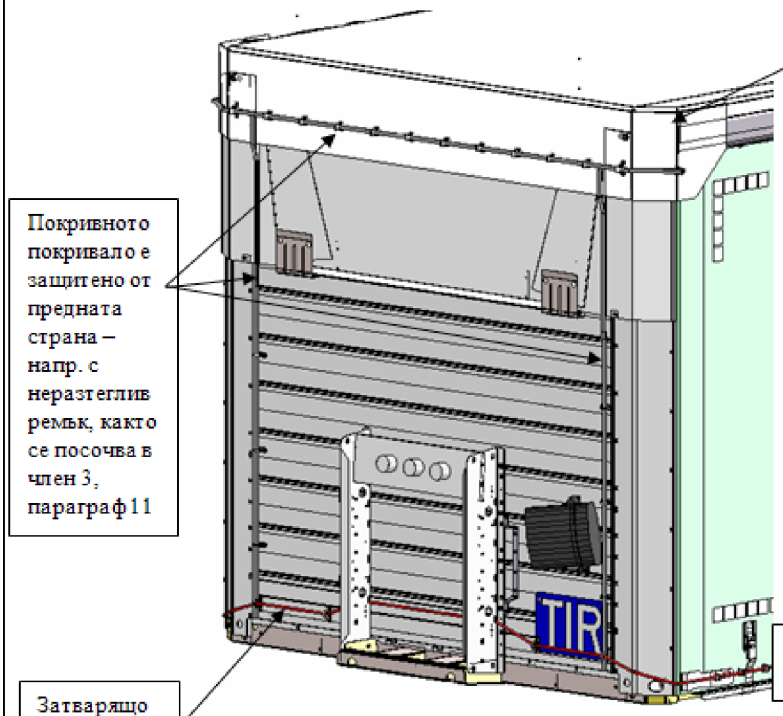


▼**M6**

Скица № 10, продължение:

Скица № 10.2

Покривалото на подвижния покрив трябва да се застъпва с твърдата част на покрива в предната страна на контейнера, така че покривалото да не може да бъде изтеглено над горния край на горната надлъжна греда.



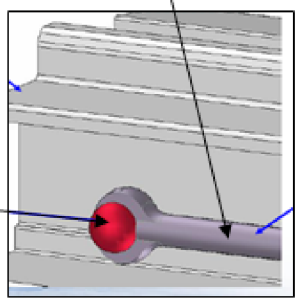
Точката на фиксиране на предварително напрегнатия стоманен кабел е напълно покрита и защитена от покривното покривало

Покривното покривало е защитено от предната страна – напр. с неразтеглив ремък, както се посочва в член 3, параграф 11

Затварящо въже

Предварително напрегнат стоманен кабел

Точка на фиксиране на предварително напрегнатия стоманен кабел – защитена чрез занитване (плътен нит) или заваряване

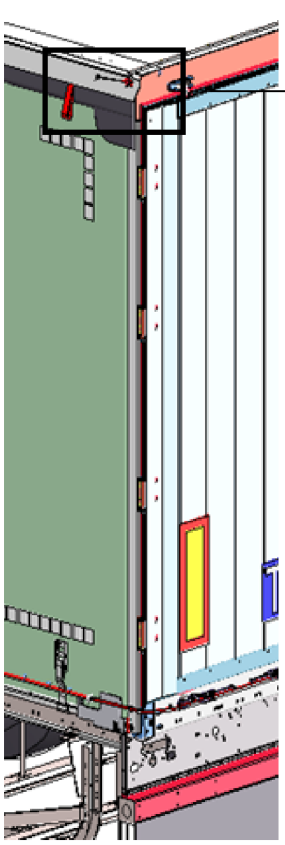


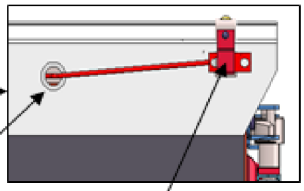
▼**M6**

Скица № 10, продължение:

Скица № 10.3

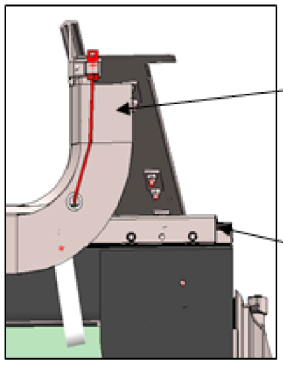
В задната част на покрива е монтирано специално приспособление – например преграда, която не позволява достъп до контейнера, без да се оставят видими следи, когато вратите са затворени и пломбирани.





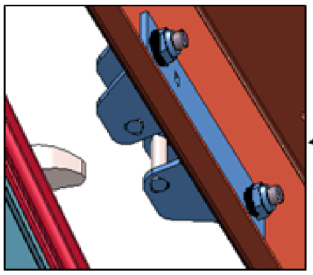
Предварително напрегнатият кабел се прокарва в подгъв

Точката на фиксиране на предварително напрегнатия стоманен кабел е напълно покрита и металната планка е защитена чрез заваряване или занитване (плътен нит)



Обтегач към лостовия механизъм. Чрез сгъване на част от покрива с обтегача се обтяга предварително напрегнатият стоманен кабел.

Подвижна количка за покривното покривало (затворено) със заключваща система (вътре)



Чрез затваряне и пломбиране на вратите системата отговаря на изискванията за митническа сигурност.

▼B

ЧАСТ II

ПРОЦЕДУРИ ЗА ОДОБРЯВАНЕ НА КОНТЕЙНЕРИ, ОТГОВАРЯЩИ НА ТЕХНИЧЕСКИТЕ УСЛОВИЯ, ПРЕДВИДЕНИ В ЧАСТ I

Общи положения

1. Контейнерите могат да бъдат одобрявани за превоза на стоки под митническо пломбиране:

   а) по време на производството по тип конструкция (процедура за одобряване по време на производството); или

   б) по-късно, след производството, поотделно или за определен брой контейнери от един тип (процедура за одобряване след производството).

Общи разпоредби за двете процедури за одобряване

2. След като извърши одобряването, компетентният орган, отговарящ за предоставянето на одобрение, издава на заявителя свидетелство за митническа годност, валидно според случая за неограничена серия контейнери от одобрения тип или за определен брой контейнери.

3. Ползващият това свидетелство трябва да постави табелка за одобряването върху одобрения контейнер или контейнери преди използването им за превоз на стоки под митническо пломбиране.

4. Табелката трябва да бъде постоянно закрепена на място, където да бъде лесно видима и в съседство с другите табелки, издадени с официални цели.

5. Табелката за одобрението съгласно образец № 1, възпроизведен в допълнение 1 към настоящата част, представлява метална табелка с размери най-малко 20 cm на 10 cm. На повърхността с изпъкнали или вдлъбнати или изписани по друг, но трайно видим и четлив начин са написани поне на френски или на английски език следните указания:

   а) надпис „Одобрен за превоз под митническо пломбиране“;

   б) наименованието на държавата, където контейнерът е бил одобрен, изписано изцяло или с отличителния си знак за означаване на страната на регистрацията на автомобилите и номера на свидетелството за митническа годност (цифри, букви и пр.), както и годината на одобряването (например „NL/26/73“, означаващо: „Холандия, свидетелство за митническа годност № 26, издадено през 1973 г.“);

   в) серийният номер на контейнера, даден му от производителя (фабричен номер);

   г) идентификационните номера или букви на контейнера, когато той е бил одобрен по тип конструкция.

6. Ако даден контейнер не отговаря повече на техническите условия, предписани за одобряването му, преди да бъде ползван отново за превоз на стоки под митническо пломбиране, той трябва да бъде приведен в състоянието, довело до одобряването му, така че да отговаря отново на тези технически условия.

7. Ако се променят съществени характеристики на някой контейнер, издаденото за него одобряване губи сила и той трябва да бъде одобрен отново от компетентния орган, преди да бъде използван за превоз на стоки под митническо пломбиране.

Специални разпоредби за одобряването на тип конструкция по време на производството

8. Когато контейнерите се произвеждат серийно по един конструктивен тип, производителят може да поиска одобряването на тип конструкция от компетентния орган в страната на производство.

▼B

9. Производителят посочва в заявлението си идентификационните номера или букви на типа контейнери, за които иска одобрение.

10. Заявлението се придружава от планове и подробна спецификация за конструкцията на типа контейнери, представен за одобряване.

11. Производителят се задължава писмено:

    а) да представи на компетентните органи онези контейнери от този тип, които те поискат да прегледат;

    б) да позволи на компетентните органи да проверят други единици по всяко време на серийното производство на този тип;

    в) да уведомява компетентния орган за всяко изменение на плановете или спецификациите, независимо от размерите му, преди да започне изпълнението му;

    г) да нанесе на видно място върху контейнерите не само предвидените знаци върху табелката за одобрение, но и идентификационните номера или букви на типа конструкция, както и поредния номер на всеки контейнер във въпросната серия (фабричен номер);

    д) да води отчет за произведените контейнери от одобрения тип.

12. При нужда компетентните органи посочват измененията, които трябва да се внесат в предвиждания тип конструкция, за да могат да дадат одобрението.

13. Не се издава одобрение по тип конструкция, ако компетентният орган не е установил след преглед на един или няколко контейнера, произведени по този тип конструкция, че контейнерите от този тип отговарят на техническите условия, предписани в част I.

14. Когато тип контейнер бъде одобрен, на заявителя се издава едноединствено свидетелство за митническа годност съгласно образец № II, възпроизведен в допълнение 2 към настоящата част, и валидно за всички контейнери, построени съгласно спецификациите на одобрения тип. Това свидетелство разрешава на производителя да поставя табелката по образеца, даден в параграф 5 от настоящата част, върху всеки контейнер от серията на този тип.

Особени разпоредби за одобряването след производството

15. Ако одобрението не е било поискано по време на производството, собственикът, операторът или представителят на който и да е от тях, може да поискат одобрение от компетентния орган, на когото имат възможност да предоставят контейнера или контейнерите, които желаят да бъдат одобрени.

16. Всяко заявление за одобрение, представено в случая, предвиден в параграф 15 от настоящата част, посочва поредния (фабричен) номер на всеки контейнер, поставен от производителя.

17. Компетентният орган проверява толкова контейнери, колкото намери за необходимо, и след като установи, че този или тези контейнери отговарят на техническите условия, посочени в част I, издава свидетелство за митническа годност съгласно образец № III, възпроизведен в допълнение 3 към настоящата част, и валидно само за броя одобрени контейнери. Това свидетелство, в което е посочен поредният номер или поредните номера, дадени от производителя на контейнерите, за които се отнася, дава право на заявителя да положи върху всеки одобрен контейнер табелката за одобрение, предвидена в параграф 5.

▼B

Допълнение 1

Образец № I

Табелка за одобрение

(вариант на английски език)

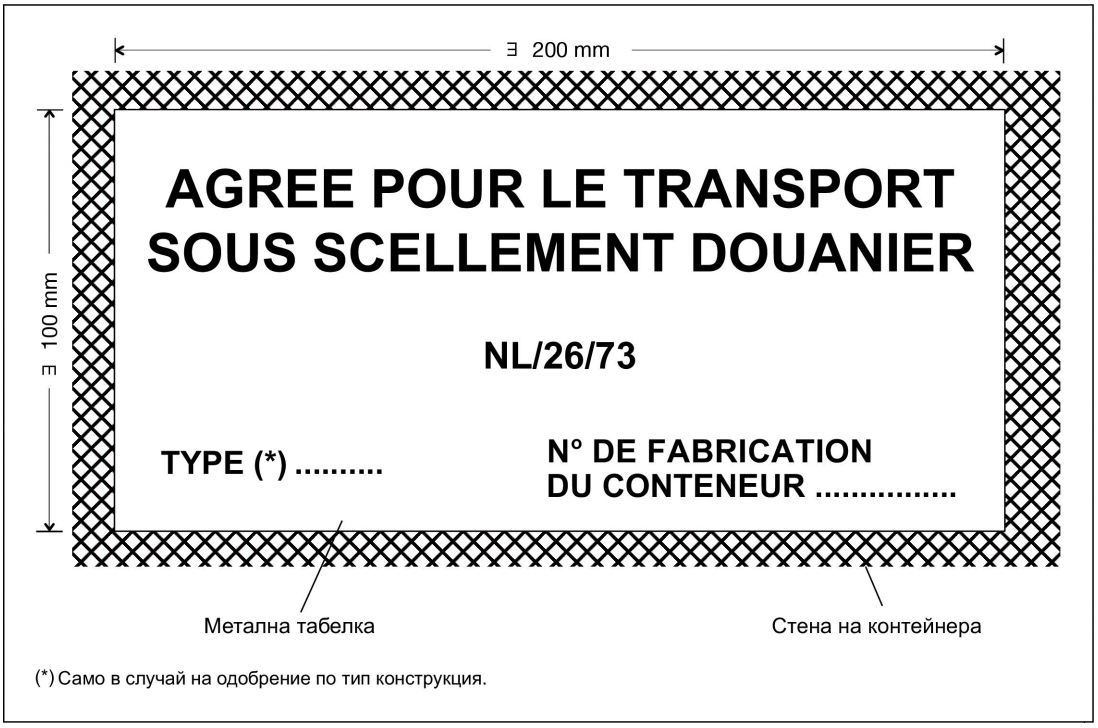


(*) Само в случай на одобрение по тип конструкция.

Образец № I

Табелка за одобрение

(вариант на френски език)



(*) Само в случай на одобрение по тип конструкция.

▼B

Допълнение 2

Образец № II

Customs Convention on the International Transport of Goods Under Cover of TIR Carnets (1975)

Certificate of approval by design type

1. Certificate No (*) .....
2. This is to certify that the container design type described below has been approved and that containers manufactured to this type can be accepted for the transport of goods under Customs seal.
3. Kind of container.....
4. Identification number or letters of the design type .....
5. Identification number of the working drawings .....
6. Identification number of the design specifications .....
7. Tare weight .....
8. External dimensions in cm .....
9. Essential characteristics of structure (nature of material, kind of construction, etc.)

   .....
10. This certificate is valid for all containers manufactured in conformity with the drawings and specifications referred to above.
11. Issued to .....
    (manufacturer's name and address)

    who is authorised to affix an approval plate to each container of the approved design type manufactured by him,

    at..... on ..... 20.....
    (place) (date)

    by.....
    (signature and stamp of issuing service or organisation)

(*) Insert the letters and figures, which are to be marked on the approval plate (see Annex 7, Part II, paragraph 5(b) to the Customs Convention on the International Transport of Goods Under Cover of TIR Carnets, 1975).

▼B

ВАЖНО УКАЗАНИЕ

(част II, параграфи 6 и 7 от приложение 7 към Митническата конвенция относно международния превоз на стоки под покритието на карнети ТИР, 1975 г.)

6. If a container no longer complies with the technical conditions prescribed for its approval, it shall, before it can be used for the transport of goods under Customs seal, be restored to the condition which had justified its approval, so as to comply again with the said technical conditions.

7. If the essential characteristics of a container are changed the container shall cease to be covered by the approval and shall be re-approved by the competent authority before it can be used for the transport of goods under Customs seal.

▼B

Допълнение 3

Образец № III

Customs Convention on the International Transport of Goods Under Cover of TIR Carnets (1975)

Certificate of Approval granted at a stage subsequent to manufacture

1. Certificate No (*) .....
2. This is to certify that the container (containers) specified below has (have) been approved for the transport of goods under Customs seal.
3. Kind of container(s) .....
4. Serial number(s) assigned to the container(s) by the manufacturer

   .....
5. Tare weight .....
6. External dimensions in cm .....
7. Essential characteristics of structure (nature of material, kind of construction, etc.)

   .....
8. Issued to .....
   (applicant's name and address)

   who is authorised to affix an approval plate to each container of the approved design type manufactured by him,

   at ..... (place) on ..... (date) 20 .....

   by.....
   (Signature and stamp of issuing service or organisation)

(*) Insert the letters and figures, which are to be marked on the approval plate (see Annex 7, Part II, paragraph 5(b) to the Customs Convention on the International Transport of Goods Under Cover of TIR Carnets, 1975).

▼B

ВАЖНО УКАЗАНИЕ

(част II, параграфи 6 и 7 от приложение 7 към Митническата конвенция относно международния превоз на стоки под покритието на карнети ТИР, 1975 г.)

6. If a container no longer complies with the technical conditions prescribed for its approval, it shall, before it can be used for the transport of goods under Customs seal, be restored to the condition which had justified its approval, so as to comply again with the said technical conditions.

7. If the essential characteristics of a container are changed the container shall cease to be covered by the approval and shall be re-approved by the competent authority before it can be used for the transport of goods under Customs seal.

▼B

ЧАСТ III

ОБЯСНИТЕЛНИ БЕЛЕЖКИ

Обяснителните бележки към приложение 2, дадени в приложение 6 към настоящата конвенция, се прилагат *mutatis mutandis* за одобрените контейнери за превоз на стоки под митническо пломбиране, в съгласие с разпоредбите на настоящата конвенция.

7. I. 4. 6, а) Част I, член 4, параграф 6, буква а)

Пример за система на закрепване на покривала около ъгловите отливки на контейнерите, допустима от митническа гледна точка, е дадена в част III от приложение 7.

7. II.5, г) Част II — параграф 5, буква г)

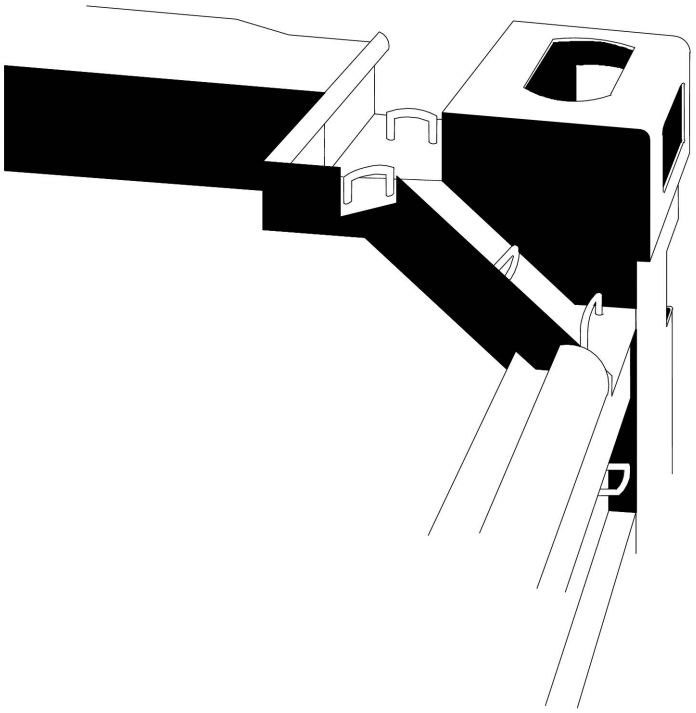
Ако два контейнера с покривала, одобрени за превоз под митническо пломбиране, са били съединени така, че да образуват едно цяло, с едно-единствено общо покривало и в този вид отговарят на условията за превоз под митническо пломбиране, за комбинацията няма да се изисква отделно свидетелство за годност или табелка за одобрение.

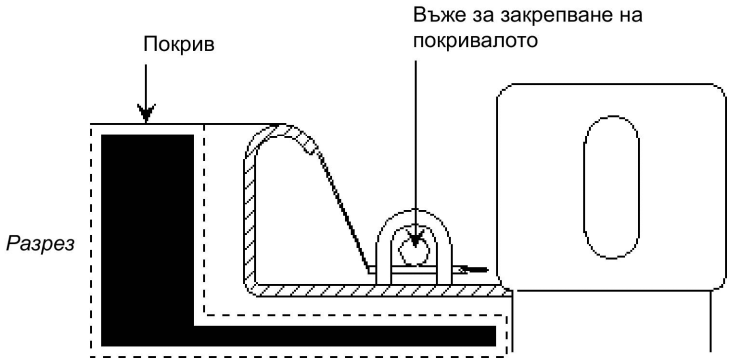
▼**B**

ПРИСПОСОБЛЕНИЕ ЗА ЗАКРЕПВАНЕ НА ПОКРИВАЛО ОКОЛО ЪГЛОВИТЕ ЕЛЕМЕНТИ НА КОНТЕЙНЕРА

Посоченото по-долу устройство отговаря на изискванията на част I, член 4, параграф 6, буква а).

Закрепване на ъгловите стойки





▼B

ПРИЛОЖЕНИЕ 8

СЪСТАВ, ФУНКЦИИ И ВЪТРЕШЕН ПРАВИЛНИК НА АДМИНИСТРАТИВНИЯ КОМИТЕТ И ИЗПЪЛНИТЕЛНИЯ СЪВЕТ ТИР

СЪСТАВ, ФУНКЦИИ И ВЪТРЕШЕН ПРАВИЛНИК НА АДМИНИСТРАТИВНИЯ КОМИТЕТ

Член 1

i) Договарящите страни са членове на Административния комитет.

ii) Комитетът може да разреши на компетентните административни органи на държавите, посочени в член 52, параграф 1 от настоящата конвенция, които не са договарящи страни или представители на международни организации, да присъстват на неговите сесии в качеството на наблюдатели при обсъждане на въпроси, които ги интересуват.

Член 1a

1. Комитетът разглежда всяко предложение за изменение и допълнение на конвенцията съгласно член 59, параграфи 1 и 2.

2. Комитетът наблюдава прилагането на конвенцията и разглежда мерките, взети от договарящите страни, асоциациите и международните организации по отношение на конвенцията, както и съответствието на тези мерки с конвенцията.

3. Посредством Изпълнителния съвет ТИР комитетът осъществява надзор върху прилагането на конвенцията на национално и международно ниво и дава своята подкрепа.

Член 2

Генералният секретар на Организацията на обединените нации предоставя на комитета услугите на секретариата.

Член 3

Ежегодно на първата си сесия комитетът избира председател и заместник-председател.

Член 4

Генералният секретар на Организацията на обединените нации свиква ежегодно комитета под покровителството на Икономическата комисия за Европа, както и по искане на компетентните административни органи на най-малко пет държави — договарящи страни.

Член 5

Предложенията се подлагат на гласуване. Всяка договаряща страна, представена на сесията, има право на един глас. Предложенията с изключение на предложенията за изменение на конвенцията се приемат от комитета с мнозинство на гласовете на присъстващите и гласуващи членове. Измененията на настоящата конвенция, както и решенията, посочени в членове 59 и 60 от настоящата конвенция, се приемат с мнозинство от две трети от гласовете на присъстващите и гласуващи членове.

▼B

Член 6

За вземане на решения е необходим кворум от поне една трета от държавите — договарящи страни.

Член 7

Комитетът приема отчетния си доклад преди приключване на сесията.

Член 8

За неуредените от това приложение въпроси се прилага вътрешният правилник на Икономическата комисия за Европа, освен ако комитетът вземе друго решение.

СЪСТАВ, ФУНКЦИИ И ВЪТРЕШЕН ПРАВИЛНИК НА ИЗПЪЛНИТЕЛНИЯ СЪВЕТ ТИР

Член 9

1. Изпълнителният съвет ТИР е създаден от Административния комитет в съответствие с член 58б и се състои от девет членове, представляващи различни договарящи страни по Конвенция ТИР. Секретарят на Конвенцията ТИР участва в сесиите.

2. Членовете на Изпълнителния съвет ТИР се избират от Административния комитет с мнозинство от присъстващите членове с право на глас. Мандатът на всеки член на Изпълнителния съвет ТИР е двугодишен. Членовете на Изпълнителния съвет ТИР могат да бъдат преизбирани. Административният комитет определя компетенциите на Изпълнителния съвет ТИР.

Член 10

Изпълнителният съвет ТИР:

а) осъществява надзор по прилагането на конвенцията, включително функционирането на гаранционната система, и изпълнява възложените му от Административния комитет функции;

б) ръководи централизираното отпечатване и разпространение на карнетите ТИР до асоциациите — функция, която може да бъде изпълнявана от одобрена международна организация, определена в член 6;

в) координира и подкрепя размяната на поверителни сведения и друга информация между компетентните органи в договарящите страни;

г) координира и подкрепя размяната на сведения между компетентните органи в договарящите страни, асоциациите и международните организации;

д) сътрудничи при уреждането на спорове между договарящите страни, асоциациите, застрахователните дружества и международните организации, без да нарушава разпоредбите на член 57 за уреждане на спорове;

е) подпомага обучението на митническия персонал и на други лица, имащи допир с режима ТИР;

ж) води централен регистър с цел даване на информация на договарящите страни относно сведенията, получени от споменатите в член 6 международни организации за всички правилници и предвидени процедури, свързани с издаването на карнети ТИР от асоциациите, доколкото те се отнасят към минималните условия и препоръки в приложение 9;

з) следи цената на карнетите ТИР.

▼B

Член 11

1. Секретарят на Конвенция ТИР свиква сесия на Изпълнителния съвет ТИР по искане на Административния комитет или на поне трима членове на Изпълнителния съвет.

2. Изпълнителният съвет се старае да взема решенията си с консенсус. Ако не бъде постигнат консенсус, решенията се съгласуват и се приемат с мнозинство на гласовете на присъстващите членове с право на глас. За вземане на решение е необходим кворум от петима членове. Секретарят на Конвенция ТИР не гласува.

3. Изпълнителният съвет избира председател и приема разпоредбите, свързани с вътрешния правилник.

4. По искане на Административния комитет или поне веднъж годишно Изпълнителният съвет докладва на Административния комитет за предприетите от него действия, като представя и заверен счетоводен баланс на разходите. Председателят на Изпълнителния съвет го представлява пред Административния комитет.

5. Изпълнителният съвет преглежда всички сведения или въпроси, постъпили от Административния комитет, договарящите страни, Секретаря на конвенция ТИР, националните асоциации и международните организации, споменати в член 6 от конвенцията. Международните организации могат да присъстват на сесиите на Изпълнителния съвет ТИР като наблюдатели, освен ако председателят не вземе друго решение. При необходимост председателят може да покани и други организации да присъстват като наблюдатели на сесиите на Изпълнителния съвет.

Член 12

Секретарят на Конвенция ТИР е член на секретариата на Икономическата комисия за Европа към Организацията на обединените нации и изпълнява решенията на Изпълнителния съвет ТИР в рамките на мандата на Изпълнителния съвет. В помощ на секретаря на Конвенция ТИР е секретариатът ТИР, чийто състав се определя от Административния комитет.

Член 13

1. В очакване на други финансови източници действията на Изпълнителния съвет ТИР и секретариата ТИР се финансират от сума, удържана от всеки карнет ТИР, издаден от международната организация, спомената в член 6. Тази сума се одобрява от Административния комитет.

2. Процедурата за финансирането на дейността на Изпълнителния съвет ТИР и секретариата ТИР се одобрява от Административния комитет.

▼B

ПРИЛОЖЕНИЕ 9

ДОСТЪП ДО РЕЖИМА ТИР

ЧАСТ I

УПЪЛНОМОЩАВАНЕ НА АСОЦИАЦИИТЕ ДА ИЗДАВАТ КАРНЕТИ ТИР ►M2 И ДА ДЕЙСТВАТ КАТО ГАРАНТИ ◄

►M2 ———————— ◄ Условия и изисквания

1. За да може да бъде упълномощена от договарящите страни да издава карнети ТИР и да бъде гарант за тях по смисъла на член 6 от конвенцията, асоциацията трябва да отговаря на следните ►M2 ———————— ◄ условия и изисквания:

а) Да докаже, че действа поне от една година като ►M2 асоциация, установена в договарящата страна, в която е издадено разрешението ◄.

б) Да докаже финансовата си стабилност и наличието на логистични средства, които биха ►M2 позволили на асоциацията ◄ да изпълнява задълженията, определени от конвенцията.

▼M2

_____

▼B

►M2 в) ◄ Отсъствие на тежки или повторни нарушения на митническото или данъчното законодателство.

▼M2

г) Сключване на писмен договор или друг юридически документ между асоциацията и компетентните органи на договарящата страна, на чиято територия е установена тя, удостоверяващ факта, че асоциацията поема ангажимент да изпълнява задълженията си по параграф 3 от настоящия член.

2. На Изпълнителния съвет ТИР се представя заверено копие от писмения договор или от друг юридически документ в съответствие с параграф 1, буква г), като при нужда към него се прилага и заверен превод на английски, френски или руски език. Всяка промяна се свежда незабавно до знанието на Изпълнителния съвет ТИР.

3. Асоциацията е длъжна да:

i) спазва задълженията си по член 8 от Конвенцията;

ii) приеме определения от договарящите страни максимален размер на иска за всеки карнет ТИР, който може да бъде предявен на асоциацията в съответствие с разпоредбите на член 8, параграф 3 от Конвенцията;

iii) проверява постоянно и особено преди да поиска разрешение за предоставяне на достъп до режима ТИР на определени лица дали последните отговарят на минималните условия и изисквания, установени в част II от настоящото приложение;

iv) предостави гаранции за всички отговорности, възникнали в страната, на чиято територия е установена, във връзка с операции, извършени под покритието на карнети ТИР, издадени от нея или от чужди асоциации, включени в състава на международната организация, към която принадлежи и тя самата;

▼M2

v) обезпечи покритие на своята отговорност по начин, удовлетворителен за компетентните органи на договарящата страна, в която тя е установена, посредством застрахователно дружество, застрахователна група или финансова институция. Застрахователният договор или договорът за финансова гаранция покрива всички нейни отговорности, свързани с операции, извършени под покритието на карнети ТИР, издадени от нея или от чужди асоциации, принадлежащи към международната организация, към която принадлежи и самата тя.

Уведомителните срокове за прекратяването на застрахователния договор или на договора за финансова гаранция не трябва да бъдат по-кратки от уведомителните срокове, предвидени за прекратяване на писмения договор или всеки друг юридически документ в съответствие с параграф 1, буква г). На Изпълнителния съвет ТИР се представя заверено копие на застрахователния договор или на договора за финансова гаранция, както и на всички последващи изменения към съответния документ, придружени при необходимост от заверен превод на английски, френски или руски език;

▼M5

vi) уведомява ежегодно преди 1 март Изпълнителния съвет на ТИР за цената на всеки вид карнети ТИР, които издава;

▼M2

vii) дава възможност всички преписки и сметки, отнасящи се до администрирането на режима ТИР, да бъдат проверявани от компетентните органи;

viii) приеме процедура за ефективно уреждане на споровете, свързани с неправилното използване на карнетите ТИР или използването им с цел измама, при възможност без съдебна намеса;

ix) спазва стриктно решенията на компетентните органи на договарящата страна, на чиято територия е установена, по отношение на отнемане на правото за достъп до режима ТИР в съответствие с член 6 от Конвенцията и част II от настоящото приложение или лишаване от право на ползване на режима на лица в съответствие с член 38 от Конвенцията;

x) приема да изпълнява стриктно всички решения, издадени от Административния комитет и от Изпълнителния съвет ТИР, когато те са приети от компетентните органи на договарящата страна, на чиято територия е установена асоциацията.

4. Ако в съответствие с процедурата по член 11 от дадена гарантираща асоциация бъде поискано да заплати сумите по член 8, параграфи 1 и 2, тя информира международната организация за иска в съответствие с писмения договор, предвиден в обяснителна бележка 0.6.2a-1 във връзка с член 6, параграф 2a.

5. Договарящата страна, на чиято територия е установена асоциацията, отнема пълномощията ѝ да издава карнети ТИР и да бъде гарант в случай на неспазване на настоящите условия и изисквания. Ако някоя договаряща страна реши да отнеме пълномощията, решението влиза в сила най-рано три (3) месеца след датата на отнемането.

►M2 6. ◄ Упълномощаването на асоциацията при споменатите по-горе условия не влиза в противоречие с отговорностите и задълженията на асоциацията по смисъла на конвенцията.

►M2 7. ◄ Споменатите по-горе ►M2 ——————— ◄ условия и изисквания не ограничават правото на договарящите страни да поискат да бъдат прибавени допълнителни условия и изисквания.

▼B

ЧАСТ II

ДАВАНЕ НА РАЗРЕШЕНИЕ НА ФИЗИЧЕСКИ И ЮРИДИЧЕСКИ ЛИЦА ЗА ПОЛЗВАНЕ НА КАРНЕТИ ТИР

Минимални условия и изисквания

1. Лицата, които желаят да бъдат допуснати до режима ТИР, трябва да отговарят на следните минимални условия и изисквания:

   а) Доказан опит при извършването на редовни международни превози или поне възможност за такива (да има издадено разрешително за международни превози и др.).

   б) Стабилно финансово състояние.

   в) Познания относно прилагането на Конвенция ТИР.

   г) Отсъствие на тежки или повторни нарушения на митническото или данъчното законодателство.

   д) Поет писмен ангажимент към асоциацията, според който лицето:

      i) ще спазва всички митнически формалности в отправните, транзитните и получаващите митнически учреждения, съгласно изискванията на Конвенция ТИР;

      ii) ще заплаща дължимите суми, определени в член 8, параграфи 1 и 2 от конвенцията, ако това бъде изискано от компетентните органи в съответствие с член 8, параграф 7 от конвенцията;

      iii) ще дава възможност на асоциацията, в границите на определеното от националното законодателство, да проверява информацията, свързана със споменатите минимални условия и изисквания.

2. Както компетентните органи на договарящата страна, така и асоциациите имат право да въвеждат по-строги допълнителни условия и изисквания за достъп до режима ТИР, освен ако компетентните органи не вземат друго решение.

Процедура

3. Договарящите страни определят, в съответствие с националното законодателство, процедурите за достъп до режима ТИР на базата на минималните условия и изисквания, посочени в членове 1 и 2.

4. В съответствие с приложения формуляр за даване на разрешение (FTH) компетентните органи предават на Изпълнителния съвет ТИР всички необходими данни за всяко лице поотделно до една седмица от издаване на разрешителното за ползване на карнети ТИР или от отнемането му.

5. Асоциацията изготвя ежегодно списък на всички лица, получили разрешение за достъп до режима ТИР, както и списък с лицата, чието разрешение за достъп е било отнето, като актуализира данните към 31 декември. Списъците се предават на компетентните органи до една седмица след 31 декември. Компетентните органи предават копие от списъците на Изпълнителния съвет ТИР.

6. Разрешението за достъп до режима ТИР не означава автоматично право за получаване на карнети ТИР от асоциациите.

7. Разрешението за ползване на карнети ТИР в съответствие с минималните условия и изисквания, споменати по-горе, не отменя отговорността и задълженията на лицата, получили разрешението, да изпълняват изискванията на Конвенция ТИР.

▼B

ТИПОВ ФОРМУЛЯР ЗА ДАВАНЕ НА РАЗРЕШЕНИЕ (MAF)

Държава: .....

Наименование на асоциацията: .....

Компетентен орган: .....

Попълва се от националната асоциация или от компетентния орган								
Идентификационен номер	Име на лицето/та или на предприятието	Адрес по съдебна регистрация	Данни за контакт (тел., факс и ел. поща)	БУЛСТАТ или номер на лицензa и др (**)..	Предишно отнемане на правото на достъп (**)	Дата на одобрението за достъп (**)	Дата на отнемане на разрешението (**)	Печат/ подпис
…								
…								
…								
(*) ако има данни. (**) при необходимост.								

Асоциацията трябва да предаде на компетентните власти следните минимални данни за лицето, подало молба за получаване на достъп:

— личен единен идентификационен номер, даден на лицето от гарантиращата асоциация (съгласуван с международната организация, към която принадлежи) по стандартна форма. Формата на идентификационния номер се определя от Административния комитет.

— име/на и адрес/и на лицето/ата или предприятието (за търговските дружества се посочват имената на ръководителите).

— данни за контакт (физическото лице, което отговаря за режима ТИР пред митническите власти и асоциациите) с пълно изписване на телефонен номер, номер на факс, адрес на ел. поща).

— Статистически търговски регистрационен номер (БУЛСТАТ) или номер на лицензa за извършване на международен транспорт и други данни (при наличие на такива).

— Предишен случай на лишаване от право на достъп (когато има такъв), включително дата, срок и основание.

▼M4

ЧАСТ III

Упълномощаване на международна организация, определена в член 6, да поеме отговорността за ефективната организация и функциониране на международната гаранционна система и да отпечатва и разпространява карнети ТИР

Условия и изисквания:

1. Условията и изискванията, които трябва да бъдат спазени от съответната международна организация, за да може тя да бъде упълномощена, в съответствие с член 6, параграф 2а от конвенцията, от Административния комитет да поеме отговорността за ефективната организация и функциониране на международната гаранционна система и да отпечатва и разпространява карнети ТИР, са следните:

   а) доказателство за професионална компетентност и стабилно финансово състояние, осигуряващи ефективна организация и функциониране на международната гаранционна система, както и необходимите организационни възможности за изпълнение на нейните задължения по конвенцията чрез годишно представяне на консолидирани финансови отчети, надлежно проверени от международно признати независими одитори;

▼M4

б) липса на тежки или повторни нарушения на митническото или данъчното законодателство.

2. В съответствие с пълномощията международната организация:

а) предоставя на договарящите страни по Конвенцията ТИР чрез националните асоциации, членуващи в международната организация, заверени копия на договора за глобална гаранция и доказателство за покритието на гаранцията;

б) предоставя на компетентните органи на Конвенцията ТИР информация за установените правила и процедури за издаване на карнети ТИР от националните асоциации;

в) предоставя ежегодно на компетентните органи на Конвенцията ТИР данни за исканията — подадени, неуредени, изплатени или уредени без плащане;

г) предоставя на компетентните органи на Конвенцията ТИР пълна и изчерпателна информация за функционирането на системата ТИР, и по-специално, но без да се ограничава до това, своевременна и обоснована информация за тенденциите по отношение на броя на незавършените операции ТИР и на подадените, неуредените, изплатените или уредените без плащане искания, които биха могли да доведат до проблеми по отношение на правилното функциониране на системата ТИР или до трудности за продължаване на използването на нейната международна гаранционна система;

д) предоставя на компетентните органи на Конвенцията ТИР статистически данни за броя на разпределените за всяка договаряща страна карнети ТИР с разбивка по тип;

е) предоставя на Изпълнителния съвет ТИР подробни данни за определената от международната организация цена на разпространение на всеки тип карнет ТИР;

ж) взема всички възможни мерки за намаляване на риска от фалшифициране на карнети ТИР;

з) предприема подходящи коригиращи действия в случаи на открити грешки или нередности по отношение на карнет ТИР и докладва за тях на Изпълнителния съвет ТИР;

й) участва пълноценно в случаи, когато Изпълнителният съвет ТИР е призован да улесни разрешаването на спорове;

к) гарантира, че всеки проблем във връзка с дейности с цел измама или други затруднения по отношение на прилагането на Конвенцията ТИР се свежда незабавно до знанието на Изпълнителния съвет ТИР;

л) управлява системата за контрол на карнети ТИР, предвидена в приложение 10 към конвенцията, заедно с националните гарантиращи асоциации, членуващи в международната организация, и митническите органи и информира договарящите страни и компетентните органи на конвенцията за появилите се в системата проблеми;

м) предоставя на компетентните органи на Конвенцията ТИР статистически и други данни за прилагането от страна на договарящите страни на системата за контрол, предвидена в приложение 10;

н) сключва, не по-късно от два месеца преди предварителната дата на влизане в сила или подновяване на пълномощията, предоставени в съответствие с член 6, параграф 2а от конвенцията, писмено споразумение със секретариата на Икономическата комисия за Европа на Организацията на обединените нации, упълномощен от Административния комитет и действащ от негово име, което включва приемането от международната организация на нейните задачи, установени в настоящия параграф.

▼**M4**

3. Когато международната организация бъде информирана от гарантираща асоциация за искане за плащане, тя уведомява гарантиращата асоциация за своето становище по отношение на искането в срок от три (3) месеца.

4. Цялата информация, получена пряко или непряко от международната организация по конвенцията, която по своето естество е поверителна или е предоставена на поверителна основа, е обект на задължението за пазене на професионална тайна и не може да бъде използвана или обработвана с търговска или каквато и да е друга цел, освен тази, за която е предоставена, нито да бъде разкрита на трети страни без изричното разрешение на лицето или органа, който я е предоставил. Такава информация обаче може да бъде разкрита без разрешение на компетентните органи на договарящите страни по настоящата конвенция, когато е налице разрешение или задължение за това в съответствие с разпоредби на националното или международното право или във връзка със съдебни производства. Информацията се разкрива или съобщава при пълно спазване на действащите разпоредби за защита на данните.

5. Административният комитет има право да отмени пълномощията, предоставени в съответствие с член 6, параграф 2а, в случай на неспазване на горепосочените условия и изисквания. Ако Административният комитет реши да отнеме пълномощията, решението влиза в сила най-рано шест (6) месеца след датата на отнемането.

6. Упълномощаването на международна организация при посочените по-горе условия не засяга отговорностите и задълженията на тази организация по смисъла на конвенцията.

▼B

ПРИЛОЖЕНИЕ 10

ИНФОРМАЦИЯ, КОЯТО СЕ ПРЕДОСТАВЯ ОТ ДОГОВАРЯЩИТЕ СТРАНИ НА ГАРАНТИРАЩИТЕ АСОЦИАЦИИ (В СЪОТВЕТСТВИЕ С ЧЛЕН 42Б) И НА МЕЖДУНАРОДНАТА ОРГАНИЗАЦИЯ (В СЪОТВЕТСТВИЕ С ЧЛЕН 6, ПАРАГРАФ 2А

По силата на член 6, параграф 1 и приложение 9, част I, параграф 1, буква е), iii) от настоящата конвенция гарантиращите асоциации са задължени постоянно да проверяват дали лицата, получили достъп до режима ТИР, изпълняват основните условия и изисквания, дадени в част II от приложение 9 към конвенцията.

От името на своите асоциации — членове и в изпълнение на своите задължения в качеството си на международна организация, упълномощена в съответствие с член 6, параграф 2а, международната организация създава система за контрол върху използването на карнетите ТИР за съхранение на данни, предавани от митническите органи и достъпни за асоциациите и митническите администрации, за завършването на операциите ТИР в получаващите митнически учреждения. За да се даде на асоциациите възможност ефективно да изпълняват своите задължения, договарящите държави предават информация в системата за контрол в съответствие със следната процедура:

(1) митническите органи предават на международната организация или националните гарантиращи асоциации, при възможност чрез централни или регионални отдели, с помощта на най-бързите налични връзки (факс, електронна поща и т.н.) и, при възможност, ежедневно следната информация по стандартна форма по отношение на всички карнети ТИР, представени за обработване в отправните митнически учреждения, определени в член 1, буква л) от конвенцията:

   а) Референтен номер на карнета ТИР;

   б) Дата и номер на вписване в митническия регистър;

   в) Име или номер на получаващото митническо учреждение;

   г) Дата и референтен номер на сертификата за завършване на операцията ТИР (клетки 24—28 на отрязък № 2) в получаващо митническо учреждение (ако те се различават от данните в буква б));

   д) Частично или окончателно завършване на операцията ТИР;

   е) Без да се нарушават разпоредбите на членове 8 и 11 от конвенцията, завършване на операцията ТИР в получаващо митническо учреждение с или без резерви;

   ж) Други данни или документи (не е задължително);

   з) Пореден номер на страницата на карнета ТИР.

(2) Националните гарантиращи асоциации или международната организация могат да изпращат на митническите органи типов формуляр за потвърждаване на данни, даден по-долу:

   а) в случай, че има разминаване между предадените данни и данните, отбелязани върху използвания карнет ТИР; или

   б) в случай, че данните не са били предадени, но използвания карнет ТИР е бил върнат на националната гарантираща асоциация.

   Митническите органи са длъжни да отговорят на запитванията, ако е възможно, чрез връщане на попълнената бланка за потвърждение на данни възможно най-скоро.

(3) Митническите органи и националните гарантиращи асоциации сключват договор в съответствие с националното законодателство, обхващащ гореспоменатия обмен на данни.

(4) Международната организация предоставя на митническите органи достъп до базата–данни относно карнетите ТИР, върнати в ИРУ и до базата–данни относно недействителните карнети ТИР.

▼B

Допълнение

Типов формуляр за потвърждаване на данни (MRF)

Попълва се от лицето, което подава заявление за потвърждаване на данни

Местонахождение:

Регионална митническа дирекция (не е задължително):

Получаващо митническо учреждение:

Наименование:

Получено на:

Дата:

Печат

Получено на:

Дата:

Печат

Данни за потвърждаване

Източник на данните: ☐ Карнет ТИР ☐ Данни от системата за контрол

Референтен номер на карнета ТИР	Наименование или номер на получаващото митническо учреждение*	Референтен номер, указан в сертификата за завършване на операцията ТИР (клетки 24–26 от отрязък № 2) в получаващото митническо учреждение*	Дата, указана в сертификата за завършване на операцията ТИР в получаващото митническо учреждение*	Номер на страницата	Частично/окончателно завършване	Завършване на операцията ТИР, удостоверено с или без резерви от получаващото митническо учреждение	Бройка колети (не е задължително)

Приложения: ☐ Копия на талоните на карнета ТИР **Други:** _____

Отговор от получаващото митническо учреждение

☐ **Потвърждение** ☐ **Поправка** ☐ **Не са открити данни**

Референтен номер на карнета ТИР	Наименование или номер на получаващото митническо учреждение*	Референтен номер, указан в сертификата за завършване на операцията ТИР (клетки 24–26 от отрязък № 2) в получаващото митническо учреждение*	Дата, указана в сертификата за завършване на операцията ТИР в получаващото митническо учреждение*	Номер на страницата	Частично/окончателно завършване	Завършване на операцията ТИР, удостоверено с или без резерви от получаващото митническо учреждение	Бройка колети (не е задължително)

Забележки:

Дата: **Печат и подпис на получаващото**

Централно митническо управление (не е задължително)

Забележки:

Дата: **Печат и/или подпис**

_____

*Моля, имайте предвид, че тези данни се отнасят до получаващото митническо учреждение, в което е завършена операцията ТИР